

2° AÑO BÁSICO



GUÍAS PEDAGÓGICAS DEL SECTOR LENGUA INDÍGENA

QUECHUA

MATERIAL DE APOYO PARA LA ENSEÑANZA



2° AÑO BÁSICO



GUÍAS PEDAGÓGICAS DEL SECTOR LENGUA INDÍGENA

QUECHUA

MATERIAL DE APOYO PARA LA ENSEÑANZA



ÍNDICE

PRESENTACIÓN	4
Contextualización legal en que se sustenta el SLI	4
Educación Intercultural Bilingüe	10
La enseñanza de la lengua indígena y los desafíos de la escuela	11
1. SECTOR DE LENGUA INDÍGENA SEGUNDO BÁSICO	13
1.1 Características del Programa de Estudio de Segundo Año Básico	13
1.2 Variaciones dialectales	14
2. ENSEÑANDO LA LENGUA INDÍGENA	16
2.1 Organización de la enseñanza del mapuzugun, aymara y quechua en la escuela	16
a) Criterios para la organización de la enseñanza	17
b) Orientaciones generales sobre la estructura de las clases	19
c) Orientaciones para la evaluación de las clases	21
2.2 Presentación de las unidades	22
a) Unidades del Sector Lengua Indígena Quechua	23
b) Desgloce de unidades Lengua Indígena Quechua	26
c) Pasos para la elaboración de las unidades Sector Lengua Indígena Quechua	35
3. UNIDADES	37
3.1 Primer semestre	37
Unidad 1	37
Unidad 3	70
3.2 Segundo semestre	83
Unidad 2	83
3.3 Pauta para la elaboración de las unidades pedagógicas que no están desarrolladas en la guía	106
3.4 Unidades a elaborar por la dupla pedagógica	112
Primer semestre	113
Segundo semestre	131
ANEXOS	149
Diagnóstico sociolingüístico para el aprendizaje	149
Lista de materiales disponibles	159

©Ministerio de Educación

©Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, UNICEF

Elaboradores: Felipe Tirado, Andrea Palma, Julia Quispe
Alejandra Cariman, Claudio Fuentes (Ministerio de Educación)
Daniel Contreras, Soledad Cortés, Candy Fabio (UNICEF)

Edición: Carolina Silva Gallinato E.I.R.L.

Diseño, diagramación e ilustraciones: Geraldine Gillmore

Registro de Propiedad Intelectual: N°139.042

Santiago de Chile

Enero de 2012

Impreso en Impresora Feysler Ltda.

Edición de 250 ejemplares

Esta publicación está disponible en www.unicef.cl, www.mineduc.cl, www.peib.cl

PRESENTACIÓN



Contextualización legal en que se sustenta el SLI

En Chile la educación es reconocida como un derecho de todos quienes habitan nuestro país, especialmente de todos nuestros niños y niñas. Como Estado hemos asumido el compromiso de proteger el ejercicio de este derecho por medio de la Constitución y de tratados internacionales vigentes que han sido ratificados por Chile.

En este sentido, el Sector de Lengua Indígena (SLI) se encuentra sustentado en un marco normativo y legislativo, de carácter nacional e internacional, que aborda los derechos de los pueblos originarios en el ámbito de la educación.

¿QUÉ DICEN LOS INSTRUMENTOS LEGALES O TRATADOS INTERNACIONALES DE DERECHOS HUMANOS A FAVOR DE LA EDUCACIÓN DE NIÑOS Y NIÑAS INDÍGENAS?

Convención sobre los Derechos del Niño:

En el año 1990, Chile firma y ratifica la Convención sobre los Derechos del Niño, tratado internacional que se ocupa de los derechos de los niños y niñas, definidos como personas menores de 18 años de edad.

Aunque este tratado alude a la infancia en general, considera específicamente el contexto de los niños y niñas indígenas, al plantear en su artículo 17 que los Estados partes *“alentarán a los medios de comunicación a que tengan particularmente en cuenta las necesidades lingüísticas del niño perteneciente a un grupo minoritario o que sea indígena”*. Asimismo, señala en el artículo 29 que *“la educación del niño deberá estar encaminada a [...] preparar al niño para asumir una vida responsable en una sociedad libre, con espíritu de comprensión, paz, tolerancia, igualdad de los sexos y amistad entre todos los pueblos, grupos étnicos, nacionales y religiosos y personas de origen indígena”*.

Además, el artículo 30 de esta Convención expone que: *“En los Estados en que existan minorías étnicas, religiosas o lingüísticas o personas de origen indígena, no se negará al niño que pertenezca a tales minorías o que sea indígena el derecho que le corresponde, en común con los demás miembros de su grupo, a tener su propia vida cultural, a profesar y practicar su propia religión, o a emplear su propio idioma”*.

De esta forma, en este tratado internacional se reconoce directamente la necesidad de tomar medidas para que los niños y niñas indígenas disfruten de sus derechos en plenitud.

Declaración de Naciones Unidas sobre Derechos de los Pueblos Indígenas:

En el año 2007 en la Asamblea General de Naciones Unidas, Chile vota a favor de la Declaración de Naciones Unidas sobre Derechos de los Pueblos Indígenas. En esta declaración, la educación de los pueblos indígenas se expresa en el artículo 14:

“1.- Los pueblos indígenas tienen derecho a establecer y controlar sus sistemas e instituciones docentes que impartan educación en sus propios idiomas, en consonancia con sus métodos culturales de enseñanza y aprendizaje.

2.- Las personas indígenas, en particular los niños indígenas, tienen derecho a todos los niveles y formas de educación del Estado sin discriminación.

3.- Los Estados adoptarán medidas eficaces, junto con los pueblos indígenas, para que las personas indígenas, en particular los niños, incluidos los que viven fuera de sus comunidades, tengan acceso, cuando sea posible, a la educación en su propia cultura y en su propio idioma”.

Es así como la declaración de las Naciones Unidas reafirma que los pueblos indígenas tienen derecho a establecer y controlar sus propios sistemas e instituciones educativas. En este contexto, el papel del Estado, toda vez que los pueblos indígenas quieran practicar esta autonomía, será el garante de que sus sistemas e instituciones educativas estén en consonancia con las normas mínimas nacionales en materia de educación. Esto implica realizar una evaluación, en cooperación y participación plena de los pueblos indígenas.

Convenio 169 de la OIT, sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes:

Chile ratifica el año 2008 el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes, el cual entra en vigencia el 15 de septiembre del año 2009.

Este considera la adopción de medidas que garanticen a los miembros de los pueblos indígenas un acceso a la educación a todos los niveles de enseñanza. Asimismo, señala que los programas y los servicios de educación deberán desarrollarse en cooperación con los pueblos indígenas, a fin de abarcar sus necesidades sociales, culturales y económicas. También indica que las autoridades competentes deben asegurar la formación de miembros de estos pueblos y su participación en la *formulación y ejecución de programas de educación*, con la finalidad de transferir a los pueblos indígenas, de manera progresiva, la responsabilidad de la realización de esos programas, además de instituciones y medios de educación, que serán reconocidos por los gobiernos, siempre y cuando satisfagan las normas mínimas establecidas por la autoridad competente (artículos 26 y 27).

Respecto a la mantención y enseñanza de las lenguas indígenas, el Convenio 169, en sus artículos 28 y 29, señala que se deberá enseñar a los niños y niñas de los pueblos indígenas interesados a leer y escribir en su propia lengua y que, cuando eso no sea posible, se deberán celebrar consultas que permitan alcanzar el objetivo. En este sentido, se considera relevante la preservación de las lenguas indígenas de los pueblos interesados y la promoción de la práctica de estas.

Otro elemento fundamental señalado en este convenio de la OIT, es la participación de los pueblos indígenas *“cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarles directamente”* (artículo 6). En este sentido, para la elaboración de los programas de estudio del Sector de Lengua Indígena del Ministerio de Educación chileno, han sido consultados los pueblos indígenas, específicamente en lo referido a los Contenidos Culturales que serán enseñados en el espacio escolar, las metodologías que se usarán y las formas de evaluación.

¿QUÉ DICE LA LEGISLACIÓN CHILENA RESPECTO A LA EDUCACIÓN DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS?

¿Qué dice la Ley Indígena en relación a la educación de niños y niñas?

Con respecto a la educación, la Ley Indígena N° 19.253 señala que para el reconocimiento, respeto y protección a las lenguas indígenas, se deberá contemplar el uso y conservación de las mismas en aquellas zonas con mayor densidad indígena (artículo 28). En este sentido, a través del Sector de Lengua Indígena es posible conservar y revitalizar las lenguas a través de prácticas pedagógicas que consideran el contexto de los niños y niñas indígenas.

¿Qué dice la LGE en torno al tema de la educación de los pueblos indígenas?

La nueva Ley General de Educación señala como uno de sus principios inspiradores la *“interculturalidad”*, que *“reconoce y valora al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia”*.

Esta ley, recientemente promulgada, en varias de sus disposiciones reconoce el valor de la lengua, las culturas indígenas y la Educación Intercultural Bilingüe, por ello es importante que conozcamos estas indicaciones:

Artículo 2° Señala que la educación *“(…) se enmarca en el respeto y valoración de los derechos humanos y de las libertades fundamentales, de la diversidad multicultural y de la paz, y de nuestra identidad nacional”*.

Artículo 3° Reconoce, entre varios otros principios, los de diversidad, integración e interculturalidad. Respecto del primero se señala: *“El sistema debe promover y respetar*

la diversidad de procesos y proyectos educativos institucionales, así como la diversidad cultural, religiosa y social de las poblaciones que son atendidas por él”. En relación a la integración establece que *“el sistema propiciará la incorporación de alumnos de diversas condiciones sociales, étnicas, religiosas, económicas y culturales”* y en cuanto a la interculturalidad, indica que *“el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia”*.

Artículo 4° En su inciso sexto establece que *“es deber del Estado promover políticas educacionales que reconozcan y fortalezcan las culturas originarias”*.

Artículo 23° Señala que *“se efectuarán adecuaciones curriculares para necesidades educacionales específicas, como ocurre con las que se creen en el marco de la interculturalidad”*. En la misma disposición, su inciso final se dedica directamente a la *“Educación Intercultural Bilingüe”*, estableciendo que ella *“se expresa en el sector curricular dirigido a los niños y niñas, jóvenes y adultos que reconocen la diversidad cultural y de origen y en el cual se enseñan y transmiten la lengua, cosmovisión e historia de su pueblo de origen, estableciendo un diálogo armónico en la sociedad”*.

Artículo 28° Establece que *“...en el caso de establecimientos educacionales con alto porcentaje de alumnos indígenas se considerará, además como objetivo general, que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permiten comprender y expresar mensajes simples en lengua indígena reconociendo su historia y conocimientos de origen”*.

Artículo 29° Indica que *“...en el caso de los establecimientos educacionales con alto porcentaje de alumnos indígenas, se considerará, además, como objetivo general, que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena”*.

Artículo 30° En su inciso segundo, establece que *“en el caso de los establecimientos educacionales con alto porcentaje de alumnos indígenas se considerará, además, como objetivo general, que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan mantener su dominio de la lengua indígena y el conocimiento de la historia y la cultura de su pueblo”*.

Como se puede apreciar, la interculturalidad y la lengua indígena son elementos conceptuales de la educación chilena, que demandan como un deber específico del Estado la promoción de políticas educacionales que reconozcan y fortalezcan a los pueblos indígenas de Chile.

¿DE QUÉ MANERA CHILE HA DADO CUMPLIMIENTO A LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS EN MATERIA DE EDUCACIÓN?

A nivel nacional, el Estado chileno posee un marco legal que permite garantizar los derechos de los pueblos indígenas, por medio de la Ley Indígena N° 19.253 (1993) que, particularmente en materia educativa, señala en su artículo 28, que “el reconocimiento, respeto y protección de las culturas e idiomas indígenas contemplará: a) el uso y conservación de los idiomas indígenas, junto al español en las áreas de alta densidad indígena; b) el establecimiento en el sistema educativo nacional de una unidad programática que posibilite a los educandos acceder a un conocimiento adecuado de las culturas e idiomas indígenas y que los capacite para valorarlas positivamente”. Luego, su artículo 32 establece que la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena, “en conjunto con los Organismos del Estado que correspondan, desarrollará un sistema de Educación Intercultural Bilingüe a fin de preparar a los educandos indígenas para desenvolverse en forma adecuada tanto en su sociedad de origen como en la sociedad global”.

Programa de Educación Intercultural Bilingüe

Para llegar a la implementación del Sector de Lengua Indígena, es necesario también relevar el desarrollo alcanzado por el Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

Este Sector de Lengua Indígena se encuentra dentro del ajuste curricular como sector de aprendizaje para ser implementado el año 2011, respetando el Decreto 280. Este decreto (280) modifica el Decreto 40, e incorpora los Objetivos Fundamentales (OF) y Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) para el sector de aprendizaje de Lengua Indígena de 1º a 8º año básico. Además, señala que su implementación es temporal y que va entre el año 2010 y el 2017 y le asigna el carácter de optativo.

Asimismo, el Decreto N° 40 se refiere a los procedimientos y plazos para la elaboración y legalización de planes y programas de estudio. Por lo tanto, los establecimientos educacionales que están insertos en contextos indígenas cuentan con el respaldo para realizar las adecuaciones curriculares y/o contextualización curricular, a través de la elaboración de Planes y Programas Propios (PPP) de estudio con carácter de Intercultural o Intercultural Bilingüe¹ que la EIB necesita. El Plan y Programa Propio es un documento de carácter normativo que incorpora al marco curricular nacional un Plan de Estudio y un Programa de Estudio particular a la realidad cultural y lingüística del establecimiento educacional; para esto, agrega algún(os) sector(es) de aprendizaje(s) o asignatura(s) y actividad(es) de carácter genérica(s) y su respectiva carga horaria y, además, expone

¹ Se entenderá por PPP Bilingüe el documento normativo que implementa la enseñanza diseñada en el Plan de Estudio Propio y el Programa de Estudio Propio diseñado por el establecimiento educacional en “lengua vernácula o en un determinado idioma extranjero la mayor parte o todas las Enseñanzas establecidas en el plan de estudio de los diversos niveles de la enseñanza básica” (art. 1º, inciso 2º). En Decreto N° 40, disponible en <http://www.mineduc.cl/biblio/documento/dec19960040.pdf>

secuencialmente los objetivos específicos, los contenidos de enseñanza y las actividades que deben aplicarse en conformidad al plan de estudio propio.

Proceso de consulta de los Programas de Estudio del SLI

El proceso de consulta de los Programas de Estudio de Segundo Año Básico de las cuatro lenguas, se realizó el año 2010, y se consideró para hacer la convocatoria a miembros de los cuatro pueblos originarios (Mapuche, Aymara, Rapa Nui y Quechua). La institución a cargo de este proceso fue el Ministerio de Educación, a través del Programa de Educación Intercultural Bilingüe y sus coordinaciones regionales.

Durante este proceso de consulta se identificaron diferentes aspectos referidos a la participación y formas de consultar a los pueblos originarios, sin embargo, en el ámbito de la educación, la diversidad lingüística surgió como un tema recurrente durante este proceso.

La principal demanda de los pueblos consultados era la consideración en los programas de estudio de las diferentes variaciones lingüísticas. Para ello, en sus discursos proponían generar orientaciones que ilustraran el actuar de los(as) educadores(as) tradicionales y profesores(as) mentores(as) o dupla pedagógica, para la conservación de la riqueza lingüística y cultural que existe dentro de sus comunidades, valorando la importancia del contexto y entendiendo que “*al valorizar la lengua y conectar al estudiante con el mundo simbólico de su cultura, se contribuye al reconocimiento de la identidad étnica y al mejoramiento de la autoestima*”².

Es importante considerar que los programas de estudio son una propuesta del Ministerio, que reconoce la riqueza cultural de los pueblos originarios en el espacio escolar. Sin embargo, esta podrá ser adecuada a la realidad lingüística y cultural de las comunidades o asociaciones indígenas aledañas a la escuela y que conforman su contexto sociocultural.

De todas maneras, como una forma de reconocer las variaciones lingüísticas existentes en el territorio, los programas señalan que “*Como una manera de promover la inteligibilidad lingüística tradicional, cuando corresponda en el nivel léxico, incorporar las palabras que se nombran de manera diferente como sinónimos. Cuando sea una variante de diferenciación fonética, agregar una nota y señalar que este sonido se pronuncia de manera distinta en tal o cual región*” (Programa de Estudio Sector de Lengua Indígena, 2011)³.

De esta manera, los programas de estudio reconocen la diversidad lingüística de los diferentes contextos territoriales, pero invitan a la dupla pedagógica a hacerse cargo de esta variación y contextualizar los programas de estudio a los conocimientos y demandas que sus asociaciones y/o comunidades esperan que sean transmitidos en el espacio escolar.

² Ministerio de Educación, *Manual Instructivo para la implementación del PEIB Intercultural Bilingüe*. Programa de Educación Intercultural Bilingüe, Chile, 2004.

³ Disponible en http://www.mineduc.cl/usuarios/intercultural/doc/201104121039240.INFORME_SOBRE_CONSULTA_FINAL.pdf

Educación Intercultural Bilingüe

Para el Ministerio de Educación, la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) es el enfoque educativo que tiene como finalidad rescatar y valorar las diferencias existentes entre los grupos culturalmente diversos, su negociación y el diálogo permanente entre cada uno de ellos, en donde las lenguas y culturas específicas adquieren gran relevancia, ya que buscan el reconocimiento mutuo entre ellas.

Desde esta perspectiva, la escuela debe contar con instrumentos que faciliten la autonomía curricular y un Proyecto Educativo Institucional (PEI) que sea construido participativamente con orientación en EIB, para que así sea un espacio que permita la convergencia de conocimientos (indígenas y no indígenas). En este sentido, la institución escolar debe estar abierta a la comunidad para buscar permanentemente la complementariedad y reciprocidad en la formación de estudiantes para una convivencia armónica (*Suma qamaña, kúme feleam*), donde los(as) estudiantes indígenas y no indígenas sean capaces de dialogar, sin discriminación, desde su propia identidad cultural y con una mayor autoestima. Eso significa también que la socialización de los conocimientos juegue en la interacción (dialogue) entre diferentes espacios: natural, social, cultural y escolar; es decir, una escuela intercultural donde confluyan los siguientes elementos:

Participación: relación escuela-comunidad. Una construcción conjunta de la escuela intercultural.

Negociación, diálogo y discusión: instancia donde se propongan nuevas formas de prácticas educativas e innovaciones pedagógicas.

Búsqueda permanente: convivencia armónica, de reciprocidad y complementariedad en la formación de los y las estudiantes.

Compromiso: de planificación y gestión educativa conjunta (escuela y comunidad).

Convergencia: dos tipos de conocimientos y dos tipos de agentes educativos (indígena y no indígena), en igualdad de condiciones. Es decir, fomentar el diálogo entre conocimientos y prácticas culturales.

Espacios abiertos y culturales: es decir, que se considere el diálogo con su entorno sociocultural, espiritual y natural. Vivenciar y experimentar aprendizajes significativos, aprovechando el capital cultural existente.

Perfiles de alumnos/as: con mirada crítica de los recursos culturales propios, así como también de aquellos aspectos y elementos apropiados (resignificados), enajenados e impuestos.

Es importante no olvidar que a la hora de planificar la enseñanza no solo deben estar presentes los criterios técnicos, sino también el compromiso con cada niño y niña que se atiende, más cuando tienen una realidad sociocultural, lingüística y económica distinta. Frente a esta realidad, el profesor o profesora, así como también el educador o educadora tradicional deben mirar su quehacer con proyección, con futuro, y así ayudar a alcanzar las metas de los y las estudiantes, y las expectativas de las familias.

Este desafío responde a la necesidad de una política educativa diferente, por lo tanto, apunta a asumir que la educación en y para la diversidad ya no será solo para los pueblos originarios, sino para todos los estudiantes chilenos, a través de los distintos niveles y modalidades del sistema educativo nacional (con un enfoque intercultural para todos e intercultural bilingüe para las zonas de mayor vitalidad lingüística). Este enfoque vendría a marcar un giro importante en el ámbito de las relaciones interétnicas, ante el reto de construir una educación en y para la diversidad cultural, étnica y lingüística.

La enseñanza de la lengua indígena y los desafíos de la escuela

Implementar procesos de Educación Intercultural Bilingüe en Chile no significa desarrollar actividades ajenas a las políticas establecidas por el Ministerio de Educación, ya que los ejes del Programa de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB) son parte de los ejes de Subvención de Educación Preferencial (SEP). Dada esta relación de inclusión, las actividades de EIB, desarrolladas dentro del Plan de Mejoramiento Educativo, así como los costos generados por estas actividades, son posibles de ser imputados a los gastos del Plan de Mejoramiento Educativo, una vez que se justifiquen adecuada y ordenadamente las acciones y gastos bajo los lineamientos de las Orientaciones para el Uso de Recursos SEP.

Los establecimientos educacionales que reciben SEP deben asegurar condiciones básicas de equidad y calidad, y esto se logra considerando la realidad sociocultural y lingüística de toda la comunidad en la que está inserta la escuela. Independientemente del énfasis disciplinar que tenga cada año el Plan de Mejoramiento Educativo (PME), cada herramienta que se utilice para su implementación debe considerar la realidad contextual de la escuela: la cosmovisión de los pueblos indígenas, su lengua y realidad sociocultural, por lo que estas variables deben considerarse desde el diagnóstico. Un actor fundamental en la búsqueda de la pertinencia de los procesos educativos es el educador(a) tradicional, cuyo costo también puede ser imputado al PME, toda vez que se cumpla con los requisitos necesarios para su contratación.

Convivencia escolar e interculturalidad

La educación no es un rasgo de la democracia sino una condición que favorece o no su existencia. En este sentido, asegurar que las niñas y niños tengan acceso a un sistema educativo de calidad respecto de los aprendizajes y respetuoso de la diversidad cultural en la que están insertos, asegura, a su vez, la adecuada participación y pertenencia de las personas en la comunidad política.

Cada una de las distintas culturas indígenas de nuestro país tiene una forma particular de organización y estructura social, vinculada estrechamente a los espacios territoriales en los que se originan. Es en este espacio de pertenencia donde la convivencia y el quehacer comunitario se encuentran arraigados.

Esta situación se puede apreciar en contextos andinos, en los que la comunidad logra mantener una relación armoniosa con la madre naturaleza, *Pachamama*, y donde la organización de la vida, *qamaña*, gira en torno al calendario agrícola y ganadero. Lo anterior significa que toda actividad productiva es ritualizada, concentrándose en trabajos comunitarios tales como la *minga* y el *ayni*.

Otro ejemplo lo encontramos en el contexto mapuche, en el que existe la formación de personas sabias que son un ejemplo en la configuración de la cultura y en la generación de ideas a partir del uso de su propia lengua. La adquisición de conocimientos por parte de estos individuos es producto de un trabajo colectivo— eminentemente empírico, basado en las vivencias cotidianas— y validado por toda la comunidad. La formación es entendida como un proceso permanente, que dura toda la vida, en el que se aprovechan todos los espacios y bienes del entorno a manera de recursos pedagógicos. En tal contexto, la escuela debe ser vista como una institución que es parte de esta realidad sociocultural y lingüística y no como una entidad aislada.

1. SECTOR DE LENGUA INDÍGENA SEGUNDO AÑO BÁSICO



1.1 Características del Programa de Estudio de Segundo Año Básico

Los Programas de Estudio del Sector de Lengua Indígena Aymara, Quechua, Mapuzugun y Rapa Nui constituyen una propuesta didáctica y una secuencia pedagógica, que incluyen metodologías y actividades específicas para abordar los Contenidos Mínimos Obligatorios del Sector, conducentes al logro de los Objetivos Fundamentales.

Los programas consideran las particularidades lingüísticas de cada una de las lenguas, asumiendo la flexibilidad que exigen los diferentes contextos para su implementación. Asimismo, se enfatiza tanto el aprendizaje de la lengua como el de la cultura, por ejemplo, desde el idioma se pueden aprender aspectos fundamentales de una cultura y viceversa, tales como la circularidad del tiempo, la relación con la naturaleza, la posición y definición de la persona en relación con el entorno, la armonía entre pares.

Metodológicamente, organizan la enseñanza y el aprendizaje de la lengua desde sus características semánticas, entendiendo que la construcción de un idioma se relaciona directamente con las significaciones culturales del pueblo que lo utiliza. Para ello se requiere no solo aprender a hablar la lengua indígena y conocer los elementos de la lingüística y gramática, sino que, fundamentalmente, aproximarse a los significados culturales de lo que se habla.

Estos programas de estudio están organizados en semestres. En cada semestre se trabajan los ejes de Oralidad (tradición oral - comunicación oral) y de Comunicación Escrita. Los Contenidos Mínimos Obligatorios (CMO) de estos ejes se desarrollan en torno a un Contenido Cultural que cumple la función de tema articulador.

Para cada CMO, con su respectivo Contenido Cultural, se definen Aprendizajes Esperados, indicadores y ejemplos de actividades que abordan los CMO del sector, con el propósito que los niños y niñas logren los Objetivos Fundamentales. Los Aprendizajes Esperados enfatizan las características particulares de cada lengua y contexto cultural, usando como insumos los repertorios lingüísticos y redes de Contenidos Culturales. Asimismo, se plantean Objetivos Fundamentales Transversales en una aproximación a los aspectos relacionados con la formación valórica de los niños y niñas de los pueblos originarios.

Se han desarrollado planes de clase que corresponden a descripciones de cómo enfrentar los desempeños de los niños y niñas. En ellos se indican los aprendizajes propuestos para la clase, las

tareas, las actividades a realizar y algunos criterios para la evaluación del desempeño de los y las estudiantes. Los planes de clase están organizados en tres momentos (inicio, desarrollo y cierre).

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada contenido de las clases se incorpora una sección denominada “Orientaciones” al docente o educador(a) tradicional, en la cual se destacan los objetivos de las actividades propuestas, se ofrecen recomendaciones que es necesario tener presentes en el desarrollo de ellas y se proponen materiales didácticos que se pueden emplear. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas didácticas como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas o repertorios sintácticos.

Con respecto a la progresión y secuencia de los aprendizajes del Programa de Estudio entre Primer y Segundo Año Básico, es importante señalar que si bien es cierto que los Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios se han formulado para dos años de escolaridad, estos se han seleccionado en los Programas de Estudio, según el nivel de complejidad, para ser tratados en los semestres respectivos de Primero y Segundo Año Básico. Para ello, se presenta específicamente en los programas de estudio respectivos un cuadro de distribución y graduación de los Contenidos Mínimos Obligatorios. Esto en la práctica significa que independientemente que hayan ciertos elementos que se repiten de un año a otro, el tratamiento desde el punto de vista lingüístico y cultural es progresivo, por ejemplo, se presentan expresiones, frases, oraciones y textos en lengua originaria más complejos y con mayor información entre primero y segundo año básico.

1.2 Variaciones dialectales

Todas las lenguas tienen variaciones dialectales, las que se encuentran asociadas a espacios territoriales, geográficos o identidades territoriales. De ahí es que existen variantes en la forma de hablar una misma lengua debido a la distancia geográfica que separa a los hablantes o usuarios de la lengua. Así, por ejemplo, la lengua mapuche se reconoce como *mapuzugun*, *che zugun*, *mapunche zugun*; o al referirse a aspectos climáticos como el frío, en territorio *wenteche* se dice *wütxe* y en el territorio *nagche* se dice *llako*.

Es necesario tener presente que todas las lenguas del mundo y todas las variantes dialectales de cada lengua —llamadas también dialectos—, desde el punto de vista gramatical, se encuentran en igualdad de condiciones y ninguna es mejor o más evolucionada que otra. Tomando las consideraciones anteriores, en el contexto escolar de Chile, para implementar el Sector de Lengua Indígena (SLI) se ha incorporado al educador o educadora tradicional que proviene del espacio territorial donde se encuentra inserta la escuela que implementa el SLI, precisamente para respetar, considerar y resguardar las formas específicas y particulares de la lengua indígena que se habla en ese espacio territorial determinado.

Dada la situación señalada anteriormente, se pretende mejorar la enseñanza de las lenguas indígenas, sin que estas sufran mayores transformaciones o interferencias lingüísticas en la práctica de la enseñanza en la escuela, respetando y considerando la riqueza del idioma indígena, y tomando en cuenta la forma particular de cada identidad territorial. De esta manera, con la incorporación del educador(a) tradicional en la enseñanza de la lengua indígena, se busca en los niños y niñas la revitalización, fortalecimiento y desarrollo lingüístico en su idioma, de acuerdo a sus propias particularidades de hablar la lengua en los espacios territoriales en que esta se enseña.

En el contexto escolar, las lenguas indígenas se proyectan tanto en áreas de aprendizaje como en instrumentos de comunicación didáctica, pero además son un producto esencial de la actividad social humana. En efecto, la enseñanza-aprendizaje y desarrollo de las lenguas indígenas supone la existencia activa de un grupo humano hablante específico, que se manifiesta y proyecta en el lenguaje, formando así su visión de mundo, sus relaciones sociales y su trascendencia espiritual, en una constante interacción con su entorno más inmediato.

2. ENSEÑANDO LA LENGUA INDÍGENA



2.1 Organización de la enseñanza del mapuzugun, aymara y quechua en la escuela

Si bien se ha dado un gran paso adelante en la educación de los niños y niñas indígenas, al contar con programas de estudio para el Sector de Lengua Indígena —en particular para la enseñanza del mapuzugun, aymara y quechua en Primer y Segundo Año Básico— y con la experiencia del primer año de su implementación, queda mucho camino por recorrer en lo que se refiere a la enseñanza como práctica de estas lenguas.

Aprender usando la lengua materna —y por este intermedio tener acceso al conocimiento cultural del pueblo indígena, a su cosmovisión, a su historia, a la mantención de sus formas sociales, a la reproducción cultural y a su rica tradición— es un derecho de reconocimiento de la vigencia y vitalidad de la lengua y la cultura, que se satisface a través de la educación escolar y que contribuye a destacar la identidad del pueblo mapuche, aymara y quechua⁴.

Las personas que son responsables de la enseñanza de la lengua y cultura indígena, y que trabajan en forma conjunta con el profesor(a) mentor(a), en una dupla pedagógica, son las educadoras y los educadores tradicionales. Se trata de personas que en su mayoría no son profesores con estudios formales de pedagogía. No obstante, estos educadores(as) tradicionales poseen un buen conocimiento de la lengua y la cultura indígena que deben aprender los niños y niñas en la escuela. En otras palabras, si bien es cierto que ellos no conocen a cabalidad estrategias de cómo enseñar desde el ámbito formal de la escuela, tienen la gran ventaja de saber *qué* enseñar: los contenidos de la lengua y la cultura indígena.

Con todo y como es sabido, dominar una lengua y una cultura no significa que uno sin más pueda enseñarla bien. La enseñanza de esta debe organizarse teniendo en cuenta algunos criterios. La guía que se presenta a continuación tiene ese propósito: orientar a los educadores(as) tradicionales de la mano con el profesor(a) mentor(a), a cómo organizar la enseñanza de la lengua y la cultura mapuche, quechua o aymara, según corresponda.

⁴ En anexo encontrará un instrumento denominado *Diagnóstico sociolingüístico para el aprendizaje*. Se recomienda que la dupla pedagógica lo conteste, ya que le ayudará a tener información organizada de su propia percepción sobre la comprensión y uso de la lengua indígena mapuzugun, quechua o aymara en el contexto comunitario y escolar.

a) Criterios para la organización de la enseñanza

La organización de la enseñanza implica disponer de algunos criterios para trabajar de un modo ordenado con el aprendizaje de los niños y niñas.

Significa saber cómo orientarlos; cómo hacerlos trabajar de una forma que todos participen activamente en la clase; cuándo ayudar al que se queda atrás; cómo mantener la atención y el interés de los niños y niñas en lo que se enseña. Para ello, presentaremos dos tipos de criterios. Aquellos *generales*, que dicen relación con los aspectos más amplios de la enseñanza y que deben estar siempre presentes, como un trasfondo en la actividad pedagógica; y los criterios *específicos*, que son los que abordan aspectos particulares de la actividad de enseñanza durante su desarrollo; se refieren a (1) el educadora(a) tradicional y su relación con sus estudiantes; (2) el orden de la enseñanza y (3) el ritmo de aprendizaje de los estudiantes.

Criterios generales

- *Lo que se enseña no es lo mismo que lo que se aprende*

Esto significa que el educador(a) puede poner empeño en decirle a los niños y niñas lo que deben aprender; pero estos pueden comprender algo muy distinto.

Así, por ejemplo, los educadores(as) tradicionales podrían empeñarse en que los estudiantes aprendan a saludar en mapuzugun, los nombres aymara de sus poblados o el significado de un apellido quechua, pero estos pueden aprender solo algunas palabras. Por ello, el educador(a) tradicional debe estar atento a qué es lo que los niños y niñas han aprendido.

- *La enseñanza no es solo decirles algo a los estudiantes, dictarles palabras o impartirles órdenes*

Esto significa que la enseñanza, para que rinda frutos, requiere de paciencia, de ayudar a que los niños y niñas puedan hacer lo que se les pide. La ayuda a sus estudiantes es una actividad muy importante de la persona que enseña.

- *Aprender no es lo mismo que memorizar*

No basta con que los niños y niñas memoricen palabras en mapuzugun, aymara o quechua, sino que lo importante es que sepan usarlas en las ocasiones adecuadas y puedan comunicar lo que quieren decir a otras personas.

Criterios específicos

- *El educador(a) tradicional y su relación con los(as) estudiantes*

Con el propósito de enseñar la lengua y la cultura indígena, la relación pedagógica entre los educadores(as) y los(as) estudiantes debe darse en un clima de confianza y de apoyo que haga posible que los contenidos se puedan ir enseñando y aprendiendo con la naturalidad con la que se aprende la cultura y la lengua propia.

El ejercicio de la autoridad, sobre todo enseñando a niñas y niños pequeños, tiene un equilibrio. Crear un clima adecuado no significa que el educador(a) renuncie a su autoridad. Esto significa que siempre debe ponerse en el lugar del niño o niña que aprende y conducir con firmeza, pero a la vez con cariño, las actividades que le encomienda para aprender.

En resumen, este criterio implica que el educador(a) tradicional debe aprender su rol de conducir la enseñanza y los y las estudiantes deben aprender a comportarse como tales en la tarea de aprender.

- **El orden de la enseñanza**

Este criterio da cuenta de la necesidad de que la enseñanza tenga un orden, algunas cosas van primero y otras después. Si el educador(a) tradicional se detiene a observar cada clase de las distintas unidades, se dará cuenta que tienen la siguiente secuencia: actividades de inicio, actividades de desarrollo y actividades de cierre.

Las **actividades de inicio** tienen como propósito introducir a los niños y niñas en los Contenidos Culturales y lingüísticos que trata la clase, a través de actividades diseñadas para crear un ambiente propicio que motive y acerque a las niñas y niños al contenido cultural que van a estudiar y para que puedan reconocerlo en el ámbito de su propia experiencia familiar y comunitaria cercana.

En las **actividades de desarrollo** se aborda el contenido (conocimientos culturales y lingüísticos) y se produce el trabajo fundamental de aprendizaje de la clase. Estas actividades están orientadas a que los niños y niñas hagan algo con lo que están aprendiendo: dibujen, realicen una presentación, trabajen en grupos, escriban con ayuda del educador(a).

Las **actividades de cierre** tienen como propósito —como su nombre lo indica— cerrar las actividades de la clase, asegurándose que los aprendizajes que se introdujeron en las actividades de inicio y que se trabajaron durante las actividades de desarrollo, se lograron, de forma tal que tanto el educador(a) como los propios niños y niñas se puedan dar cuenta que aprendieron lo que se les enseñó en la clase.

Estas actividades son, en la práctica y como se señala en la introducción de las unidades, actividades de evaluación.

- **El ritmo de aprendizaje de los niños y niñas durante la enseñanza**

Este criterio está relacionado con dos aspectos: (1) no todos los niños y niñas aprenden al mismo ritmo y, (2) la ayuda que proporciona el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) durante la enseñanza debe diferenciarse de acuerdo al grado de dificultad que los niños y niñas enfrentan durante el aprendizaje.

La primera cuestión es casi obvia. A algunos niños o niñas les cuesta más enfrentar algunas actividades o comprender algunos contenidos, en tanto otros(as) tienen más facilidades para ello. Lo importante aquí es que el educador(a) debe ayudar a todos(as) los(as) estudiantes a aprender, sin hacer diferencias de ningún tipo. Todos(as), de acuerdo a sus características, deben tener oportunidades para aprender.

La segunda cuestión es menos comprendida y cuesta más llevarla a la práctica durante la enseñanza. A pesar de que existe un acuerdo unánime de que los seres humanos presentan diferencias entre sí en sus ritmos de aprendizaje, tendemos a enseñarles a todos y todas de la misma forma.

En este sentido, la adecuación de la ayuda en función de las necesidades de cada niño o niña, significa que el educador(a) pueda distinguir entre obstáculos, dificultades y logros.

Los **obstáculos** son aquellos problemas o tareas que al o a la estudiante le impiden avanzar por sí solo(a) y que para superarlos requieren mucha ayuda; por ejemplo, como cuando le tomamos al niño o niña la mano para que pueda seguir la forma de una letra. En tanto, las **dificultades** son aquellas tareas o problemas en los que el o la estudiante requiere solo una pequeña ayuda para que pueda continuar solo(a). Y los **logros** son las demostraciones que hacen los(as) estudiantes, realizando por sí solos(as) lo que han aprendido. Estas distinciones son útiles para adecuar la ayuda que las niñas y niños requieren durante su aprendizaje.

Es necesario tener muy en cuenta estos aspectos, pues aun cuando las actividades —especialmente de desarrollo— son las mismas para todos los(as) estudiantes, es el educador(a) durante el proceso quien debe observar y decidir el tipo de ayuda que requieren sus estudiantes en función de los obstáculos, dificultades o logros que se hacen evidentes durante el proceso de aprendizaje.

Finalmente, debemos reiterar que es necesario discutir estos criterios para poder reflexionar sobre lo que va ocurriendo durante el proceso de enseñanza y apoyarse con los profesores(as) para ir sobrepasando las dificultades que los educadores(as) tradicionales van a encontrar siempre durante el proceso de enseñanza de las lenguas y culturas indígenas.

b) Orientaciones generales sobre la estructura de las clases

Las clases que se han diseñado en cada unidad tienen una estructura pedagógica pensada en el ciclo de aprendizaje que esperamos lograr en los niños y niñas.

De esta forma, cada clase tiene una estructura común compuesta por tres momentos, cada uno de los cuales tiene un propósito en el proceso de aprender. Los momentos de la clase son los siguientes:

Inicio: el inicio de la clase es el momento de la invitación a aprender, en el que la dupla pedagógica debe crear un ambiente propicio para que niños y niñas se dispongan positivamente al nuevo aprendizaje. Para ello, siempre el educador(a) y profesor(a) deben iniciar la clase con una actividad que permita a los(as) estudiantes vincular el nuevo aprendizaje con su cotidianidad y su realidad concreta, haciendo referencia a aspectos de su cultura original, a las actividades propias y regulares de la comunidad o haciendo que los niños y niñas recuerden alguna situación o hecho relacionado con el aprendizaje que van a trabajar. Esta actividad permitirá generar una motivación auténtica para aprender en los niños y niñas, ya que podrán ver con claridad que lo que van a aprender tiene relación con sus vidas, con la realidad de

todos los días, con sus familias y su cultura. Además de las actividades que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) realicen en este momento, es importante que generen las condiciones espaciales para este inicio, por ejemplo, pidiéndoles a los niños y niñas que se sienten en semicírculo o círculo en el suelo, tal como lo hacen cuando se reúnen en su familia a escuchar las enseñanzas de los mayores.

Creado este ambiente, la dupla pedagógica podrá plantear algunas preguntas para que niños y niñas puedan responder desde su experiencia e iniciar la motivación. Este momento termina siempre con la explicación del educador(a) tradicional acerca de lo que van a aprender en la clase, haciéndolo de tal forma que esta explicación sea una invitación a aprender.

Desarrollo: este es el momento central de la clase puesto que en esta instancia se debiera producir el aprendizaje, a través de la realización de las actividades fundamentales para generar el nuevo aprendizaje. El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) han realizado una invitación a niños y niñas a aprender algo nuevo, pero vinculado a su experiencia y realidad; es aquí donde esa invitación se vuelve una realidad. Lo importante de este momento es que la dupla pedagógica realice todas las actividades planificadas, siempre manteniendo el vínculo del nuevo aprendizaje con la experiencia de los niños y niñas. Las actividades deben ser muy participativas, permitiendo que los(as) estudiantes experimenten los nuevos aprendizajes, a través de la interacción entre ellos y con el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a). Las actividades, además de ser participativas, deben ser pertinentes con la cultura de los pueblos originarios, por lo tanto, se recomienda que hagan alusión a eventos de la comunidad, tales como fiestas, canciones, música, refranes, relatos, trabalenguas, adivinanzas, labores cotidianas de la familia, la naturaleza circundante, es decir, todos aquellos elementos que servirán para que niños y niñas vayan teniendo un acercamiento certero con la lengua original.

Estas actividades están orientadas a que los niños y niñas hagan algo con lo que están aprendiendo: dibujen, realicen una presentación, trabajen en grupo, escriban con la ayuda del educador(a) o profesor(a). En general, se trata de actividades en las que se les pide a los niños y niñas que demuestren ciertos dominios, destrezas o saberes. Por ejemplo, que puedan jugar roles para que se den cuenta que aprendieron los diálogos respectivos, que puedan completar frases para que se puedan dar cuenta que usan apropiadamente determinadas palabras, etc.

La ayuda de la dupla pedagógica es fundamental para el aprendizaje, especialmente en los(as) estudiantes que la requieran; ayudar no significa que educador(a) o profesor(a) deban hacerle las cosas a los niños y niñas, sino asistirlos(as) cuando trabajan con algunos de los contenidos que se enseñan en la clase.

Otro elemento muy importante para el momento de desarrollo de la clase es expandir el espacio educativo, tanto en lo físico —es decir, salir de la escuela con el propósito de acercarse a la naturaleza— como mediante el uso de las fuentes del conocimiento ancestral, que están en la comunidad. Conversaciones con los abuelos(as) para recoger relatos y enseñanzas y la invitación a la comunidad para que conozca el trabajo que han realizado los niños y niñas, permite que el espacio educativo se amplíe y enriquezca, logrando de este modo mejores aprendizajes.

Cierre: el cierre de la clase no es solo su finalización, es el momento en el que el educador evalúa junto a los niños y niñas la experiencia vivida. Por ejemplo: niños y niñas deben expresar lo que les ha gustado, lo que han aprendido, de qué manera ese aprendizaje se vincula con sus vidas, sus familias, su cultura. El cierre de la clase debe ser un momento reflexivo, en el que los(as) estudiantes, con la ayuda de la dupla pedagógica, expresan no solo lo que han aprendido, sino cómo lo han aprendido, qué les ha resultado más fácil, qué ha sido lo más difícil, de tal forma que al verbalizar este proceso con la ayuda del educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a), se genere un proceso de metacognición que hace que el aprendizaje esperado se logre.

El cierre de la clase debe terminar cuando el educador(a) tradicional realiza una invitación a niños y niñas para que compartan este nuevo aprendizaje con sus familias, de tal forma que lo que han aprendido se convierta en tema de conversación con su núcleo familiar, lo que facilitará el acercamiento de la comunidad con la escuela y reforzará los aprendizajes que están logrando los niños y niñas. Finalmente, el cierre de la clase debe incluir una invitación del educador(a) tradicional a vivir en la próxima clase una nueva experiencia de aprendizaje de su lengua original, enunciándoles los temas y contenidos generales que trabajarán; de este modo, generará una expectativa positiva hacia la próxima clase.

c) Orientaciones para la evaluación de las clases

Cada una de las clases que constituyen una unidad dispone de una “rúbrica” o “pauta de aprendizajes esperados para esta clase y niveles de logro” para evaluar los aprendizajes. Esta sirve de orientación para que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) puedan, a través de la observación, apreciar si los niños y niñas han logrado el aprendizaje propuesto y en qué nivel.

La pauta propuesta incorpora una descripción, a partir de los indicadores de la unidad, de los aprendizajes que se espera que los estudiantes alcancen. Estas descripciones permiten desarrollar una evaluación auténtica, es decir, no es necesario generar escenarios ficticios (prueba, cuestionarios, entre otros), sino que a través de las mismas actividades propuestas en la clase, la dupla pedagógica puede ir constatando los niveles de logros de los niños y niñas, ya sea en las actividades de inicio, desarrollo o cierre de cada clase.

En la rúbrica se han establecido tres niveles de logro: “No Logrado”, cuando el estudiante no manifiesta el aprendizaje que establece el indicador; “Medianamente Logrado”, cuando el niño o niña manifiesta el aprendizaje que establece el indicador en su nivel mínimo, pero aceptable; y “Logrado”, es decir, cuando el estudiante manifiesta el aprendizaje que establece el indicador en su nivel máximo esperado.

En general, el sistema escolar usa los espacios “ficticios” de evaluación, es decir, una vez finalizada la clase o la unidad se adopta un escenario especial para evaluar. Como el sentido es saber qué están aprendiendo los niños y las niñas, para la evaluación de los aprendizajes se utilizarán las actividades propias de cada clase.

En este sentido, la actividad de evaluación se realizará clase a clase, esta se implementará a través de alguna actividad (del desarrollo o cierre) en la que la dupla pedagógica pueda contrastar, a través de evidencias (actividad de los estudiantes), el nivel de logro de los aprendizajes que se detallan en la rúbrica o pauta de evaluación. Esto significa que la evaluación de los aprendizajes se implementará a través de tareas “auténticas”, que son las actividades que los niños y las niñas desarrollan en cada uno de los momentos de la clase. Dichas actividades solicitan a los niños y niñas “aplicar” los aprendizajes que se están trabajando, los cuales deben ser “observados” y comparados a partir de las rúbricas o pautas de evaluación.

La evaluación, si bien operativamente se puede realizar al final de la clase, debe recoger la observación del educador(a) y profesor(a) mentor(a) durante todo el desarrollo de la misma. No hay un momento o una actividad específica de evaluación, sino que la dupla pedagógica debe siempre estar evaluando el nivel de logro del aprendizaje que van manifestando los niños y niñas, para de esta forma ir reforzando a aquellos(as) que manifiestan menos logros y así llegar al final de la unidad con todos los niños y niñas aprendiendo lo óptimo.

Este sistema de evaluación es claramente formativo, ya que pretende ayudar al educador(a) tradicional a identificar el nivel en que los niños y niñas van avanzando en el aprendizaje e introducir remediales adecuados en el momento preciso para que logren el aprendizaje esperado. Por lo tanto, esta evaluación no se traduce en notas o conceptos calificativos, sino solo en establecer el nivel de logro durante el desarrollo de la clase. Sí es importante que durante la clase la dupla pedagógica disponga de actividades en las que les ofrezca a los niños y niñas la oportunidad de manifestar el aprendizaje que se está evaluando, para que efectivamente puedan expresar el nivel de logro alcanzado.

2.2 Presentación de las unidades

Estructura de las unidades

Luego de un proceso en el cual fueron confluyendo los contenidos pedagógicos y los saberes y conocimientos propios de la cultura indígena, emergen las unidades didácticas que contiene esta guía. En este sentido es crucial tener presente que las unidades de la guía han sido elaboradas por un grupo de expertos pedagógicos e indígenas.

La guía contempla un conjunto de unidades que comprende el aprendizaje de la lengua indígena en Segundo Año Básico. Esto implica que han sido elaboradas en base a los Programas de Estudio del Sector Lengua Indígena de este nivel, de modo que en ella se expresan los Contenidos Mínimos Obligatorios, Contenidos Culturales, Aprendizajes Esperados e Indicadores de cada lengua. Además se han incorporado los OFT correspondientes para explicitar su incorporación en el tratamiento de los temas, contenidos y actividades a realizar con los niños y niñas.

Las unidades se han estructurado de tal forma que se puedan trabajar varios Contenidos Mínimos Obligatorios, Contenidos Culturales y Aprendizajes Esperados, relacionados entre sí, para que, de este modo, se pueda trabajar el conjunto de Aprendizajes Esperados establecidos en este sector y nivel.

Cada unidad se inicia con una introducción, que es una explicación del sentido de los Contenidos Mínimos Obligatorios y Culturales a desarrollar en la unidad y, a su vez, una presentación de los

focos pedagógicos que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) deben tener en cuenta al momento de implementar la unidad. Luego se indican los Contenidos Mínimos que se trabajarán en cada unidad, los cuales van siendo trabajados en forma integral en las distintas clases. En este sentido, los Contenidos Mínimos se articulan con los distintos Contenidos Culturales y se van desplegando en el transcurso de la unidad desde un nivel de menor a mayor complejidad.

En relación a los Contenidos Culturales, no hay una clase para cada contenido sino que estos también se trabajan en el conjunto de las clases. Estos contenidos están asociados a uno de los dos ejes del currículum del Sector de Lengua Indígena: Oralidad (con sus componentes de Tradición Oral y Comunicación Oral) y Comunicación Escrita. En cada unidad se expresan sus Aprendizajes Esperados. Cada Aprendizaje Esperado además lleva asociados indicadores que le servirán a la dupla pedagógica como guía para la evaluación.

De manera ilustrativa, cada unidad contiene una tabla en la que se despliegan los Ejes de Aprendizaje que se abordan, con sus respectivos Aprendizajes Esperados e indicadores. Además se incluyen los Objetivos Fundamentales Transversales presentes en la unidad.

Luego de esta primera parte se encuentra una planificación detallada de cada una de las clases que integran la unidad. Como se ha señalado, cada clase está estructurada en inicio, desarrollo y cierre. En cada uno de estos momentos de la clase se van especificando todas las actividades que es necesario que, tanto la dupla pedagógica (educador(a) tradicional y docente) como los niños y niñas, realicen para ir logrando los Aprendizajes Esperados.

El propósito es que el conocimiento y las actividades que se despliegan en la unidad vayan desde lo más próximo a lo más lejano, desde lo conocido a lo novedoso, desde lo local hacia lo universal; utilizando siempre el saber que los(as) estudiantes ya poseen para avanzar al conocimiento complejo, lo que les permitirá conocer, apropiarse y valorar afectiva y éticamente la cultura de la cual son parte.

Las actividades que están contenidas en cada una de las clases tienen como sello el que niños y niñas participen de las experiencias de vida con sus familias, abuelos y padres. Desde esta perspectiva, los(as) estudiantes van progresivamente haciendo más rica y compleja su visión de la cultura del pueblo indígena a través de sus propias historias.

Es importante distinguir que el diseño pedagógico propuesto pone énfasis en la preparación de las condiciones contextuales de la enseñanza, por ejemplo, en la disposición del aula, el material pedagógico que se requiere en cada una de las sesiones y en la comunicación de la dupla pedagógica con las familias. En otras palabras, se pretende reflexionar sobre cómo construimos entornos propicios y afectivos para el desarrollo de la enseñanza y el aprendizaje de los niños y las niñas de este nivel. En cada clase se entregan orientaciones para educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) (para cada una de las etapas), en las que no solo se considera qué harán los estudiantes y el rol del educador(a) para cada actividad, sino que también algunas orientaciones sobre la disposición del espacio físico (aula u otros) y el material que se utilizará, ya que todos estos aspectos tienen que ver con los aprendizajes que están involucrados en cada clase en particular.

a) Unidades del Sector Lengua Indígena Quechua

Esta sección expone el modo en que se ordena la información relativa a las unidades didácticas del Sector de Lengua Indígena Quechua. En primer lugar se muestra un cuadro resumen de las

unidades; luego se realiza un desglose de ellas con sus Contenidos Mínimos Obligatorios, Contenidos Culturales y Aprendizajes Esperados; para finalizar con una breve descripción que busca orientar la elaboración de las unidades didácticas que no se encuentran desarrolladas en esta guía.

Cuadro resumen de unidades Lengua Indígena Quechua

A continuación se presenta un cuadro resumen que tiene como propósito dar cuenta, en términos generales, de las unidades que componen el Sector de Lengua Indígena Quechua para Segundo Año Básico. Es importante destacar que se realiza una distinción entre las unidades que ya están desarrolladas en la guía y aquellas que el educador(a) tradicional en conjunto con el profesor(a) mentor(a), tienen como desafío elaborar.

UNIDADES SECTOR LENGUA INDÍGENA QUECHUA		
	Unidades de la guía	Estado de la unidad en la guía
PRIMER SEMESTRE	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 1: El lenguaje de la naturaleza. <i>Pachamamaqta rimaynin</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad se encuentra desarrollada en la página 37 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 2: El territorio donde vivo. <i>Maypichus kawsani suyu</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad debe ser elaborada de manera conjunta entre educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a). Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 113 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 3: Nuestra comunidad. <i>Aylluyku</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad se encuentra desarrollada en la página 70 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 4: Vivir en armonía. <i>Sumaq tiyana</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad debe ser elaborada de manera conjunta entre educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a). Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 119 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 5: Expresiones de nuestra cultura. <i>Tukuy ima yachaykawsayniyku</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad debe ser elaborada de manera conjunta entre educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a). Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 125 de esta guía.
SEGUNDO SEMESTRE	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 1: Escuchar al sabio. <i>Amawtata uyariy</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad debe ser elaborada de manera conjunta entre educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a). Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 131 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 2: Mi pueblo y mi tierra. <i>Llaqtay jallp'ay</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad se encuentra desarrollada en la página 83 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 3: Saludos a la naturaleza. <i>Pachamamata mapaykuy</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad debe ser elaborada de manera conjunta entre educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a). Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 137 de esta guía.
	<ul style="list-style-type: none"> • Unidad 4: Parentesco. <i>Sispa ayllu</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta unidad debe ser elaborada de manera conjunta entre educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a). Se propone utilizar la propuesta de pauta disponible en la página 143 de esta guía.

b) Desglose de unidades Lengua Indígena Quechua

Cada una de las unidades que comprende el aprendizaje de la Lengua Indígena Quechua para Segundo Básico, se estructura en función de los Programas de Estudio del Sector Lengua Indígena, en el que se plantean los Contenidos Mínimos Obligatorios, Contenidos Culturales y Aprendizajes Esperados para la enseñanza de la lengua. Es así que el desglose de cada una de las unidades de la guía que se muestran a continuación, contiene estos tres elementos.

PRIMER SEMESTRE

UNIDAD 1

El lenguaje de la naturaleza *Pachamamaqta rimaynin*

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la tradición oral.
- Audición de diversos textos literarios breves en lengua indígena.
- Utilización de vocabulario relacionado con nociones elementales de espacio, tiempo y parentesco en lengua indígena.

Contenidos Culturales

- *Pachamamata uyariy*. Escuchar a la naturaleza.
- *Uywakunawan yachachiy*. Fábula o enseñanza con animales.
- *Pacha*. Tiempo.

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Comprenden la importancia de escuchar relatos relacionados con la interacción *runa/pachamama* (persona/naturaleza).
- Practican pautas culturales que permiten escuchar a la *Pachamama*.
- Representan la interacción *runa/pachamama* (persona/naturaleza).

Comunicación oral

- Demuestran comprensión de las fábulas escuchadas.
- Comprenden la concepción del día y la noche en la cultura quechua.
- Identifican la relación entre las estaciones del año, fechas significativas y actividades económicas en el calendario quechua.
- Reconocen y usan palabras relacionadas con el tiempo cíclico desde la concepción andina.

UNIDAD 2

El territorio donde vivo *Maypichus kawsani suyu*

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Audición y comentarios sobre relatos locales, familiares y territoriales.
- Intercambio de información personal referente a su nombre, familia y territorio.
- Reconocimiento y distinción de palabras en textos escritos en lengua indígena.

Contenidos Culturales

- *Suyu runaq allin tiyaynin*. Relación comunidad, familia y territorio.
- *Mayqin llaqtapi tiyani*. ¿En qué territorio vivo?
- *Llaqtapi kamayuqkuna*. Encargados de la comunidad.

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Reconocen los límites territoriales naturales.
- Comprenden la conformación territorial de llaqta (pueblo).

Comunicación oral

- Identifican información referida a su familia y a los territorios de los cuales provienen.
- Identifican información referida a los territorios del Pueblo Quechua de Chile.
- Amplian su vocabulario a partir de los mapas semánticos, sintácticos y repertorio lingüístico relacionados con el territorio.

Comunicación escrita

- Comprenden el rol de los encargados de la comunidad.
- Reconocen palabras en lengua quechua que se refieren a acciones.
- Producen frases y oraciones simples con las palabras aprendidas.

UNIDAD 3

Nuestra Comunidad
Aylluyku

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Identificación de expresiones propias de la historia familiar y territorial en los relatos escuchados.

Contenidos Culturales

- *Llaqtaq, aylluq ima kikin sutin*. Identificación en los relatos de expresiones propias de la conformación de la comunidad y de los troncos familiares.

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Reconocen expresiones propias de la historia familiar en relatos escuchados.
- Comprenden la relación que existe entre los apellidos y territorio.

UNIDAD 4

Vivir en armonía
Sumaq tiyana

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Audición comentada de relatos realizados por usuarios competentes de la lengua.

Contenidos Culturales

- *Ayllupi willanakuna*. Relatos de la comunidad.

Aprendizajes Esperados

Comunicación oral

- Comprenden relatos propios de su comunidad y familia.
- Incrementan su vocabulario a través de la audición de los relatos.

UNIDAD 5

Expresiones de nuestra cultura
Tukuy ima yachaykawsayniyku

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones de la vida cotidiana, culturalmente significativos.
- Lectura lúdica de textos apropiados para la edad, pertenecientes al pueblo indígena.
- Lectura y escritura de palabras y expresiones de uso frecuente: términos de parentesco, nominaciones espaciales, temporales y elementos de la naturaleza.

Contenidos Culturales

- *Sapa p'unchay rimaykuna*. Expresiones culturales.
- *Pachamama ñawinchana*. Lectura de la naturaleza.
- *Inti puriy*. Caminar del sol.

Aprendizajes Esperados

Comunicación oral

- Distinguen palabras y expresiones utilizadas en la vida diaria.
- Representan diferentes estaciones del año en lengua quechua.
- Comprenden el significado de la wiphala como un símbolo representativo de la diversidad.

Comunicación escrita

- Reconocen señales de la naturaleza en su entorno.
- Identifican elementos del espacio superior (cielo).
- Comprenden el ciclo diario determinado mediante elementos de la naturaleza.
- Comprenden la unidad de tiempo, espacio y las actividades que se desarrollan en la comunidad.
- Reconocen la relación entre el movimiento solar y la actividad laboral.
- Leen y escriben palabras relacionadas con el tiempo cíclico desde la concepción andina.

SEGUNDO SEMESTRE

UNIDAD 1

Escuchar al sabio
Amawtata uyariy

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la tradición oral.
- Audición de diversos textos literarios breves en lengua indígena.
- Audición comentada de relatos realizados por usuarios "competentes de la lengua".
- Lectura lúdica de textos apropiados para la edad, pertenecientes al pueblo indígena.

Contenidos Culturales

- *Amawtata uyariy*. Escuchar al sabio.
- *Willanakuna*. Cuentos.
- *Llaqtapi willanakuna*. Relatos de la comunidad.
- *Jatun tata juq willanata willan*. El abuelo cuenta un cuento.

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Conocen relatos relacionados con los procesos de vida.
- Reconocen las características intelectuales y espirituales de los sabios que conviven y aportan en la formación integral de *runa* (persona).

Comunicación oral

- Escuchan diversos cuentos que les permiten fortalecer su formación como *runa* (persona).
- Demuestran comprensión de los cuentos escuchados por medio de diferentes actividades artísticas.
- Amplían su vocabulario utilizando nuevas palabras en lengua quechua.
- Identifican alguna *runa* (persona) importante de la comunidad.
- Comprenden la importancia de escuchar a los sabios de la comunidad.

Comunicación escrita

- Leen comprensivamente textos literarios breves.
- Comprenden la idea central de un texto, a través de las imágenes observadas.
- Comentan textos breves en lengua quechua.

UNIDAD 2

Mi pueblo y mi tierra
Llaqtay jallp'ay

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Identificación de expresiones propias de la historia familiar y territorial en los relatos escuchados.
- Intercambio de información personal referente a su nombre, familia y territorio.
- Reconocimiento y distinción de palabras en textos escritos en lengua indígena.
- Lectura y escritura de palabras y expresiones de uso frecuente: términos de parentesco, nominaciones espaciales, temporales y elementos de la naturaleza.

Contenidos Culturales

- *Llaqta, ayllu, Pachamama ima*. Identifican expresiones relacionadas con la comunidad, familia, territorio y naturaleza.
- *Mayqin llaqtamanta kani*. ¿A qué pueblo pertenezco?
- *Llaqta runaq llamk'aynin*. Actividades en mi comunidad
- *Kay*. Este espacio.

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Comprenden la relación entre *runa* (persona), *yawar masi* (familia), *ayllu* (comunidad) y *suyu* (territorio).
- Reconocen la importancia que tiene la participación de la familia en la "concertación del matrimonio".
- Reconocen formas de expresiones utilizadas frecuentemente en el territorio quechua al escuchar relatos.

Comunicación oral

- Identifican elementos culturales que le permiten construir su identidad quechua.
- Reconocen el territorio quechua en América.
- Comprenden el funcionamiento del estado de *Tawantinsuyu* por su característica multicultural.

Comunicación escrita

- Comprenden palabras y expresiones en lengua quechua que se refieren a las diferentes actividades de la comunidad.
- Identifican palabras relacionadas con las diferentes actividades de la comunidad.
- Leen textos breves que permitan comprender el concepto de *pacha kay* (tiempo y espacio).
- Escriben frases y oraciones breves a partir de la observación del entorno natural inmediato.
- Leen y escriben textos breves utilizando palabras que hacen referencia a la ubicación espacial de las personas y cosas.

UNIDAD 3

Saludos a la naturaleza
Pachamamata mapaykuy

Contenidos Mínimos Obligatorios

- Audición y comentarios sobre relatos locales, familiares y territoriales.
- Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones de la vida cotidiana, culturalmente significativos.

Contenidos Culturales

- *Pacha mamawan tinkunakuy*. Relación con la naturaleza.
- *Pachamama rimaykuna*. Expresiones sobre la naturaleza.

Aprendizajes Esperados

Tradición oral

- Comprenden la importancia de la vida en armonía con la naturaleza.
- Comprenden la importancia de convivir armónicamente en un mismo territorio.
- Amplían su vocabulario utilizando palabras del repertorio lingüístico asociado a la agricultura.

Comunicación oral

- Reconocen y repiten en forma oral expresiones relacionadas con la naturaleza.
- Elaboran frases usando expresiones relacionadas con la naturaleza.

UNIDAD 4**Parentesco**
*Sispa ayllu***Contenidos Mínimos Obligatorios**

- Utilización de vocabulario relacionado con nociones elementales de espacio, tiempo y parentesco en lengua indígena.

Contenidos Culturales

- *Sispa ayllu*. Parentesco.

Aprendizajes Esperados**Comunicación oral**

- Reconocen y usan palabras que hacen referencia a las designaciones parentales.
- Describen oralmente su comunidad y las relaciones de parentesco que en ella se establecen.

c) Pasos para la elaboración de las unidades Sector Lengua Indígena Quechua

Como bien se menciona en el Cuadro resumen de las unidades Lengua Indígena Quechua, tres son las unidades que se encuentran completamente diseñadas en esta guía. El objetivo de ello es que puedan orientar la labor del educador(a) tradicional y del profesor(a) mentor(a) para poder elaborar las seis unidades restantes que componen el Sector de Lengua Indígena Quechua para Segundo Básico.

Las tres unidades que están desarrolladas en esta guía son:

Primer semestre

Unidad 1: El lenguaje de la naturaleza. *Pachamamaqta rimaynin*

Unidad 3: Nuestra Comunidad. *Aylluyku*

Segundo semestre

Unidad 2: Mi pueblo y mi tierra. *Llaqtay jallp'ay*

Estas unidades contienen las clases necesarias para poder abordar sus Contenidos Mínimos Obligatorios, Contenidos Culturales y Aprendizajes Esperados que cada unidad tiene establecidos.

De esta forma, para diseñar las seis unidades restantes es necesario realizar los siguientes pasos:

- Analizar los Contenidos Mínimos Obligatorios, Contenidos Culturales y Aprendizajes Esperados de la clase a desarrollar. Este análisis implica establecer con claridad cuáles son los aprendizajes a lograr por los niños y niñas en los distintos ejes de aprendizaje con sus respectivos componentes. Es importante en este análisis realizar una descripción de lo que los(as) estudiantes podrán hacer con los aprendizajes, de tal forma de tener una representación operacional del aprendizaje a lograr, lo que servirá de base para poder diseñar la unidad.
- A partir del análisis realizado, se debe colocar un nombre a la unidad que sea representativo de los aprendizajes a lograr y de los contenidos a trabajar, esto para que los niños y niñas identifiquen desde el primer momento el tema que van a trabajar en la unidad.
- Realizar una distribución temporal de los aprendizajes a lograr, generando así las clases. Una unidad debiera tener entre 3 y 5 clases, es decir, en esas clases se deben cubrir todos los Contenidos Mínimos Obligatorios y Aprendizajes Esperados. Al igual que la unidad, cada clase debe tener un nombre descriptivo de los contenidos a trabajar. Los contenidos a trabajar en cada clase deben distribuirse de tal forma que tengan un orden lógico y secuenciado de aprendizajes, es decir, iniciar con los aprendizajes que serán base y requisito para el próximo aprendizaje.
- El paso siguiente será elaborar las actividades de cada clase, siguiendo las orientaciones de los momentos de la clase:

Inicio: actividades de motivación, relacionando lo que se va a aprender con lo cotidiano.

Desarrollo: actividades en las que niños y niñas acceden al nuevo conocimiento, actividades participativas en las que ellos(as) son los(as) protagonistas. Enfatizar actividades en contacto con la naturaleza y la comunidad, así como actividades en las que los(as) estudiantes realizan acciones o productos.

Cierre: actividades en las que los niños y niñas expresan lo que han aprendido y la dupla pedagógica pueda evaluar la experiencia de aprendizaje.

- En este nivel, las actividades en los tres momentos deben permitir que los niños y niñas se expresen, hablen, dibujen, modelen, canten, bailen, ya que al tratarse de un aprendizaje de lenguaje, el elemento comunicacional y expresivo es muy importante.
- A continuación es necesario que se desarrolle la pauta de evaluación. En esta se deben considerar los aprendizajes esperados establecidos en el programa de estudio y sus respectivos indicadores. Luego se deben definir los descriptores (no logrado, medianamente logrado y logrado).
- Por último, como ya están diseñadas las actividades, es importante realizar una descripción de todos los recursos y materiales que la unidad requiere para su buen desarrollo, de tal forma que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) los consideren y preparen previamente a la clase.

3. UNIDADES 3.1 PRIMER SEMESTRE

UNIDAD 1



Pachamamaqta rimaynin

“El lenguaje de la naturaleza”

Introducción

La naturaleza (*Pachamama*) es un ser vivo, que abarca más allá del medioambiente, el cosmos, la naturaleza en la cual se desarrolla el ser humano. No es un ente inactivo o silencioso, sino por el contrario, se expresa día a día de diferentes formas, por medio de las reacciones de los movimientos de la tierra misma, del aire y las aguas, y también a través del comportamiento de los seres que viven en ella, como las plantas, animales y otros.

Nuestra cultura ancestral logró un amplio entendimiento en esta materia, lo que nos permitió desarrollarnos en equilibrio con el medioambiente, con conciencia de que somos parte de este medio natural y, por lo tanto, también responsables de su cuidado y preservación. Esto sirvió para que los pueblos andinos pudieran dialogar y vivir por miles de años en estas tierras, por lo cual hoy es muy importante rescatar, conservar y aplicar ese conocimiento en nuestro desarrollo.

En esta unidad se trabajarán los contenidos asociados a que los niños y niñas logren comprender la rica relación entre el pueblo quechua y la naturaleza, aprendiendo a conocer el lenguaje de la naturaleza, los signos que entrega y cómo esta relación ha permitido ir construyendo una sabiduría propia del pueblo quechua, expresándose, por ejemplo, a través de fábulas.

Pedagógicamente, esta unidad busca que los niños y niñas experimenten directamente los contenidos a aprender, por lo tanto, el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) deberán planificar con anticipación cada clase, considerando todos los elementos, materiales y recursos que facilitarán esta vivencia. El énfasis de la unidad estará en que los niños y niñas valoren y reconozcan el significado de las personas y la naturaleza, lo experimenten, lo expresen y logren hacer suyos aquellos conocimientos tradicionales de la cultura quechua.

En esta planificación, el educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) deben considerar además la participación de los padres y la comunidad en las actividades que los(as) estudiantes estarán realizando en la escuela, para que así los apoyen desde sus familias.

Por otro lado, es muy importante que la dupla pedagógica tenga presente y muy claro, durante toda la unidad, cuáles son los aprendizajes esperados en los que se está trabajando para que, así, todas las acciones se focalicen hacia el logro de esos aprendizajes por parte de los niños y niñas.

Contenidos Mínimos Obligatorios

- * Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la tradición oral.
- * Audición de diversos textos literarios breves en lengua indígena.
- * Utilización de vocabulario relacionado con nociones elementales de espacio, tiempo y parentesco en lengua indígena.

Contenidos Culturales

- * *Pachamamata uyariy*: Escuchar a la naturaleza.
- * *Uywakunawan yachachiy*: Fábula o enseñanza con animales.
- * *Pacha*: Tiempo.

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores, que están contenidos en este material. De este modo, las clases desarrolladas en esta primera unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del Sector de Lengua Indígena Quechua de Segundo Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición Oral	<ul style="list-style-type: none"> • Comprenden la importancia de escuchar relatos relacionados con la interacción <i>runa/pachamama</i>-persona/naturaleza 	<ul style="list-style-type: none"> • Escuchan con atención y respeto los relatos sobre la relación <i>runa/pachamama</i>. • Describen las formas de comunicación entre <i>runa/pachamama</i> identificadas en los relatos.
		<ul style="list-style-type: none"> • Practican pautas culturales que permiten escuchar a la <i>Pachamama</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> • Explican algunas normas que permiten escuchar a la <i>Pachamama</i>. • Practican en su entorno natural formas de escuchar a la <i>Pachamama</i>.
		<ul style="list-style-type: none"> • Representan la interacción <i>runa/pachamama</i>-persona/naturaleza. 	<ul style="list-style-type: none"> • Personifican la interacción <i>runa/pachamama</i>, a través de una dramatización breve. • Utilizan, en la dramatización sobre la interacción <i>runa/pachamama</i>, palabras del repertorio lingüístico. • Representan a la <i>Pachamama</i> a través de un dibujo y explican su significado.
	Comunicación Oral	<ul style="list-style-type: none"> • Demuestran comprensión de las fábulas escuchadas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Expresan opiniones de las fábulas escuchadas, considerando aspectos tales como: personajes, lugares, hechos y enseñanzas presentadas. • Explican con sus palabras las enseñanzas expresadas en las fábulas escuchadas. • Explican la importancia de las enseñanzas que dejan las fábulas para su propia formación y la de otras personas.
		<ul style="list-style-type: none"> • Comprenden la concepción del día y la noche en la cultura quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifican y usan palabras que se refieran al ciclo de <i>p'unchay</i> (día) y <i>tuta</i> (noche). • Exponen sus ideas sobre el ciclo del día y la noche.
		<ul style="list-style-type: none"> • Identifican la relación entre las estaciones del año, fechas significativas y actividades económicas en el calendario quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifican <i>ch'aki pacha</i>, <i>qhasa pacha</i> y <i>para pacha</i> en el calendario andino. • Identifican el <i>Inti Raymi</i> en el calendario quechua y la importancia de esta fecha para la comunidad.
		<ul style="list-style-type: none"> • Reconocen y usan palabras relacionadas con el tiempo cíclico desde la concepción andina. 	<ul style="list-style-type: none"> • Explican con sus palabras la noción de <i>pacha</i> para la cultura quechua. • Utilizan palabras simples para crear oraciones relacionadas con el tiempo cíclico.

OFT: Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

Pachamama. "La madre naturaleza": se entiende que *runa* (persona) no es dueño(a) de la naturaleza, sino parte de ella, ya que es la *Pachamama* la generadora y procreadora de la vida de todo ser existente; ella los alimenta y protege. En este contexto, *runa* (persona) vive una vida de interacción permanente con la naturaleza.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yachachi runa. "Persona con pleno conocimiento": ser miembro de *yawar masi* (familia) y *ayllu* (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al *t'ukuy* (reflexión) en la vida comunitaria y al desarrollo cultural del *llaqta* (pueblo).

CLASE 1



Pachamamata qhawaspá

(Observación de la naturaleza)

INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) deben situar a los niños en el contexto y explicarles que ellos son parte de la naturaleza (*Pachamama*), que la naturaleza tiene elementos o “cosas” que nosotros y nuestros abuelos (*jatun tatakuna*) reconocemos y las usamos para nuestra vida.
- La dupla pedagógica pide a los niños y niñas que nombren distintos elementos de la naturaleza, usando la lengua quechua. El educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) registran en la pizarra los elementos nombrados en lengua quechua por los(as) estudiantes.

DESARROLLO (Tiempo: 60 minutos)

- El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) invitan a los niños y niñas a una salida “a terreno” a observar la naturaleza.
- La dupla pedagógica amplía el repertorio lingüístico de los estudiantes, nombrando los objetos de la naturaleza en lengua quechua.
- El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) les solicitan a los(as) estudiantes que registren en sus cuadernos lo observado.
- Una vez que han logrado observar la mayor cantidad de elementos de la naturaleza, los niños y niñas, junto al educador(a) tradicional y el docente, regresan a la sala de clases.

CIERRE (Tiempo: 20 minutos)

- El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) les piden a los niños y niñas que relaten lo que hicieron en la salida a terreno, haciendo énfasis en la observación de los fenómenos de la naturaleza, como el vuelo y canto de los pájaros, entre otros.
- La dupla pedagógica confecciona en la pizarra un esquema que deberá ser reproducido por los(as) estudiantes en un trabajo grupal.
- El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) solicitan que se junten en grupos pequeños, de cuatro o cinco estudiantes. Le entregan a cada grupo un pliego de papel (para hacer un papelógrafo), plumones y lápices de colores.
- Los grupos, con la orientación de la dupla pedagógica, exponen las tablas que han elaborado y comparten la información con el resto del curso.
- Finalmente, el educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) realizan una reflexión acerca de la unión del hombre y la naturaleza, *Pachamama*, en la cultura quechua, y la importancia que tiene para el quechua el lenguaje de la naturaleza.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) deben considerar que la naturaleza tiene elementos o “cosas” que nosotros y nuestros abuelos (*Jatun tatakuna*) reconocemos y usamos para nuestra vida. Para ello, pueden utilizar el ejemplo: “pronosticar el tiempo”, por medio de la observación de la naturaleza, específicamente de algunos elementos como las nubes y el viento.

Repertorio lingüístico

<i>Pachamama</i>	Madre tierra
<i>Aqha</i>	Chicha
<i>Apu</i>	Deidad
<i>Tuku</i>	Búho
<i>Ch'usiq</i>	Lechuza
<i>Wayra</i>	Viento
<i>Urqukuna</i>	Cerros
<i>Phuyukuna</i>	Nubes
<i>Uywakuna</i>	Animales
<i>P'isqukuna</i>	Pájaros
<i>Apachita</i>	Santuario
<i>Q'ajya</i>	Trueno
<i>K'uychi</i>	Arco iris
<i>Yura</i>	Planta
<i>Ch'aska</i>	Estrella
<i>Mayu</i>	Río
<i>Ch'akana</i>	Cruz del Sur
<i>Ukhu pacha</i>	Mundo de abajo

Para el desarrollo:

- La dupla pedagógica programa la salida a terreno con anticipación para recorrer un sitio cercano a la escuela, con el fin de que sea posible escuchar el sonido del agua, de los animales, del viento, etc.
- Si la escuela está alejada de un entorno natural, se debe programar una salida a terreno de mayor duración, para que se pueda llevar a cabo la observación.
- El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a), mientras recorren los alrededores de la escuela, van indicando y nombrando en quechua algunos elementos que los niños y niñas no reconocen, tales como, el viento (*wayra*), las nubes (*phuyukuna*), los animales (*uywakuna*), las aves (*p'isqukuna*).

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) enseñan a los(as) estudiantes a reconocer la dirección del viento (*wayra*) y les explican su significado para la cultura quechua: el viento es un indicador del estado del tiempo, el hombre andino tiene la capacidad de entender sus distintas expresiones.
- La dupla pedagógica pide a los niños y niñas que se fijen en las nubes (*phuyukuna*) e identifiquen sus colores y densidades. El educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) les explican el significado que tienen las nubes para la cultura quechua: la variación de los colores de las nubes es por su distinta densidad y altura, lo que tiene directa relación con su evolución, desde que nacen por evaporación hasta que se precipitan, proceso que es posible conocer e interpretar.
- Asimismo, el educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) hacen notar comportamientos de animales (*uywakuna*), cantos de las aves (*p'isqukuna*), y cómo son interpretados por la cultura quechua. Estos seres tienen diferentes reacciones a los cambios del tiempo, las que pueden ser fácilmente interpretadas por quienes los conocen.
- Si es posible, pueden llevar una cámara fotográfica para registrar los elementos de la naturaleza que los niños y niñas distinguen. Las imágenes obtenidas pueden utilizarse en el aula con el propósito de reforzar lo aprendido por los(as) estudiantes durante la salida.
- Durante la salida, la dupla pedagógica registra preguntas que le sirvan para retomar la actividad de vuelta en el aula y así reforzar lo aprendido por los niños y niñas en la oportunidad.
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) invitan a los niños y niñas a que, durante la salida, vayan todos juntos y en silencio para poder observar los distintos elementos que existen en la naturaleza; con ello, estarán reforzando la práctica de pautas culturales que permiten escuchar a la *Pachamama*.
- Durante la salida a terreno, deben explicar la relación que existe entre algunos elementos de la naturaleza como, por ejemplo, el viento y las nubes; el viento, las nubes y la lluvia; etc. En el caso de Ollagüe, es interesante explicar a los(as) estudiantes la relación que existe entre el viento y la fumarola del volcán Ollagüe; en esa misma localidad es posible reconocer animales como las guallatas, vizcachas, llamas, distintos tipos de pájaros, etc.

Para el cierre:

- El educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) solicitan a los niños y niñas hacer un relato de la salida a terreno, con énfasis en las formas de escuchar a la naturaleza, tratadas durante el desarrollo de la clase. Se registran en la pizarra los aspectos destacados del relato que hacen los(as) estudiantes.

- Se debe disponer de materiales como pliegos de papel (para los papelógrafos), plumones y lápices de colores para que los niños y niñas puedan desarrollar el trabajo grupal, que tiene como propósito que distingan los elementos de la naturaleza observados en la salida a terreno, con sus respectivos nombres en quechua.
- Cada grupo realiza una tabla con cuatro columnas, en las cuales es posible registrar el elemento de la naturaleza, su nombre en quechua, un dibujo y su significado.

Elemento observado en la naturaleza	Nombre en quechua	Dibujo	Significado

- Cada uno de los grupos completa la tabla con la información rescatada en la salida.

EVALUACIÓN DE APRENDIZAJES

Para esta clase se aplicarán las tablas de evaluación (rúbricas) que están elaboradas a partir de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades sugeridas para la evaluación (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:

Durante la salida a terreno, en la fase del desarrollo de la clase, el educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) enseñan pautas para escuchar a la naturaleza. Niños y niñas deberán practicar estas pautas, la dupla pedagógica genera oportunidades —durante el proceso— de practicar y vivenciar el aprendizaje.

En la fase de cierre, una primera oportunidad de evaluación es el relato que harán los(as) estudiantes de la salida a terreno. La dupla pedagógica pone énfasis (durante el relato de los niños y niñas) en las normas de escucha de la naturaleza, que fueron trabajadas durante la fase de desarrollo.

Una segunda oportunidad de evaluación, durante el cierre, es la elaboración del esquema (trabajo grupal), en el que los niños y las niñas “vacían” lo aprendido en la observación de la naturaleza.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados		NIVELES DE LOGRO	
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Explican algunas normas que permiten escuchar a la <i>Pachamama</i> .	No explica ninguna de las normas enseñadas que permiten escuchar a la <i>Pachamama</i> .	Explica algunas normas enseñadas que permiten escuchar a la <i>Pachamama</i> .	Explica adecuadamente las normas enseñadas que permiten escuchar a la <i>Pachamama</i> .
Practican en su entorno natural formas de escuchar a la <i>Pachamama</i> .	No practica formas de escuchar a la <i>Pachamama</i> durante la salida a terreno.	Practica algunas formas de escuchar a la <i>Pachamama</i> , durante la salida a terreno.	Practica distintas formas de escuchar a la <i>Pachamama</i> , (en silencio, reflexivamente u otras) durante la salida a terreno.
Representan a la <i>Pachamama</i> , a través de un dibujo y explican su significado.	En la realización del dibujo representa a la <i>Pachamama</i> , pero no explica su significado	En la realización del dibujo representa a la <i>Pachamama</i> , explicando solo algunos de los significados de los elementos que allí se encuentran.	En la realización del dibujo representa a la <i>Pachamama</i> y explica adecuadamente los distintos significados.

CLASE 2



Jatun tatakunata uyarispa

(Escuchando relatos de los mayores)

INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- El educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) les piden a los niños y niñas que se sienten en círculo, explicándoles que en la cultura quechua sentarse en círculo significa que se va a recibir una enseñanza de los mayores de la comunidad.
- Se les pregunta a los(as) estudiantes si han recibido enseñanzas, a través de relatos contados por los abuelos y abuelas de sus familias.
- Luego, la dupla pedagógica invita a los niños y niñas a participar en esta clase, donde aprenderán a escuchar los relatos de los mayores y extraer las enseñanzas que esos relatos tienen.

DESARROLLO (Tiempo: 60 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) les piden a los niños y niñas que recuerden los relatos que han escuchado de sus padres o abuelos, donde se cuente cómo la persona quechua se relaciona con la naturaleza (*Pachamama*). Corresponde a los(as) estudiantes recordar relatos que les han hecho sus abuelos y abuelas.
- El educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) cuentan un relato a los niños y niñas. Posteriormente, les piden que expliquen las enseñanzas que pueden sacar del relato escuchado. En la medida que los niños y niñas las dicen, el educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) las van anotando en la pizarra.
- A partir del aporte que hacen los niños y las niñas, la dupla pedagógica realiza una reflexión, refuerza y complementa las respuestas de los(as) estudiantes.

CIERRE (Tiempo: 20 minutos)

- El educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) les enseñan a los niños y niñas que siempre deben escuchar con mucho respeto a los mayores, en especial cuando ellos están dando a conocer algún relato.
- La dupla pedagógica enfatiza en que los relatos de la cultura quechua siempre dejan una enseñanza, que después los niños y niñas pueden internalizar y aplicar en su vida.
- Invitan a los(as) estudiantes a que, en sus casas, escuchen con mucha atención a sus padres o abuelos (*jatun tata*) para aprender más de la cultura quechua.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) invitan a los(as) estudiantes a sentarse en círculo, de esta forma se están ejercitando las normas del pueblo quechua que permiten escuchar a la *Pachamama*.
- Cuando se motiva a los niños y niñas a aprender a escuchar los relatos de los mayores y extraer las enseñanzas que estas narraciones tienen, se está ejercitando la importancia que tiene para el pueblo quechua escuchar con atención y respetar los relatos de sus abuelos y abuelas.

Repertorio lingüístico

<i>Mitma</i>	Desterrados	<i>Uywa</i>	Animal
<i>Tawantinsuyu</i>	Conjunto de cuatro regiones	<i>Kawsay</i>	Vivir
<i>Kipu</i>	“Escritura” a base de nudos y colores	<i>Yachachiy</i>	Enseñar
<i>Kipukancha</i>	Recinto para guardar <i>kipu</i>	<i>Yura</i>	Árbol
<i>Yachay Wasi</i>	Casa del saber	<i>Runa</i>	Persona
<i>Jamut'ay</i>	Pensar	<i>Amawta</i>	Sabio
<i>Kawsay</i>	Vida	<i>Kamachiq</i>	El que manda
<i>Iñiy</i>	Crear		

- Respecto de este repertorio lingüístico, es importante darle uso en la sala de clases; la dupla pedagógica implementa la sala letrada y utiliza el material de aprendizaje dispuesto en el aula. En este caso, las palabras que están pegadas en la pared deben ser pronunciadas y practicadas por los niños y las niñas.

Para el desarrollo:

- Se puede utilizar algún relato propio de la localidad para ser trabajado por los niños y niñas o bien el relato que se encuentra al final de esta clase, en el material para el educador, “El joven enamorado”. Cuando se les pregunta a los(as) estudiantes si han escuchado de sus padres o abuelos relatos que cuenten cómo el hombre quechua se relaciona con la naturaleza, se debe poner énfasis en que esta es una relación como la de una madre y un hijo: “Es así como nuestros abuelos y abuelas nos enseñaron a respetarla, quererla y adorarla como a una madre carnal, no talando sus árboles porque son sagrados, respetando sus nevados y sus ríos, porque el agua también es un elemento sagrado. Y que, por eso, se ofrecen ceremonias rituales que permiten mantener una relación armónica entre el hombre y la naturaleza”.
- Una de las creaciones literarias más pertinentes para conocer la identidad de la cultura quechua es la fábula, ya que a partir de su contenido y mensaje es posible abordar los valores culturales de manera didáctica. Asimismo, la literatura quechua está íntimamente relacionada con la *kawsay* (vida) y con *runa* (persona) quechua. Es por ello que la enseñanza se realiza mediante fábulas referidas a los animales y *yura* (árbol).
- Con el fin de que los niños y niñas puedan conocer y valorar los principios culturales quechua, se sugiere trabajar con algunas de las siguientes fábulas: *Chiririnka* (Las moscas), *Wañukuq atuuq* (El zorro que muere), *Tarpuq* (El labrador), *Millayqa mana wananchu* (El mal no se corrige), *Yuyaq wañuywan* (El anciano y la muerte).
- Cuando se invita a los(as) estudiantes a que extraigan y compartan las enseñanzas del relato, están aprendiendo a explicar con sus propias palabras las enseñanzas de dicha narración.
- En los espacios de exposición es importante que el educador(a) tradicional y el profesor(a) insten a todos los niños y niñas a que participen, dando el tiempo y el espacio para que expresen con sus propias palabras el significado del relato escuchado.
- La dupla pedagógica construye un esquema en la pizarra que le permite, junto a los estudiantes, desarrollar un análisis con mayores distinciones del relato escuchado. Es posible ocupar el siguiente esquema o construir uno propio con otros indicadores.

Ideas principales	Enseñanzas	Identificación de personajes

Para el cierre:

- Es importante reforzar las palabras quechua utilizadas durante la clase (podrán aparecer otras palabras que se relacionan con el entorno):

<i>Pacha</i>	Tiempo y espacio
<i>Uywa</i>	Animal
<i>Uywakuna</i>	Animales
<i>Pachamama</i>	Madre tierra

En la fase de cierre, el educador(a) tradicional y el profesor(a) consultan a los niños y las niñas qué aprendieron en la clase de hoy y, a partir de las respuestas de los(as) estudiantes, la dupla pedagógica integra los contenidos tratados.

EVALUACIÓN DE APRENDIZAJES

Para esta clase, las actividades que se implementaron y que se usarán para evaluar son:

- Durante la fase de desarrollo y después de la lectura de la fábula, los(as) estudiantes deberán responder de modo individual a las preguntas del educador(a) y profesor(a): ¿Qué aprendieron de esta fábula? ¿La fábula que escuchamos nos deja enseñanzas como personas en la relación con la naturaleza y las familias? En este punto es importante que todos participen.
- Durante la fase de desarrollo está la actividad de construcción del esquema, que realizan conjuntamente la dupla pedagógica con todos los niños y niñas del curso, en el que se identifican las ideas principales del relato escuchado y a los personajes y sus características.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	• Demuestran comprensión de las fábulas escuchadas.		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Explican con sus palabras las enseñanzas expresadas en las fábulas escuchadas.	No es capaz de explicar las enseñanzas expresadas en la fábula escuchada.	Explica con sus palabras solo algunas de las enseñanzas expresadas en la fábula escuchada.	Explica adecuadamente con sus palabras las enseñanzas expresada en las fábulas escuchadas.
Explican la importancia de las enseñanzas que dejan las fábulas para su propia formación y la de otras personas.	No explica la importancia de las enseñanzas que dejan las fábulas en él/ella u otros.	Explica algunas de las enseñanzas que dejan las fábulas.	Explica adecuadamente las enseñanzas que dejan las fábulas en él/ella u otros.
Expresan opiniones de las fábulas escuchadas, considerando aspectos tales como: personajes, lugares, hechos y enseñanzas presentadas.	No expresa ninguna opinión de la fábula escuchada.	Expresa su opinión, incorporando solo algunos de los siguientes aspectos: personajes, lugares, hechos y enseñanzas.	Expresa opiniones incorporando todos los aspectos aludidos en el aprendizaje esperado descrito en el indicador.

MATERIAL PARA EL EDUCADOR(A)

RELATO “El joven enamorado”



Este era un encantador hombre que llegaba por las noches a visitar a una joven del pueblo. Era un hombre elegante, con su terno color vicuña. Le gustaba mucho el baile, pero llegaba solo en las noches y bailaba toda la noche. Aclarando el día se despedía sin dar mayores explicaciones, partiendo rápidamente.

Las amigas de la niña empezaron a sospechar del hombre, pues nadie sabía de él. Empezaron a decirle que el joven era tan solo un zorro y que los regalos que tan desprendidamente le traía, tampoco eran reales sino solo producto de un encantamiento.

—No —les decía ella y no quería creerles, pensaba que sus actitudes eran de envidia.

Sus amigas insistieron y la desafiaron a que un día lo amarrara para que no se pudiera ir, que al amanecer se rompería el encanto y se convertiría en zorro, lo que realmente era. Tanto insistieron, hasta que un día ella decidió hacerlo y con la ayuda de sus amigas, lo amarró y no dejaron que se fuera.

—¡Suéltente! —gritaba él muy enojado—, tengo que ir a trabajar.

Pero ella no lo soltó, hasta que al aclarar el día él se convirtió en zorro, cortó la soga con sus dientes y se fue, quedando muy triste la joven enamorada.

Luego ella quiso ver todo lo que el joven le había regalado. Vio que la ropa y los géneros eran solo viejos cueros de burro y otros animales.

Wayna (El joven enamorado)

Kayqa sumaq sunqu suwa qhari kasqa, tutakunapi sipasta watukuq lllaqtaman chayamusqa. Wik'uña llimp'i p'achawan sumaq k'acha qhari kasqa, ancha tusuy siki, tutakunallapi jamusqa, tukuy tuta tususpataq, sut'iyashaspaqa mana ni ima niyta atispa, usqhayllata ripusqa.

Sipas masikunaqa tumpata qharimanta ni pi paymanta yachasqankuchu, chay waynaqa mana waynachu, atuq kan nisqanku, sipaspaq tukuy ima apamusqanta layqakunanmanta kanqa.

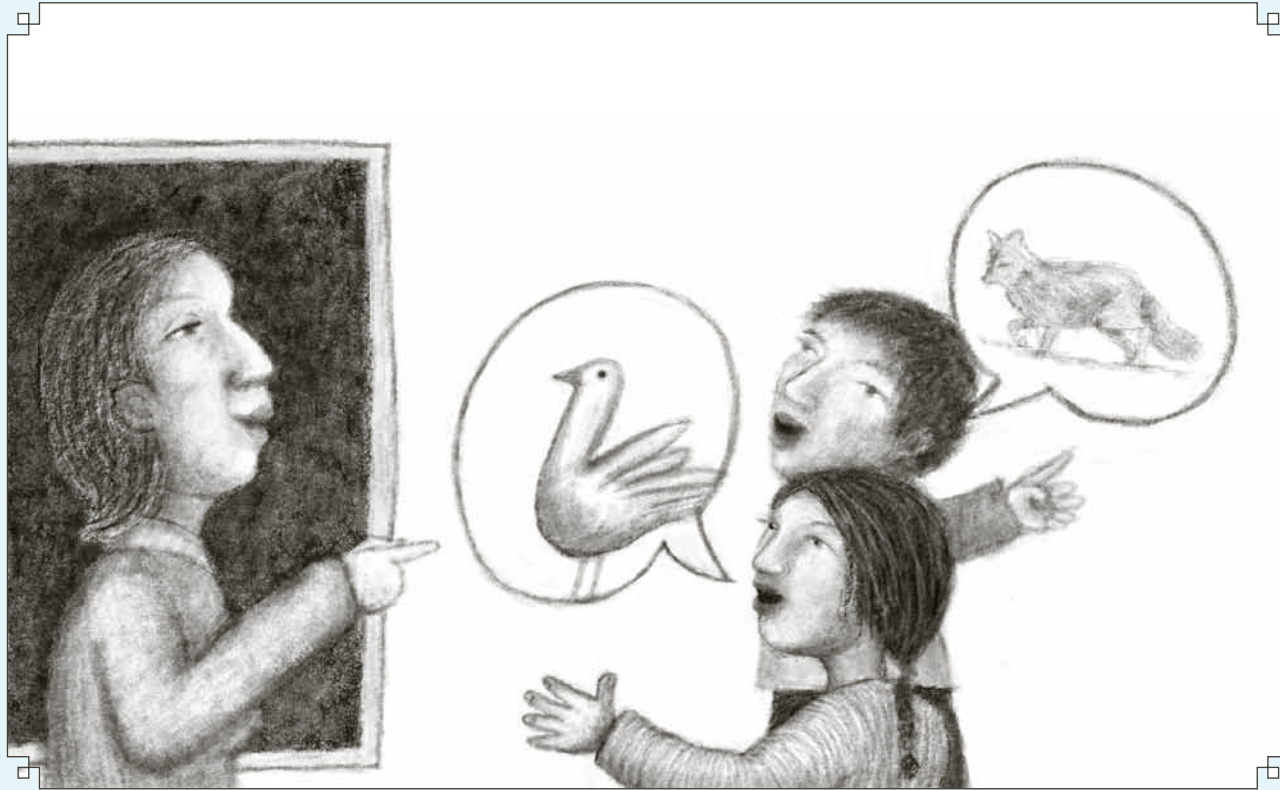
Sipasqa mana ñinyta munasqachu, paykunaqa mana sunquwan kspa nisqa.

Uq p'unchay watasqanku mana ripuyta atinapaq, paqarishaspa waynaqa atuqpi kutikusqa, jinapuni kasqa. Chhika nisqa sipasqa jinata ruwasqa uq sipaskunataq yanapasqanku, Jinamanta waynata watasqanku mana wasimanta llusiyta saqisqankuchu.

¡Qhispichiwanki! waynaqa ancha phiña qhapisqa, llank'anay tiyan, ichaqa pay mana paskarqachu jinamanta, paqarin sut'icharqa, chaymanta wayna atuqman kutipusqa kirukunanwan, wasqata k'utusqa chaymanta ripusqa, sipasqa munasqanmanta, ancha llakisqa qhipakusqa.

Chaymanta sipasqa tukuy wayna apamusqanta, qhawayta munasqa chaypi tukuy ima thanta qarakuñalla wurrumanta waq uywakunamanta ima kasqa.

CLASE 3



Yachaspa uywakunawan yachachiymenta

(Aprendiendo de las fábulas)

INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) preguntan a los niños y niñas si saben lo que es una fábula.
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) anotan en la pizarra las respuestas que dan los niños y niñas.

DESARROLLO (Tiempo: 60 minutos)

- La dupla pedagógica pide a los(as) estudiantes que guarden silencio ya que les narrarán una fábula.
- Una vez finalizada la narración, el educador(a) tradicional solicita a los niños y niñas que identifiquen a los personajes principales de la fábula y sus roles.
- Se les pide a los(as) estudiantes que expliquen de qué se trata la fábula.
- La dupla pedagógica divide a los niños y niñas en pequeños grupos de trabajo y promueve una discusión acerca de la enseñanza que les deja la fábula que han escuchado.
- Cada grupo, una vez que ha conversado acerca de la enseñanza de la fábula leída en clases, elabora un dibujo que exprese la conclusión del equipo.
- Finalizado el dibujo, cada grupo presenta a los demás su trabajo y explica lo que representa el dibujo.
- El educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a), una vez que todos los grupos han presentado sus trabajos, explican la enseñanza que tiene la fábula leída en clases para la cultura quechua.

CIERRE (Tiempo: 20 minutos)

- A partir de la presentación de los grupos, educador(a) y profesor(a) redondean las ideas principales, integrando los aprendizajes de la clase con las actividades que han trabajado.
- La dupla pedagógica les enseña nombres de otras fábulas quechua a los niños y niñas.
- Se solicita a los(as) estudiantes que en sus casas o en su comunidad conversen con personas mayores y les pregunten si conocen las fábulas que han sido nombradas por el educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a). Finalmente, se invita a los niños y niñas a escuchar fábulas en su comunidad.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Es importante reforzar el significado que tienen las fábulas (*uywakunawan yachachiy*) para la cultura quechua y para la cultura occidental, y recordar que este tipo de relatos también es utilizado en otras asignaturas del currículum.
- El educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) invitan a los niños y niñas a aprender qué son las fábulas (*uywakunawan yachachiy*) y la función que tienen en la cultura quechua. También les dan a conocer algunas de las fábulas importantes para esta cultura.
- Para ampliar el lenguaje que aprenderán niños y niñas se utiliza el repertorio lingüístico que se encuentra en el Programa de Estudio del Sector Lengua Indígena Quechua de Segundo Básico.

Para el desarrollo:

- En el material para el educador(a), al final de esta clase, se encuentran anexas dos fábulas llamadas “La zorra y la guallata” y “El diablo y el pastor”, que pueden ser utilizadas en la narración.
- Una vez leída la fábula, en modo plenario se organiza una conversación con los(as) estudiantes respecto del relato leído.
- La dupla pedagógica dirige el espacio de trabajo de modo que todos los niños y niñas entreguen sus opiniones. Todas las opiniones son válidas e importantes. Se registran en la pizarra.
- Se organiza el trabajo en grupos con una pauta (simple) que les permita estructurar la conversación. Es importante incluir ejemplos de situaciones cotidianas en las cuales los niños y niñas puedan aplicar la enseñanza de la fábula. De igual forma, se deben formular preguntas que aborden la relación de los personajes de la fábula con la naturaleza.
- Para el dibujo que deben desarrollar los grupos de trabajo, a partir de la enseñanza de la fábula y la relación con la naturaleza, se debe disponer de materiales como pliegos de papel (para los papelógrafos que contendrán el dibujo), plumones, lápices de colores y otros que se estimen necesarios.

Para el cierre:

- El educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) les explican a los niños y niñas la importancia que tienen las fábulas en la cultura quechua, su función moralizadora y cómo las contaban los sabios (*amawta*).
- La dupla pedagógica invita a los(as) estudiantes a comentar la clase de hoy con sus familias y a que pregunten si conocen otras fábulas.
- Se pueden enunciar las siguientes fábulas para que los estudiantes investiguen sobre ellas y las conozcan:

- El zorro que fue a misa al cielo
- El cóndor y la pastora
- La zorra y la guallata
- El zorro y el cóndor
- El ratón y el zorro

EVALUACIÓN DE APRENDIZAJES

Para esta clase, las actividades que se implementaron y que se usarán para evaluar son:

- Trabajo grupal, guiado por una pauta entregada por la dupla pedagógica, en el que niños y niñas discuten acerca del carácter de las fábulas y la importancia en sus vidas.
- Dibujo que representa la enseñanza de la fábula y la relación de los niños y niñas con la naturaleza.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	• Representan la interacción <i>runa-Pachamama</i> /persona-naturaleza. • Demuestran comprensión de las fábulas escuchadas.		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Explican con sus palabras las enseñanzas expresadas en las fábulas escuchadas.	No explica, o lo hace erróneamente, la enseñanza que expresa la fábula escuchada.	Explica la fábula, pero no expresa explícitamente su enseñanza.	Explica adecuadamente las enseñanzas que expresa la fábula escuchada.
Representan a la <i>Pachamama</i> a través de un dibujo y explican su significado.	El dibujo realizado no representa con claridad a la <i>Pachamama</i> y no explica su significado.	El dibujo realizado incorpora algunos de los elementos de la <i>Pachamama</i> y no explica con claridad su significado.	El dibujo realizado representa a la <i>Pachamama</i> y explica adecuadamente la enseñanza de la fábula y la relación con la naturaleza.

MATERIAL PARA EL EDUCADOR(A)

FÁBULAS

La zorra y la guallata



Cierta temporada una guallata lucía sus bonitas crías en medio de una laguna. A las orillas del lago una zorra apreciaba y envidiaba la belleza de las pequeñas guallatitas, ya que sus crías no eran tan bonitas.

Al acercarse la guallata a la orilla del lago, la zorra se empeñó en preguntarle cómo hacía para tener unos hijos con pintitas tan lindas, a lo que la guallata respondió, con plena seguridad y malas intenciones, que a sus hijos los había metido en un horno caliente y al escuchar la primera reventada los sacó apresuradamente y fue así como obtuvo a sus pollos tan lindos.

La zorra, confiada en el consejo de la guallata, hizo calentar un horno en la que introdujo a sus polluelos y cuando escuchó los reventones, los sacó rápidamente, pero desgraciadamente quemados y muertos sin poder hacer nada. Desesperada y furiosa se fue a buscar a la guallata para tragársela.

Claro que la encontró, pero en medio de la laguna, feliz de haber engañado a la zorra; esta, empeñosa en vengarse, no encontraba la forma de entrar a la laguna, por lo que intentó tomarse toda el agua y al final no consiguió nada, solo complicó su vida ya que había quedado totalmente hinchada por haber bebido demasiado líquido.

Mientras caminaba y caminaba temía a la muerte, pensaba en lo que pasaría si una paja o un trozo de leña le pinchara su hinchado vientre.

Enseñanza: No es bueno ser envidioso, sino conformarse con lo que uno tiene. No podemos arriesgar tanto lo que conseguimos con sacrificio, porque podríamos perder mucho. No es bueno oír los consejos de cualquier persona, algunos vienen con mala intención. Si alguien nos hace mal, la venganza no es la más adecuada, sino levantarse y continuar luchando.

Atuqwan wallatawan (La zorra y la guallata)

Uq pachapi Wallataqa k'acha chiwchinkunawan chawpi quchapi purishasqa, qucha chimpapi mana allin sunquta chari uq china atuq qhawashasqa sumaq k'acha juch'uy wallatakunanta, mana sumaq k'achachu uñankuna kasqanta t'ukuspa.

Wallata qucha chimpata qayllaspaqa, china atuqqa tapuyta munasqa imaynatachus ruwan k'acha chiwchikunata uywakunanpaq, wallataqa kutichisqa, chiwchikunanta rupha nina wasiman sat'isqa, t'uqyayta uyarispataq usqhayllata jurqusqa, ajinata sumaq k'acha chiwchikunata kapusqa.

China atuqqa wallata nisqanta jap'isqa rupha nina wasita q'uñichisqa uñankunata chayman sat'isqa, t'uqyayta uyarispataq usqhayllata jurqusqa, llakiy ruphasqata mana nimata ruwayta atisqachu. China atuqqa ancha llakisqa, ancha phiñasqata wallata mask'aq risqa mikhuykunanpaq.

Chawpi quchapi wallatata taripasqa, kuisqa china atuqman llullasqanmanta. Jap'iyta munasqa mana quchaman yaykuyta atispaqa; tukuy yakuta uqyayta qallarisqa mana nimatapis ruwayta atisqachu, astawan mana allin kawsananta ruwasqa, anchata wisan punkisqa ashkha yakuta uqyarayku.

Purishaspaqa wañuyman chayananta manchasqa risqa, ichhu llant'a Ima t'uqsinman punkisqa wisanpi T'ukuspa.

El diablo y el pastor



Un día el diablo, en sus correrías por la tierra, se encontró con un esforzado pastor que, a costa de su paciencia y perseverancia en el campo, había logrado tener una buena tropa de llamas; entonces el diablo quiso probar la astucia del pastor y lo desafió a una apuesta.

Si el diablo perdía, él pagaría al pastor una maleta llena de oro; en cambio, si ganaba, el pastor debería entregarle todas sus llamas.

El pastor tentado por la riqueza de una maleta llena de oro aceptó la apuesta, sin sopesar la envergadura de esta.

Acordaron juntarse al día siguiente en el mismo lugar y cada uno traería a un animal que considerara el más listo, el más inteligente y harían pruebas con ellos para determinar quien ganaba.

Transcurrió la tarde y la noche, y el pastor no atinaba a decidirse por cuál sería su animal inteligente, que lo haría ganar esta apuesta. La verdad era que no tenía un animal tan inteligente; entonces empezó a arrepentirse de la apuesta, pues se decía que el diablo bajo alguna argucia, de todas maneras le ganaría la apuesta.

Llegó el nuevo día y se hizo la hora del encuentro, el pastor llegó con todas sus llamas, muy apenado, triste, sin ningún animal inteligente; en cambio el diablo traía su maleta llena de oro, la que violentamente depositó sobre el suelo y sobre ella una vivaz culebra.

Entonces el diablo sin siquiera saludar al pastor, le preguntó:

—¿Cuál es tu animal inteligente?

En ese momento el pastor tuvo su minuto de buena fortuna, pues por esos cielos iba pasando un águila en busca de su alimento y bajó en picada, tomó la culebra con sus garras y se fue rauda hacia las montañas, ante la expectación del apenado pastor y el iracundo diablo.

Entonces el pastor, antes que el diablo reaccionara, le dijo:

—¡Ese es mi animal inteligente!

Lo que le valió ganar la apuesta y la maleta llena de oro del diablo.

La *Pachamama* ayudó al pastor, mientras el diablo se retiró muy enojado, por el mismo sendero que había llegado, se fue lentamente, azotándose con su cola.

Supaywan michiqwan (El diablo y el pastor)

Uq p'unchayqa supay purinakunampi, ancha llank'aq michiqwan tinkukun, ancha llank'aq kaspasumaq tama llama kapusqa; Chaymanta, supayqa umayuq michiqmanta yachayta munasqa, apustayta michiqwan munasqa.

Supay mana atipaqtinqa, chayqa payqa uq quri q'ipi junt'ata michiqman qunqa; ichaqa supay atipanqa michiqqa tukuy llamanta jaywanan tiyan.

Michiqqa quri q'ipirayku wat'iqaspa apustayta munasqa; icha mana yachaspachu imaynatachus ruwanqa supayta atipananpaq.

Qhipa p'unchayninpitaq tarikunankuta rimasqanku chaypitaq; sapa uq ancha umayuq uywata apamunqanku jinata allinta parlasqanku, pichus astawan umayuq uywata apamunqa, chay atipanqa.

P'unchaytaq tutataq ñawparin, michiqqa mana yachasqachu mayqin umayuq uywanta apanqa supayta atipanapaq; chiqanmanta mana umayuq uywa kapusqachu. Chaymanta mana riyta munasqachu, supay kikinlla apustata atipanqa ajinata michiqqa t'ukurisqa.

Musuq p'unchay chayamusqa, supaywan tinkunan chayamun, michiqqa tukuy llamankunawan chayasqa, mana ni ima umayuq uywa apamusqanrayku, ancha llakisqa kapusqa; supaytaq junt'a quri q'ipinta apamusqa, q'ipinta jallp'api waqtasqa, chay patapitaq uq sumaq kawsasqa katari churasqa.

Chaymanta supay, mana michiqman napaykuspachu, ajinata tapusqa:

Mayqintaq umayuj uywayki

Chaypi michiq, sumaq saminta askamalla kapusqa; janaqpachakunamanta uq anka phawashasqa, mikhuyta mask'aspa, raslla urayqamusqa, katarita sillunwan jap'isqa, urquman phawaspa apakapusqa, llakisqa michiq, phiñasqa supaytaq, qhawashaqtin.

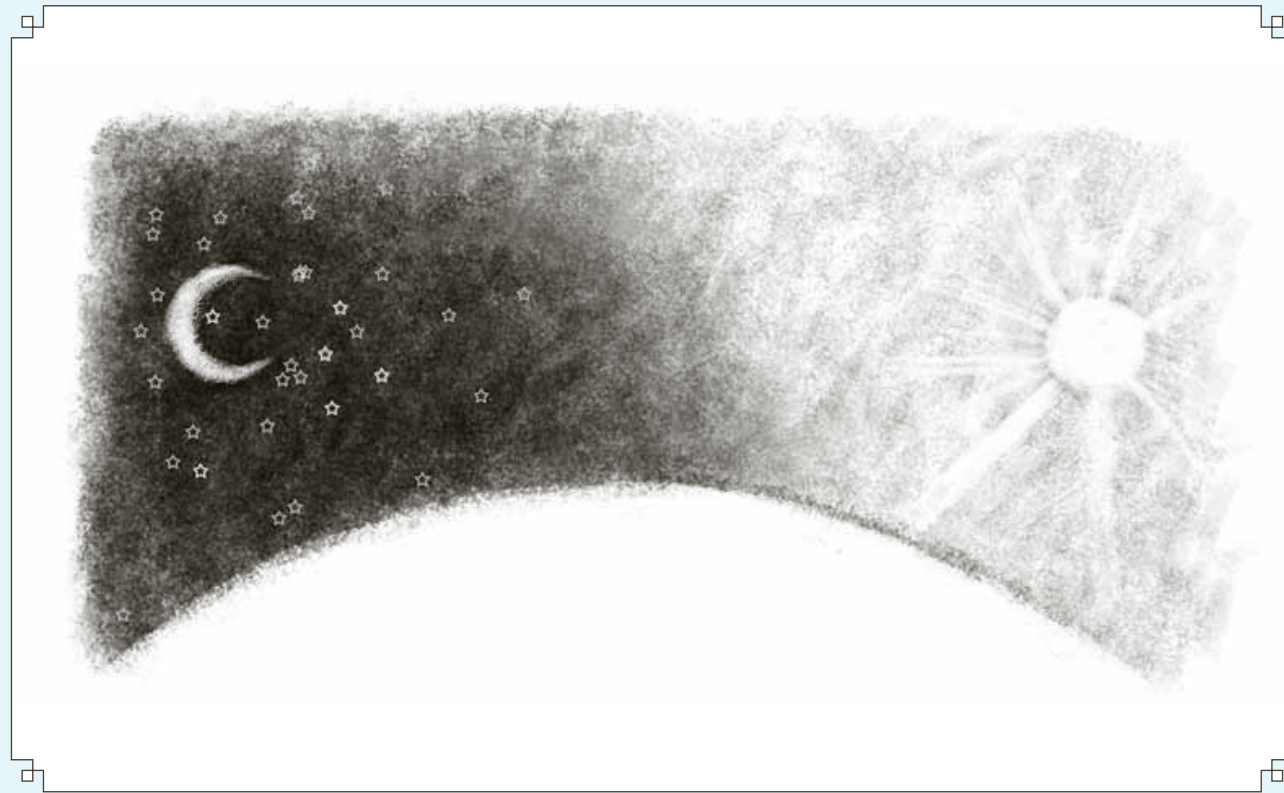
Chaymantaqa michiq, manaraq supay riqch'ashaspa, ajinata nisqa

¡Chayqa umayuq uyway!

Jinamanta apustata michiqqa atipayta atisqa, supaymanta quri q'ipi junt'ata.

Pachamama michiqman yanapasqa, supaytaq ancha phiñasqa ripunsqa kikin ñanpi chayasqanpi, allillanmanta ripusqa chupanwan siq'ukuspa.

CLASE 4



Tuta p'unchay mit'akunawan

(El día, la noche, las estaciones, los tiempos)

INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- El educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) les preguntan a los niños y niñas cuáles son las estaciones del año.
- Les preguntan además si las estaciones del año que han señalado son las mismas que se conocen en la cultura quechua.
- El educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) les comentan a los niños y niñas las actividades y aprendizajes de la clase.

DESARROLLO (Tiempo: 60 minutos)

- La dupla pedagógica le pide a los(as) estudiantes que dibujen en sus cuadernos el ciclo de un día: amanecer, mediodía, atardecer y anochecer.
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) dibujan en la pizarra el recorrido del sol desde el amanecer hasta el atardecer y luego la noche.
- A cada grupo se le entrega un pliego de papel y lápices para que construya una línea de tiempo con las actividades asociadas al día y noche y el tiempo cíclico.
- Cada grupo presenta su trabajo y la dupla pedagógica hace las observaciones y correcciones, de ser necesarias.
- Educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) solicitan a los niños y niñas que escriban en sus cuadernos oraciones (textos breves) que consideren las actividades que realizan las familias en los momentos del día.

CIERRE (Tiempo: 20 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) les piden a los(as) estudiantes que relaten con sus palabras el significado del día y la noche. Les solicitan luego que expliquen con sus palabras la relación que hay entre el día y la noche y el ciclo de la naturaleza.
- La dupla pedagógica integra las actividades con los aprendizajes de hoy.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Invitan a los niños y niñas a conocer las distintas estaciones y los distintos tiempos que se conocen en el mundo quechua.

Repertorio lingüístico

<i>Pacha</i>	Tiempo
<i>Kay pacha</i>	Tiempo y espacio
<i>Janaq pacha</i>	Mundo de arriba
<i>Ukhu pacha</i>	Mundo de abajo
<i>Juch'uy</i>	Pequeño
<i>Juqlla</i>	Unidad
<i>Ñawpaq</i>	Adelante, pasado
<i>P'unchay</i>	Día
<i>Tuta</i>	Noche
<i>Inti Raymi</i>	Fiesta del sol
<i>Killa</i>	Luna
<i>Kuska tuta kinray</i>	Recta de la medianoche
<i>Pacha illari wichay</i>	Subida del amanecer
<i>Tutamanta wichay</i>	Subida de la mañana
<i>Kuska p'unchay kinray</i>	Recta del mediodía
<i>Inti yaykuy uray</i>	Comienzo de la noche
<i>Ch'aki pacha</i>	Tiempo seco
<i>Qhasa pacha</i>	Tiempo de heladas
<i>Para pacha</i>	Tiempo de lluvias
<i>Apus</i>	Deidad

Para el desarrollo:

- La dupla pedagógica solicita a los niños y niñas que señalen los nombres en quechua que tiene cada una de las fases del día. Si no los saben, el educador(a) tradicional y/o profesor(a) los van diciendo y escribiendo en la fase del ciclo del día que corresponda en el dibujo realizado en la pizarra, al mismo tiempo que les pide a los(as) estudiantes que los escriban en el dibujo que han realizado en sus cuadernos.
- Se les explica a los niños y niñas el concepto del ciclo del tiempo, la relación del día y la noche y la importancia del sol en la cultura quechua.
- Es necesario reforzar el aprendizaje de las fases del ciclo del día en lengua quechua:

Mañana	<i>P'unchay</i>
Mediodía	<i>Chawpi p'unchay</i>
Tarde	<i>Tardi</i> (palabra quechuizada)

Atardecer	<i>Ch'isiyay</i>
Anocheecer	<i>Tutayay</i>
Noche	<i>Tuta</i>
Medianoche	<i>Chawpi tuta</i>
Madrugada	<i>Paqariy</i>

- Niños y niñas escriben en sus cuadernos textos breves (oraciones) con las actividades que sus familias desarrollan en cada etapa del día y en los distintos ciclos de la naturaleza.

Para el cierre:

- En el material para el educador, que está al final de esta clase, se explica el concepto del ciclo del tiempo y la importancia del Sol en la cultura quechua.
- Es importante reforzar las siguientes palabras quechua:
 - Wata*
 - Inti*
 - Chiri*
 - Ruphay*
 - Chawpi tuta*
 - P'unchay*
 - Ch'aki*
 - Chawpi p'unchay*
 - Ch'isiyay*
 - Tutayay*
 - Tuta*

EVALUACIÓN DE APRENDIZAJES

Para esta clase, las actividades que se implementaron y que se usarán para evaluar son:

- En la fase de desarrollo, los niños y niñas dibujan en sus cuadernos día y noche y el ciclo de actividades. Es importante que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) soliciten los cuadernos para revisar posteriormente.
- En la fase de desarrollo, en grupos, crean dibujos acerca del ciclo agrícola.
- En la fase de desarrollo, cada estudiante (en forma individual) crea oraciones (textos breves) con las actividades que realizan las familias en cada estación.
- En la fase de cierre, niños y niñas expresan con sus propias palabras la concepción que tienen del día y la noche.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados			
<ul style="list-style-type: none"> Comprenden la concepción del día y la noche en la cultura quechua. . Reconocen y usan palabras relacionadas con el tiempo cíclico desde la concepción andina. 			
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Identifican y usan palabras que se refieren al ciclo de <i>p'unchay</i> (día) y <i>tuta</i> (noche).	No logra identificar ni usar palabras que se refieran al ciclo de <i>p'unchay</i> (día) y <i>tuta</i> (noche).	Identifica y usa con dificultad palabras que se refieran al ciclo de <i>p'unchay</i> (día) y <i>tuta</i> (noche).	Identifica y usa adecuadamente las palabras que se refieren al ciclo de <i>p'unchay</i> (día) y <i>tuta</i> (noche).
Utilizan palabras simples para crear oraciones relacionadas con el tiempo cíclico.	No utiliza palabras quechua aprendidas durante la clase para crear oraciones relacionadas con el tiempo cíclico.	Utiliza algunas palabras quechua aprendidas durante la clase para crear oraciones relacionadas con el tiempo cíclico.	Utiliza la totalidad del repertorio de palabras en lengua quechua, aprendido durante la clase para crear oraciones relacionadas con el tiempo cíclico.

MATERIAL PARA EL EDUCADOR(A)

SIGNIFICADOS DEL TIEMPO

El tiempo en la concepción andina

La concepción circular-espiral de *pacha*/tiempo es concebida como un proceso cíclico de cambios generativos que ocurren en ese cosmos. Esta dinámica se basa en la cultura andina y es así que cada acción tiene un momento y un espacio: el ciclo vital marca la vida humana y la vida mítica, en donde todos los seres nacen, crecen, se reproducen, mueren para volver a nacer.

La fiesta tiene un ciclo: la música, la danza y la ritualidad. Los productos tienen su propio ciclo enmarcado en el calendario agrícola, que marca los lugares y tiempos de siembra y cosecha.

La circularidad del tiempo consiste en la repetición de edades. La comunidad andina se encuentra a sí misma transcurriendo un presente, el *kunan pacha*, que es una edad o época precisa. Como ya ha vivido el pasado o tiene referencias de él, conoce el *nawpa pacha*, lo puede “ver”, por eso vive el *kunan pacha* mirando el *nawpa pacha*. Pero no conoce el futuro, no lo puede “ver” y es así como avanza de espaldas al *qhipa pacha*.



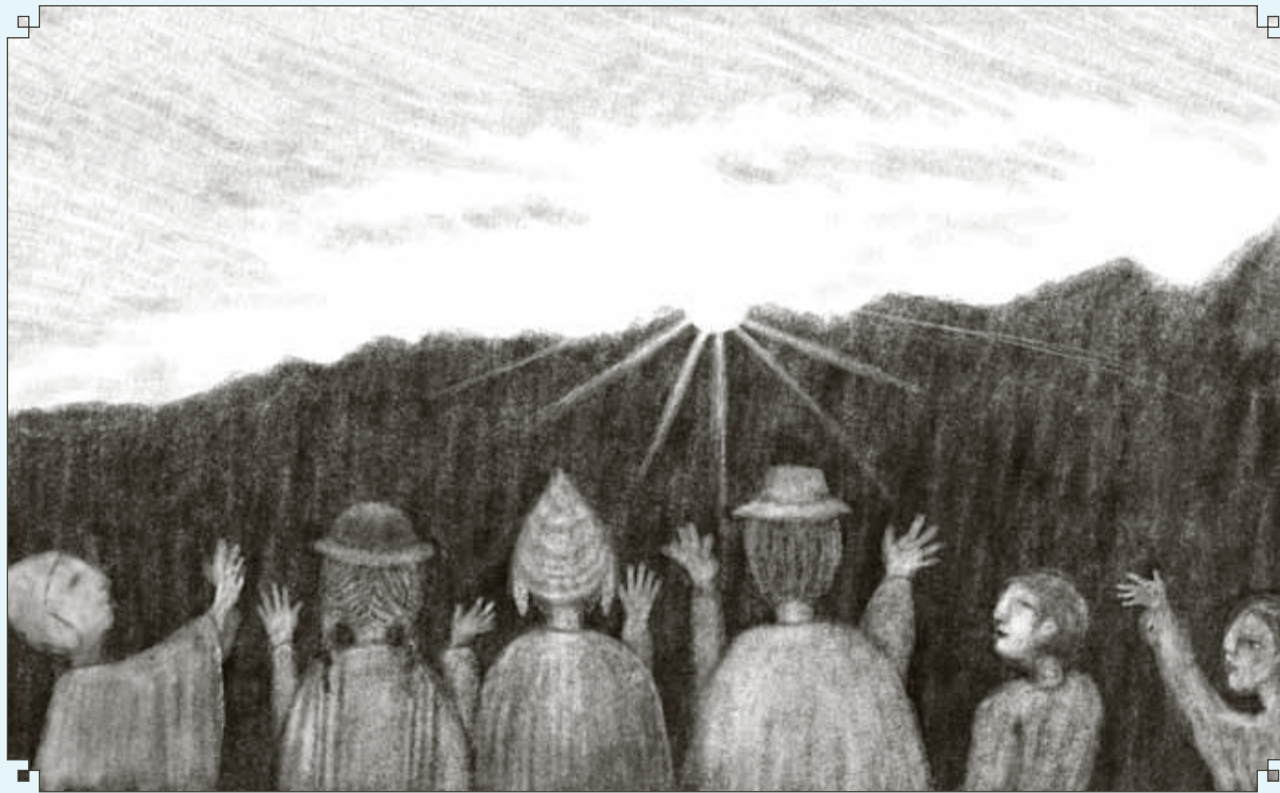
El tiempo en la concepción de Occidente

La concepción del tiempo en occidente es diferente por contemplar la “divisibilidad entre tiempo y espacio”, además de considerar “el esquema lineal del tiempo”. Bajo este esquema se tienen dos conceptos diferentes para cada dimensión: tiempo, espacio y sucesión correlativa de periodos (desde un origen, un inicio, un desarrollo y una etapa final) que supondría cambios significativos para dar inicio a otro periodo.

La concepción espiral del tiempo en el mundo andino consiste en concebir el tiempo como un ciclo, con edades o etapas que se repiten, pero no en forma exacta, sino cuantitativamente distintas, aunque manteniendo su cualidad. Así, el *ch'amak pacha* es una edad de oscuridad, dominio y esclavitud, mientras que el *qhana pacha* es una época de luz, cultura y autonomía en la conducción de los intereses y destinos históricos. La etapa a la que se aspira es el *wiñay pacha qhana*, edad ideal de vida y luz.

La cultura andina concibe la dimensión del tiempo ligada a la del espacio y, además, bajo una idea de circularidad en la que el pasado es lo que se ve y el futuro lo que no se conoce.

CLASE 5



Inti Raymi

(La fiesta del Sol)

INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- A partir de los contenidos abordados en la clase anterior, el educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) les preguntan a los niños y niñas qué significado tiene el Sol para las personas.
- Les preguntan además si han participado alguna vez en el *Inti Raymi*. A quienes no conocen esta fiesta, les cuentan que es una fecha muy importante que van a conocer durante esta clase.
- El educador(a) tradicional y profesor(a) informan a los niños y niñas acerca de las actividades para la clase de hoy y lo que juntos aprenderán.

DESARROLLO (Tiempo: 60 minutos)

- La dupla pedagógica elabora junto a los(as) estudiantes una serie de preguntas como pauta de entrevista para realizar a distintas personas de la comunidad, a fin de averiguar en qué consiste el *Inti Raymi* (su importancia, su sentido, las actividades que se realizan, etc.).
- Los niños y niñas les presentan las preguntas al educador(a) tradicional y docente, las revisan en conjunto y llegan a establecer una entrevista común.
- La dupla pedagógica organiza en grupos a los(as) estudiantes y salen de la escuela a entrevistar a miembros de la comunidad sobre el *Inti Raymi*.
- En las entrevistas deben buscar conversar con las personas mayores de la comunidad y con todos aquellos que puedan entregar información sobre el *Inti Raymi*. Los niños y niñas deben registrar en sus cuadernos las respuestas.
- Una vez realizadas las entrevistas, vuelven a la escuela y el educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) entregan a cada grupo material para elaborar un diario mural, donde expresen todo lo que han averiguado acerca del *Inti Raymi*.
- Cada grupo elabora el diario mural, en el cual explican todo lo referente al *Inti Raymi*, utilizando la información que recolectaron en las entrevistas, acompañada de dibujos, imágenes, etc. que tengan sentido.

CIERRE (Tiempo: 20 minutos)

- Los niños y niñas invitan a sus padres, abuelos y miembros de la comunidad a conocer la exposición de los diarios murales sobre el *Inti Raymi*.
- Durante la exposición, se les pide a los(as) estudiantes que expliquen a los asistentes lo que han aprendido del *Inti Raymi*, la importancia que tiene y cómo se celebra.
- El educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) propician un diálogo con los asistentes acerca de la fiesta, rescatando los aspectos más importantes y enfatizando las palabras quechua asociadas al *Inti Raymi*.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Los contenidos de la clase anterior permitieron a niños y niñas aprender acerca de las estaciones del año, los ciclos, el día y la noche, en la cultura quechua. A partir de ello se introduce la clase de hoy. El foco central de esta clase está puesto en una celebración de la cultura y su relación con la naturaleza.
- El educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) invitan a los(as) estudiantes a reflexionar sobre la importancia del sol en la agricultura, en el ciclo del día, en su capacidad de otorgar luz, calor, etc.
- Es importante considerar la siguiente información: El 21 de junio se celebra el *Inti Raymi* (fiesta del Sol), que es una antigua ceremonia religiosa andina en honor al *Tata Inti* (el padre Sol), que se realiza cada solsticio de invierno en los Andes. Durante la época de los incas, el *Inti Raymi* era la más importante de las cuatro celebraciones del Cusco; duraba 15 días, en los cuales había bailes y sacrificios. El último *Inti Raymi* con la presencia del emperador inca fue realizado en 1535. Aunque hoy conocemos esta celebración con su nombre quechua de *Inti Raymi*, en realidad se trata de una festividad común a muchos pueblos prehispánicos de los Andes, y que seguramente precede con mucho tiempo a la formación del Imperio incaico. En la actualidad el *Inti Raymi* aún se celebra como rito sincrético en muchas comunidades andinas.
- Se debe tener presente que los niños y niñas deben distinguir que, si bien en todas las culturas es muy importante el Sol, para los pueblos andinos este es considerado una deidad o divinidad (este concepto tiene que ser explicado a los estudiantes).

Para el desarrollo:

- La dupla pedagógica organiza con los(as) estudiantes y con la propia escuela, la recopilación de grabadoras para poder registrar las entrevistas, de manera que de vuelta en la sala de clases puedan compartirlas entre compañeros(as). Independientemente de ello, es importante que los estudiantes anoten las respuestas de la entrevista en sus cuadernos.
- Se debe disponer de distintos materiales que puedan ser útiles para la elaboración de los diarios murales (cartulinas, lápices, revistas para recortar, etc.).

Para el cierre:

- Para la exposición de diarios murales la dupla pedagógica invita con anticipación a los apoderados(as) y miembros de la comunidad.
- Junto a los niños y niñas se elaboran invitaciones que contengan palabras en quechua.
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) ensayan con los(as) estudiantes, de manera previa, la exposición acerca del *Inti Raymi* que desarrollarán ante la comunidad.

- Una vez que todos los miembros de la comunidad han visitado la exposición, el educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) piden a los asistentes que tomen asiento.
- Es importante preparar un set de preguntas que permitan orientar el diálogo con los asistentes en la actividad de cierre.

EVALUACIÓN DE APRENDIZAJES

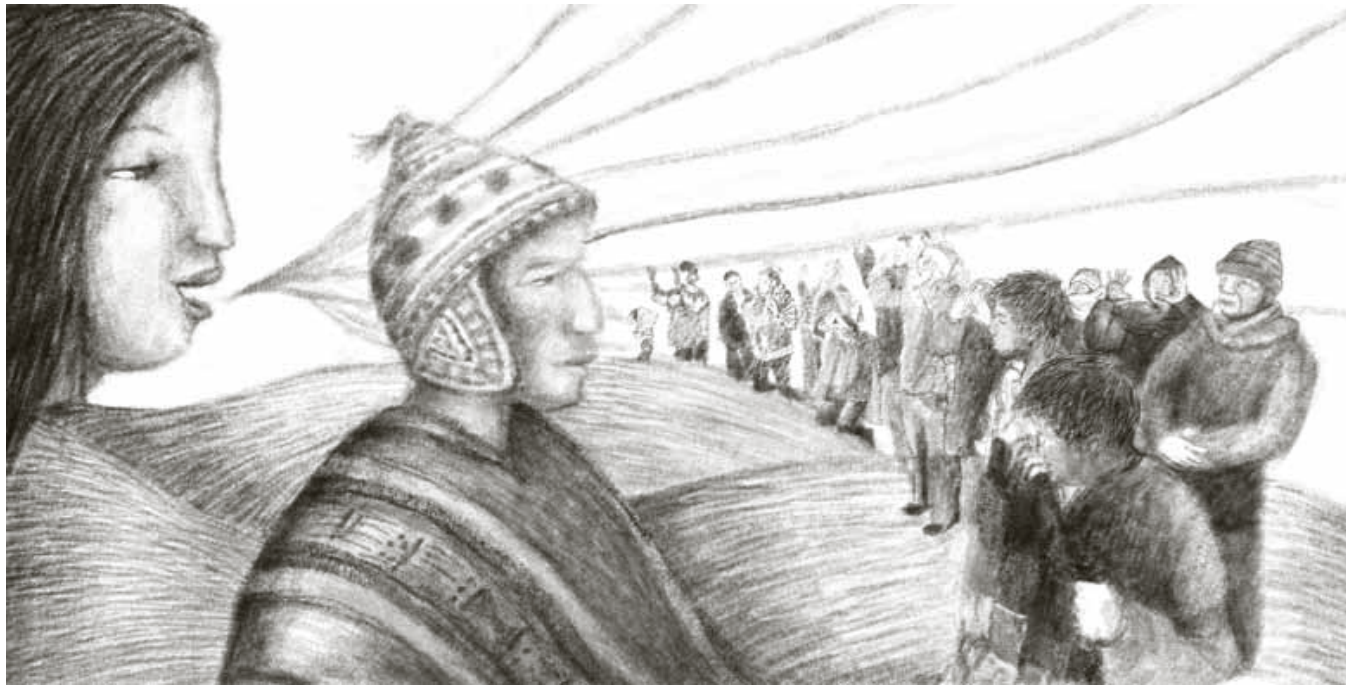
Para esta clase, las actividades que se implementaron y que se usarán para evaluar son:

- En la fase de desarrollo, los niños y las niñas realizan entrevistas a miembros de la comunidad, a partir de una pauta confeccionada en conjunto.
- En la fase de desarrollo, los(as) estudiantes confeccionan diarios murales con el contenido de sus entrevistas.
- En la fase de cierre, niños y niñas exponen. Relatan y explican a los asistentes las entrevistas realizadas a la comunidad respecto de la celebración *Inti Raymi*.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	Niveles de Logro		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Identifican la relación entre las estaciones del año, fechas significativas y actividades económicas en el calendario quechua. Reconocen y usan palabras relacionadas con el tiempo cíclico desde la concepción andina.			
Identifican el <i>Inti Raymi</i> en el calendario quechua y la importancia de esta fecha para la comunidad.	No logra explicar el significado de la fiesta <i>Inti Raymi</i> para la cultura quechua.	Explica parcialmente el significado de la fiesta <i>Inti Raymi</i> para la cultura quechua.	Explica adecuadamente el significado de la fiesta del <i>Inti Raymi</i> para la cultura quechua.
Explican con sus palabras la noción de <i>pacha</i> para la cultura quechua.	Explica adecuadamente en su presentación la noción de <i>pacha</i> para la cultura quechua.	En la presentación explica solo algunos aspectos de la noción <i>pacha</i> para la cultura quechua.	En la presentación explica adecuadamente la noción <i>pacha</i> para la cultura quechua.

UNIDAD 3



Aylluyku “Nuestra comunidad”

Introducción

En el contexto cultural andino, la comunidad es la principal unidad vinculante después de la familia. Es considerada una extensión de la familia que tiene base cultural ancestral. En la comunidad las personas complementarán sus conocimientos con los adquiridos en el seno familiar, fortalecerán su relación entre ellas —de acuerdo a sus formas de vida—, valorando su cosmovisión, herencia espiritual de sus padres y abuelos.

Uno de los aspectos relevantes en la vida de la comunidad es el *ayni* (ayuda mutua), que le otorga el carácter de reciprocidad y solidaridad entre todos sus integrantes. El liderazgo en la comunidad está siempre a cargo de la experiencia y la sabiduría de los abuelos y abuelas, a quienes se les consulta para tomar decisiones importantes y estos, a su vez, son guiados por la *Pachamama* (madre tierra o naturaleza, considerada como deidad mayor), por medio de los *apukuna* y/o *mallkukuna* (espíritus o deidades superiores).

Desde el punto de vista pedagógico, esta unidad busca desarrollar aprendizajes referidos a la lengua quechua, a través de los relatos de los mayores y por medio del significado de los apellidos.

El educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) deben tener especial preocupación por rescatar desde los niños y niñas expresiones en lengua quechua y enseñarles su correcta pronunciación cuando corresponda, como asimismo hacer repetir las expresiones y palabras que van aprendiendo para que los(as) estudiantes vayan acostumbrándose a su uso.

Contenidos Mínimos Obligatorios

- * Identificación de expresiones propias de la historia familiar y territorial en los relatos escuchados.

Contenidos Culturales

- * *Llaqtaq, aylluq ima kikin sutin*: Identificación en los relatos de expresiones propias de la conformación de la comunidad y de los troncos familiares en los relatos.

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores. De este modo, las clases desarrolladas en esta unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del Sector Lengua Indígena Quechua para Segundo Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición Oral	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen expresiones propias de la historia familiar en relatos escuchados. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican expresiones que se usan para contar la historia familiar. Por ejemplo: la línea materna, la línea paterna, la pertenencia a una comunidad, etc. Comentan la historia de las familias utilizando expresiones simples.
		<ul style="list-style-type: none"> Comprenden la relación que existe entre los apellidos y el territorio. 	<ul style="list-style-type: none"> Explican la relación existente entre los apellidos y territorios. Identifican los diferentes troncos familiares de un territorio.

OFT: Apreciar la importancia social, afectiva y espiritual de la familia.

Yawar masí. “La familia”: la primera socialización del niño y niña es la familia nuclear y su *ayllu* (comunidad), a quienes se les debe afectividad, respeto, para llevar *allin tiyakuy*, por lo tanto, la inserción a la vida comunitaria requiere de una formación íntegra que permita aceptar y practicar las normas comunitarias en distintos aspectos. La relación no es solo entre personas de una misma familia o una misma comunidad, sino con las deidades espirituales que las protegen.

CLASE 1



Ayllumanta ñawpa pacha kawsay yuyaykuna

(La historia de la comunidad)

INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- El educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) preguntan a los niños y niñas si les gustaría conocer la historia de la comunidad donde viven.
- Para eso, la dupla pedagógica les indica que deben escuchar de los abuelos y abuelas de la comunidad esta historia, ya que ellos son los que mejor la conocen y que, por tal razón, han invitado a algunos abuelos y abuelas para que la cuenten.
- El educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) solicitan a los(as) estudiantes que piensen preguntas que les gustaría hacerles a los abuelos y abuelas para conocer la historia de la comunidad.
- El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) piden a los niños y niñas tener mucho respeto con los abuelos y abuelas que asistirán a la clase.

DESARROLLO (Tiempo: 60 minutos)

- La dupla pedagógica invita a los abuelos y abuelas a que les cuenten a los niños y niñas la historia de la comunidad, solicitando a estos que escuchen en silencio y con respeto.
- Una vez que los abuelos y abuelas han contado la historia de la comunidad, les pide a los(as) estudiantes que, con mucho respeto, les hagan las preguntas que han preparado.
- Finalizada la conversación con los abuelos y abuelas, los niños y niñas, el educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) los despiden y agradecen su enseñanza.

CIERRE (Tiempo: 20 minutos)

- Se les pide a los niños y niñas que comenten la experiencia que han vivido escuchando a los abuelos y abuelas.
- El educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) resaltan y escriben en la pizarra algunas expresiones quechua que los abuelos(as) utilizaron en la historia de la comunidad.
- Se les solicita a los(as) estudiantes que las escriban en sus cuadernos con sus respectivos significados.
- La dupla pedagógica da como tarea que los niños y niñas conversen con sus padres y abuelos acerca de la historia de su familia, para que la presenten durante la próxima clase.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Es importante que se transmita a los niños y niñas el valor que tiene conocer la historia de su comunidad y territorio, especialmente cuando esta es transmitida por los abuelos y abuelas.
- Motivar a los niños y niñas para que interactúen con los abuelos y abuelas es tarea de la dupla pedagógica. Para ello, solicita a los(as) estudiantes preparar preguntas o averiguar con sus familias sobre algunas historias de la comunidad, para que también las puedan compartir con los abuelos y abuelas que fueron invitados a la clase.
- Es importante reforzar el respeto por los mayores y escuchar activamente sus relatos.

Para el desarrollo:

- El educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) invitan a los abuelos y abuelas a relatar la historia de la comunidad.
- Refuerzan la importancia que tiene identificar a los mayores como personas que saben mucho y de las cuales se puede aprender. Cuando los niños y niñas ven a los abuelos y abuelas de su comunidad en su clase, tienen la oportunidad de vivenciar el respeto por los adultos y sus conocimientos.
- En la cultura quechua existen diferentes identidades territoriales. Los *jatun tata* (abuelo) y *jatun mama* (abuela) son, por excelencia, los depositarios de los conocimientos sobre las comunidades, tronco o raíz familiar e identidades territoriales. A ellos pueden acudir todos quienes quieran aprender estos conocimientos; en este caso, sobre cómo se formó la comunidad o con quiénes se inicia el tronco familiar. Para abordar estos conocimientos, tanto *jatun tata* como *jatun mama* recurrirán a vivencias personales y prácticas culturales que serán transmitidas y enseñadas mediante relatos orales.
- La dupla pedagógica prepara con anticipación las preguntas que los niños y niñas les harán a los abuelos y abuelas. A través de preguntas, los(as) estudiantes aprenden a valorar su comunidad y su territorio, especialmente porque conocen cómo se creó la comunidad, a través de los relatos escuchados.

Para el cierre:

- Se solicita como tarea a los niños y niñas que desarrollen la actividad en sus casas con sus familias; esto es fundamental, ya que dicho contenido será parte del desarrollo de la clase siguiente.
- Es importante reforzar el aprendizaje de las palabras quechua utilizadas durante la clase:

<i>Ayni</i>	Reciprocidad y trabajo recíproco
<i>Ayllu</i>	Comunidad
<i>Apukuna y/o mallkukuna</i>	Espíritus o deidades
<i>Jatun tata</i>	Abuelo
<i>Jatun mama</i>	Abuela
<i>Sutichay</i>	Nombrar
<i>Runa</i>	Persona

EVALUACIÓN DE APRENDIZAJES

- Para esta clase se aplicarán las tablas de evaluación (rúbricas), respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades sugeridas para la evaluación (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:
- Durante la fase de cierre, los niños y niñas comentan, a partir del relato de los abuelos y abuelas, el sentido que este relato tiene para la comunidad y ellos mismos.
- En la fase de cierre, los(as) estudiantes reescriben en quechua los términos usados por los abuelos en el relato y los registran en sus cuadernos con su significado. Es importante solicitar los cuadernos para retroalimentar dicho trabajo.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	• Reconocen expresiones propias de la historia familiar en relatos escuchados.		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Identifican expresiones que se usan para contar la historia familiar. Por ejemplo: la línea materna, la línea paterna, la pertenencia a una comunidad, etc.	No identifica, o lo hace erróneamente, expresiones que se usan para contar la historia familiar.	Identifica solo algunas de las expresiones usadas para contar la historia familiar.	Identifica adecuadamente las expresiones que se usan para contar la historia familiar: la línea paterna, línea materna, etc.

CLASE 2



*Yawar masimanta ñawpa pacha kawsay
yuyaykuna*

(La historia de la familia)

INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- El educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) explican a los niños y niñas la importancia de conocer, como familia, sus orígenes.
- Invitan a los(as) estudiantes a compartir sus historias familiares a partir de la tarea que les han solicitado en la clase anterior.

DESARROLLO (Tiempo: 60 minutos)

- El educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) solicitan a cada niño y niña que cuente a los demás la historia de su familia.
- Cada estudiante va contando la historia de su familia, mientras los demás escuchan con respeto. Todos los niños y niñas deben tener la oportunidad de relatar la historia de su familia.
- La dupla pedagógica, a partir del relato de los niños y niñas, desarrolla una actividad en la pizarra con un mapa de la zona. En este caso, el educador(a) completa el mapa con los íconos o marcas de las actividades que se desarrollan en cada lugar que van mencionando los niños/as en sus relatos. Los niños y niñas también participan activamente de esa actividad al reconocer ellos esos lugares.

CIERRE (Tiempo: 20 minutos)

- El educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) piden a los niños y niñas que comenten qué les han parecido las historias de las familias que han escuchado.
- Buscan, entre todos, los elementos comunes de las historias de cada familia, lo cual contribuye a la identidad como comunidad.
- La dupla pedagógica reflexiona con los(as) estudiantes acerca del significado que tiene conocer la historia de la familia y las expresiones en quechua asociadas a ello.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Es importante reforzar en cada estudiante la importancia de la familia y cómo todas ellas van armando una comunidad.
- A través de los relatos que los niños y niñas han preparado acerca de sus familias, podrán compartir sus historias. En este aspecto, es importante reforzar el respeto que deben tener los niños y niñas para escuchar los relatos.
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) piden a los niños y niñas que comenten cuál es el valor que ellos le asignan a su propia familia, qué han aprendido de sus padres, de sus abuelos, los valores inculcados por ellos, los aprendizajes tradicionales de los cuales ellos han participado con su familia, etc.

Repertorio lingüístico

<i>Llaqta</i>	Pueblo
<i>Ayllu</i>	Comunidad
<i>Kikin</i>	Propio
<i>Khuru</i>	Gusano
<i>Machu pikchu</i>	Cerro viejo
<i>Anka</i>	Águila
<i>Taruka</i>	Venado
<i>Qucha</i>	Lago
<i>Wayta</i>	Ramillete
<i>Kamachiq</i>	Autoridad
<i>Kay</i>	Aquí
<i>Takiq</i>	Músico
<i>Jampiq</i>	Médico
<i>Sutichay</i>	Dar nombre
<i>Lampa</i>	Azadón
<i>Uchu mayu</i>	Río de ají
<i>Yachaq tata</i>	Hombre sabio
<i>Llaqta runaq kaynin</i>	Costumbres del pueblo

Para el desarrollo:

- Es importante destacar algún aspecto de cada uno de los relatos que los niños y niñas han compartido, por muy sencillo que sea; así se sentirán pertenecientes a su comunidad.
- Para la elaboración del mapa con los lugares cercanos en donde existen asentamientos humanos, se debe averiguar previamente los lugares de donde provienen los abuelos y abuelas de los(as) estudiantes.
- En la medida que cada niño y niña va relatando la historia de su familia, el educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) van anotando en la pizarra algunas expresiones en quechua y su significado, referidas a las historias de las familias de los(as) estudiantes.
- El educador(a), a través de un mapa simple, les indica a los niños y niñas lugares cercanos en donde existen asentamientos humanos —particularmente resalta los lugares de donde provienen sus abuelos y abuelas— y, a la vez, emplea íconos o marcas que identifican claramente qué tipos de labores se realizan en esos lugares (por ejemplo, minería, agricultura, lugares de pastoreo, ojos de agua, etc.). Para que estos íconos sean más representativos, pueden ser contruidos con material que los destaque (colorido, imágenes, etc.).
- La conformación de territorios está determinada por hechos y acontecimientos histórico-culturales que permiten *sutichay* (nominar); es así como en las comunidades quechua existen lugares o territorios nombrados de acuerdo a sus características naturales y/o culturales como, por ejemplo, Ollagüe en la Región de Antofagasta.
- En la medida en que cada niño y niña relata la historia de su familia, estará ejercitando la oralidad, utilizando sus recursos personales y otros que ha aprendido.

Para el cierre:

- Es importante identificar aspectos comunes entre los distintos relatos. Esto permitirá a los(as) estudiantes sentirse parte de una comunidad y aproximarse a comprender lo que implica la identidad.

- La dupla pedagógica identifica expresiones comunes en los distintos relatos de los niños y niñas, reforzándolas y volviendo a expresarlas, lo que permitirá que niños y niñas las puedan utilizar con más propiedad:

<i>Llaqta</i>	Pueblo
<i>Ayllu</i>	Comunidad
<i>Kamachiq</i>	Autoridad
<i>Takiq</i>	Músico
<i>Janpiq</i>	Curandero
<i>Llaqta runa</i>	Persona del pueblo
<i>Takiq runa</i>	Persona que canta
<i>Jatun runa</i>	Persona importante
<i>Kamachiq runa</i>	Persona que ordena
<i>Janpiq runa</i>	Persona que cura

EVALUACIÓN DE APRENDIZAJES

Para esta clase, las actividades que se implementaron y que se usarán para evaluar son:

- En la fase de desarrollo, niños y niñas dan cuenta de su tarea y relatan al curso sus historias familiares.
- En la fase de desarrollo se realiza la actividad de ubicación de las familias en un mapa de la zona. Para efectos de asegurar la participación individual, es posible que la dupla pedagógica consulte a cada niño y niña respecto de su propia familia en el mapa, luego comentan en modo plenario.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	<ul style="list-style-type: none"> • Reconocen expresiones propias de la historia familiar en relatos escuchados. • Comprenden la relación que existe entre los apellidos y territorio. 		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Comentan la historia de la familia utilizando expresiones simples.	Comenta la historia de la familia, pero no utiliza expresiones simples en lengua quechua.	Comenta parcialmente la historia de la familia, utilizando algunas expresiones simples en lengua quechua (el número de expresiones puede ser fijado por cada dupla pedagógica, en relación a los avances del curso y la complejidad de los contenidos).	Comenta la historia de la familia, utilizando expresiones simples en lengua quechua (al igual que en el indicador anterior, la dupla pedagógica debe fijar el número, en función del avance de niños y niñas y la complejidad de los contenidos).
Identifican los diferentes troncos familiares de un territorio.	No identifica los diferentes troncos familiares de un territorio o lo hace erróneamente.	Identifica parcialmente los diferentes troncos familiares de un territorio.	Identifica correctamente los diferentes troncos familiares de un territorio.

CLASE 3

*Qhipa sutikuna*

(Los apellidos)

INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- El educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) hacen una introducción, comentando las clases anteriores y el vínculo con las actividades y aprendizajes de esta clase.
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) les cuentan a los niños y niñas que los apellidos quechua tienen un significado y están asociados al territorio que habitan.
- Les preguntan si les gustaría conocer el significado de los apellidos quechua de la comunidad.
- Para ello, se invita a los(as) estudiantes a revisar ese significado en la clase.

DESARROLLO (Tiempo: 60 minutos)

- La dupla pedagógica les pide a los niños y niñas que señalen sus apellidos.
- El educador(a) tradicional o el profesor(a) mentor(a) los va anotando en la pizarra.
- Se les pregunta a los(as) estudiantes quiénes de ellos saben el significado de su apellido.
- El educador(a) tradicional y/o el profesor(a) mentor(a) van comentando y anotando el significado que tienen los apellidos de las familias de la comunidad, que están representadas por los niños y niñas de la escuela.
- La dupla pedagógica solicita a los niños y niñas que dibujen el significado de cada uno de los apellidos, construyan relatos breves alusivos al dibujo y sus apellidos.
- El educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) les piden a los(as) estudiantes que expongan sus trabajos.

CIERRE (Tiempo: 20 minutos)

- La dupla pedagógica pregunta a los niños y niñas qué les parece el significado de sus apellidos.
- El educador(a) tradicional y el profesor(a) mentor(a) reflexionan acerca del significado de los apellidos y su relación con los lugares donde viven las comunidades.
- Se les comenta a los niños y niñas que los apellidos de la cultura quechua están relacionados con los lugares, valores y actividades de los territorios donde nacieron sus abuelos y abuelas.

ORIENTACIONES**Para el inicio:**

- Es importante averiguar previamente si los apellidos de los(as) estudiantes son de origen quechua y, si lo son, su significado; también indagar acerca de los apellidos quechua de la comunidad en la cual está inserta la escuela y el significado que tienen en relación a ese territorio.

Para el desarrollo:

- El educador(a) tradicional o el profesor(a) mentor(a) refuerzan el aprendizaje de los apellidos quechua y su significado:

Se escribe	Se pronuncia	Significa
<i>Chuqi</i>	Choque	Metal dorado
<i>Qullqi</i>	Colque	Dinero
<i>Qhispi</i>	Quispe	Libertad
<i>Willka</i>	Vilca	Sagrado
<i>Mamani</i>	Mamani	Halcón

- A partir de la tarea que se solicitó a los niños y niñas, el profesor(a) mentor(a) y educador(a) tradicional pueden entregar una frase modelo. Por ejemplo, “El apellido Quispe significa libertad”. Esto permitirá a los niños y niñas inspirar el desarrollo de sus tareas.

Para el cierre:

- Es necesario hacer sentir a todos los niños y niñas que cada uno de sus apellidos es importante porque tiene un significado que se relaciona con su historia y la de su comunidad. Por eso, es necesario averiguar con anterioridad a la clase el significado de los apellidos de todos los(as) estudiantes, incluso los que no son quechua.

EVALUACIÓN DE APRENDIZAJES

Para esta clase, las actividades que se implementaron y que se usarán para evaluar son:

- Durante la fase de desarrollo, niños y niñas representan sus apellidos en un dibujo y construyen un breve relato alusivo al significado de su apellido.
- En la fase de desarrollo, una segunda oportunidad de evaluación es la exposición de la tarea, donde los(as) estudiantes vincularán su apellido con el territorio que se habita.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Reconocen expresiones propias de la historia familiar en relatos escuchados. ▪ Comprenden la relación que existe entre los apellidos y territorios. 		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Explican la relación existente entre los apellidos y territorios.	No explica, o lo hace erróneamente, la relación existente entre los apellidos y territorios.	Explica parcialmente la relación existente entre los apellidos y territorios.	Explica adecuadamente la relación existente entre los apellidos y territorios.
Identifican los diferentes troncos familiares de un territorio.	No identifica los diferentes troncos familiares de un territorio o lo hace erróneamente.	Identifica algunos de los diferentes troncos familiares de un territorio.	Identifica todos los troncos familiares de un territorio.

3.2 SEGUNDO SEMESTRE

UNIDAD 2



Llaqtay jallp'ay

“Mi pueblo y mi tierra”

Introducción

Para las personas andinas, en su concepción cósmica espiritual, la tierra tiene una connotación especial: es la madre que las abraza con cariño y les permite vivir y desarrollarse en ella, es la que les proporciona todo lo necesario para la subsistencia. La tierra no puede ser de su propiedad, por el contrario, son las personas quienes son parte de ella, y, por este motivo, tienen la responsabilidad de cuidarla, protegerla y respetarla como también a su pueblo y a todo el medio donde vive (aguas y tierras), donde cría sus animales y siembra sus alimentos. En el medio andino, son los abuelos y abuelas, poseedores de la sabiduría, los que se preocupan del cuidado y bienestar de la comunidad.

El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) deben preparar esta unidad considerando que se trabajarán objetivos en tradición oral, comunicación oral y comunicación escrita, para lo cual deben disponer de los textos y las palabras que se abordarán en la unidad.

El aprendizaje de la lengua se realiza aprendiendo las palabras y expresiones quechua, pero este aprendizaje, llevado al contexto familiar y comunitario, permite que estas palabras y expresiones tengan un mayor significado.

Es muy importante que la dupla pedagógica ayude a los niños y niñas a repetir, tanto oralmente como en la lectura y en la escritura, las palabras de lengua quechua que están aprendiendo. La repetición es una herramienta que ayuda al aprendizaje de la lengua, por lo tanto, hay que utilizarla permanentemente, así como también la corrección en la pronunciación.

Las actividades propuestas en cada clase deben ser planificadas con anticipación, comprendiendo a cabalidad su sentido y el propósito que cada una tiene, en relación a los Contenidos Mínimos Obligatorios, Contenidos Culturales y Aprendizajes Esperados que se desarrollan en esta unidad para, de este modo, no perder el foco de la acción pedagógica.

Contenidos Mínimos Obligatorios

- ✱ Identificación de expresiones propias de la historia familiar y territorial en los relatos escuchados.
- ✱ Intercambio de información personal referente a su nombre, familia y territorio.
- ✱ Reconocimiento y distinción de palabras en textos escritos en lengua indígena.
- ✱ Lectura y escritura de palabras y expresiones de uso frecuente: términos de parentesco, nominaciones espaciales, temporales y elementos de la naturaleza.

Contenidos Culturales

- ✱ *Llaqta, ayllu, Pachamama ima.* Identifican expresiones relacionadas con la comunidad, familia, territorio y naturaleza.
- ✱ *Mayqin llaqtamanta kani.* ¿A qué pueblo pertenezco?
- ✱ *Llaqta runaq llank'aynin.* Actividades en mi comunidad.
- ✱ *Kay.* Espacio geográfico.

El esquema que se presenta a continuación contiene los ejes de aprendizaje, componentes, Aprendizajes Esperados y sus indicadores que están contenidos en este material. De este modo, las clases desarrolladas en esta unidad articulan los Contenidos Mínimos Obligatorios con los Contenidos Culturales del Programa de Estudio del Sector de Lengua Indígena Quechua de Segundo Básico.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición Oral	<ul style="list-style-type: none"> • Comprenden la relación entre <i>runa</i> (persona), <i>yawar masi</i> (familia), <i>ayllu</i> (comunidad) y <i>suyu</i> (territorio). 	<ul style="list-style-type: none"> • Comentan el origen territorial de su comunidad utilizando expresiones simples. • Identifican formas de expresión que utiliza la familia y comunidad en sus relaciones.
		<ul style="list-style-type: none"> • Reconocen la importancia que tiene la participación de la familia en la "concertación del matrimonio". 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifican expresiones relacionadas con el matrimonio. • Comentan la participación de la familia en la concertación de un matrimonio.
		<ul style="list-style-type: none"> • Reconocen formas de expresiones utilizadas frecuentemente en el territorio quechua al escuchar relatos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifican expresiones relativas al territorio, comunidad y familia. • Usan expresiones del repertorio lingüístico relativas al territorio, familia y comunidad.
	Comunicación Oral	<ul style="list-style-type: none"> • Identifican elementos culturales que les permiten construir su identidad quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> • Describen los elementos que les permiten identificarse con el pueblo quechua. • Comentan características de la identidad cultural.
		<ul style="list-style-type: none"> • Reconocen el territorio quechua en América. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifican el territorio quechua en América.
		<ul style="list-style-type: none"> • Comprenden el funcionamiento del estado de <i>Tawantinsuyu</i> por su característica multicultural. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nombran algunas características del <i>Tawantinsuyu</i>. • Identifican el estado del <i>Tawantinsuyu</i> como una unidad de cuatro regiones. • Identifican valores y normas de convivencia cultural del <i>Tawantinsuyu</i>.
Comunicación Escrita		<ul style="list-style-type: none"> • Comprenden palabras y expresiones en lengua quechua que se refieren a las diferentes actividades de la comunidad 	<ul style="list-style-type: none"> • Nombran diferentes actividades en lengua quechua. • Identifican palabras o expresiones de la lengua quechua que señalan acciones.
		<ul style="list-style-type: none"> • Identifican palabras relacionadas con las diferentes actividades de la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Reconocen en un texto dado, palabras relacionadas con las diferentes actividades de la comunidad.
		<ul style="list-style-type: none"> • Leen textos breves que permitan comprender el concepto de <i>pacha kay</i> (tiempo y espacio). 	<ul style="list-style-type: none"> • Leen fluidamente y en voz alta, cuidando las pronunciaciones propias de la lengua quechua. • Explican nociones básicas de tiempo y espacio a partir de los textos leídos.
		<ul style="list-style-type: none"> • Escriben frases y oraciones breves a partir de la observación del entorno natural inmediato. 	<ul style="list-style-type: none"> • Identifican y nombran en quechua los diferentes espacios geográficos tales como: <i>pampa</i> (planicie), <i>jawa</i> (patio) <i>ukhu</i> (espacio que está dentro de otro espacio más amplio), <i>janaq</i> (espacio que se encuentra en la parte alta). • Escriben frases u oraciones breves utilizando palabras aprendidas.
		<ul style="list-style-type: none"> • Leen y escriben oraciones breves utilizando palabras que hacen referencia a la ubicación espacial de las personas y cosas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Leen comprensivamente pequeños textos dados. • Escriben pequeñas expresiones relacionadas a la ubicación espacial.
<p>OFT: Valorar la vida en sociedad. Sumaq Kawsay. "Buen Vivir": Para alcanzar el <i>sumaq kawsay</i> es importante considerar las interacciones que se establecen en la sociedad y en la <i>Pachamama</i> (madre naturaleza); a través de estas interacciones se valida a las personas como <i>runa</i> (persona íntegra), para desempeñar un rol dentro de la comunidad quechua.</p> <p>OFT: Autoestima y confianza en sí mismo. Pachakuti. "Tiempo cíclico": toda acción de las personas requiere decisión en base al <i>yachay</i> (saber) lo que le permitirá conducir su vida con confianza en sí mismo(a) y mayor autoestima, por lo tanto, el <i>pachakuti</i> (tiempo cíclico) es lo que lleva a proyectar el futuro en base a la experiencia desarrollada por lo que fueron antes, entendiendo que toda acción de las personas trae consecuencias en el <i>pachakuti</i>.</p> <p>OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento. Yachachiq runa. "Persona con pleno conocimiento": ser miembro de <i>yawar masi</i> (familia) y <i>ayllu</i> (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al <i>t'ukuy</i> (reflexión) en la vida comunitaria y al desarrollo cultural del <i>llaqta</i> (pueblo).</p>			

CLASE 1



Yawar masiyta riqsini

(Conozco a mi familia)

INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) preguntan a los niños y niñas si conocen palabras en lengua quechua que estén relacionadas con la historia de la familia y de su territorio.
- Anotan las palabras en la pizarra.
- La dupla pedagógica invita a los(as) estudiantes a conocer nuevas palabras y expresiones quechua referidas a la historia familiar y el territorio.

DESARROLLO (Tiempo: 60 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) relatan un cuento tradicional en lengua quechua, donde se puedan escuchar diversas expresiones referidas a la historia familiar, territorio, personas de la comunidad, el matrimonio, etc.
- Los niños y las niñas repiten, junto a la dupla pedagógica, las nuevas expresiones que han sido anotadas en la pizarra por el educador(a) y docente.
- El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) agregan a las expresiones ya anotadas en la pizarra, aquellas referidas a quienes fundaron la comunidad, al matrimonio, a personas de la comunidad tales como michiq runa (persona que pastorea) y relativas al territorio que habitan.
- Se pide a los niños y niñas que repitan las expresiones y expliquen su significado.

CIERRE (Tiempo: 20 minutos)

- El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) les solicitan a los niños y niñas que cada uno elija una expresión o palabra que ha aprendido.
- En torno a esa expresión o palabra, cada estudiante elabora textos breves que tengan sentido y donde las expresiones o palabras estén bien utilizadas.
- Cada niño y niña los presenta al curso, mientras los demás escuchan atentamente.
- El educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) corrigen cuando una expresión o palabra no ha sido bien utilizada.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Es importante reforzar el aprendizaje de palabras quechua que ya han sido abordadas en otras unidades, recordando que las palabras son de uso cotidiano y, por lo tanto, se debe indagar si los niños y niñas las tienen incorporadas:

Repertorio lingüístico

<i>Jallp'a</i>	Tierra
<i>Llaqta</i>	Pueblo
<i>Ayllu</i>	Comunidad
<i>Urqu</i>	Cerro
<i>Yawar masi</i>	Familia
<i>Yaku</i>	Agua
<i>Jatun tata</i>	Abuelo
<i>Mama</i>	Mamá
<i>Ñaña</i>	Hermana
<i>Wayna</i>	Joven

- Se debe tener presente que el abordaje del nuevo contenido es a partir de las respuestas de los niños y niñas.

Para el desarrollo:

- En el material para el educador(a), que se encuentra al final de esta clase, está disponible el texto “Las penas del volcán”, en el que aparecen diversas expresiones referidas a la historia familiar, territorio, actividades de las personas, matrimonio, etc.
- La dupla pedagógica pregunta a los niños y niñas si hay expresiones quechua del relato que no han comprendido. Si es así, anota estas expresiones en la pizarra y explica su significado.
- Se utilizan las siguientes expresiones quechua referidas al territorio:

<i>Llaqtachaq</i>	Fundador de la comunidad
<i>Warmichay</i>	Emparejar hombre y mujer
<i>Kalanka</i>	Ser imaginario
<i>Urqu</i>	Cerro o volcán
<i>Apachita</i>	Montículo de piedra, espacio ritual
<i>Chachani</i>	Nombre de cumbre
<i>Wallqa wallqa</i>	Nombre de nevado
<i>Misti</i>	Nombre de volcán blanco

<i>Aña aña</i>	Nombre de cumbre
<i>Puqyu</i>	Manantial
<i>Wiraqucha</i>	Señor creador
<i>Ukhu pacha</i>	Mundo de abajo
<i>Kay pacha</i>	Este mundo
<i>Janaq pacha</i>	Mundo de arriba

- La relación de las personas con su comunidad, la familia, el territorio y la naturaleza confluyen en una identidad de fuerte arraigo cultural. Así, en las comunidades quechua existen algunas expresiones que identifican a cada identidad territorial, otras que son comunes pero que, sin embargo, las distinguen de otras culturas. Algunas de ellas son:
 - Llaqtachaq:** se refiere a las personas que fundaron o poblaron un lugar determinado. También se identifica con este término a aquellos abuelos y abuelas que se preocuparon no solo de iniciar la población, sino también de sobresalir sobre otras comunidades próximas, con las cuales se compite y se destaca en alguna actividad, como la agricultura, la ganadería, el pastoreo.
 - Warmichakuy:** es la unión de un hombre y una mujer, que equivale a la petición de mano, con la particularidad de que, en este caso, es con el consentimiento, aprobación y bendición de la familia completa (*ayllu* extenso) de cada pareja. De esta manera, la familia completa está comprometida con la felicidad y la indisolubilidad de la pareja.
 - Kalanka:** personajes imaginarios que habitan en los ríos. Vigilan día y noche a los peces del río, recorriendo corriente abajo o arriba, como doblando o repicando sus campanas que llevan en la cintura.
- Desde el punto de vista de los aprendizajes, los focos estarán puestos en torno a la escucha atenta, la pronunciación junto a los profesores(as), la reescritura en los cuadernos a partir de los modelos provistos por la dupla pedagógica y la construcción de textos con sentido en torno al tema que se trabaja en clases.

Para el cierre:

- La dupla pedagógica motiva a todos(as) los(as) estudiantes a que expongan las oraciones que han elaborado a partir de las expresiones en lengua quechua. Es importante resguardar la participación de todos los niños y niñas y la escucha respetuosa entre compañeros.
- Educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) corrigen y refuerzan las expresiones quechua aprendidas durante la clase todas las veces que sea necesario, con énfasis en las oraciones más que en el aprendizaje de palabras sueltas.

EVALUACIÓN DE APRENDIZAJES

- Para esta clase se aplicarán las tablas de evaluación (rúbricas, descripciones de lo que los y las estudiantes pueden hacer), respecto de los aprendizajes esperados que se indican. Las actividades sugeridas para la evaluación (que están en las distintas etapas de la clase) son las siguientes:
- En la fase de desarrollo, los y las estudiantes tendrán oportunidad de pronunciar y repetir los términos y palabras en lengua quechua.
- En la fase de cierre se elaboran textos pertinentes al tema que se está tratando en clases, a partir de las palabras escuchadas en el relato que remiten al entorno próximo.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	• Reconocen formas de expresiones utilizadas frecuentemente en el territorio quechua al escuchar relatos.		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Identifican expresiones relativas al territorio, comunidad y familia.	No identifica las expresiones referidas al territorio, comunidad y familia aprendidas en clase.	Identifica solo algunas de las expresiones relativas al territorio, comunidad y familia aprendidas en clase.	Identifica todas las expresiones relativas al territorio, comunidad y familia aprendidas en clase.
Utilizan expresiones del repertorio lingüístico relativas al territorio, familia y comunidad.	No utiliza expresiones del repertorio lingüístico relativas al territorio, familia y comunidad, en su exposición.	Utiliza algunas de las expresiones del repertorio lingüístico relativas al territorio, familia y comunidad, en su exposición.	Utiliza adecuadamente las expresiones del repertorio lingüístico relativas al territorio, familia y comunidad, en su exposición.

MATERIAL PARA EL EDUCADOR(A)

RELATO Las penas del volcán

Cuentan los abuelos que un día, al despertar el volcán Ollagüe, un extraño brillo había en su cúspide; era una lágrima de tristeza, era su llanto por la soledad que percibía a su alrededor.

Los pueblos que vivían a sus pies estaban muriendo de a poco, ya no había gente en sus calles, las llamas, las vicuñas y otros animales ya no llegaban por sus faldas a pastar ni a procrear, el silencio invadía violentamente la existencia de todos.

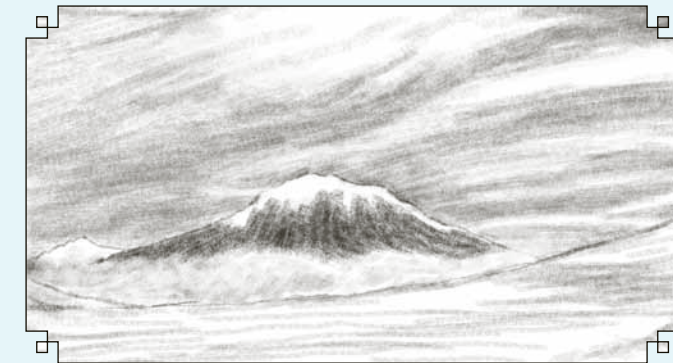
Entonces, con pena en sus palabras, el volcán habló a los pueblos que a sus pies vivían, preguntándoles por sus gentes, sus jóvenes, sus niños(as).

Ollagüe respondió diciendo: “Ya no llegan cargas de ningún tipo de los pueblos cercanos, así es que el ferrocarril se fue y con él sus trabajadores”.

Amincha dijo: “Ya no compran el azufre de Aucanquilcha, por lo que la minera tuvo que irse y con ella los trabajadores y sus familias”.

Las quebradas dijeron: “Ya no llueve y no hay agua, por lo que los animales emigraron buscando mejores lugares donde vivir y todos se sumergieron en sus penas”.

Entonces el volcán Ollagüe imploró su bendición a la *Pachamama* y un día, recobrando el vigor, declaró a sus acompañantes que el Aucanquilcha y él “con la venia de la *Pachamama*”, en un futuro no muy lejano, atraparían las nubes para producir las lluvias que tanto hacían falta, que florecerían las quebradas otra vez para que los animales volvieran pronto, que volverían los relámpagos y truenos y con ellos volverían también los jilgueros, las *cuyucas*, las *vizcachas*, *vicuñas* y todos los que antes habitaban por ahí; entonces también volverían a oírse las risas de los niños, la música de las bandas, para regocijo de todos, especialmente de los que aún perseveran en la quebrada Del Inca, en Amincha, Coska y otros lugares cercanos.



Urquq llakinkuna (Las penas del volcán)

Jatun tatakuna ninku uj p'unchay Ullawi urqu riqch'aqtin mana riqsisqa llimphi patampi kasqa uj llakiy waqay muyumpi imatapis uyarispa sapanrayku tarikuspa waqasqa

Llaqtakuna qayllampi kawsanku chaykuna pisimanta wañurasqanku kallikunapi mana runakuna tiyasqachu llamakuna wik'unakuna waq uywakuna mana qhataman urqu chayamunkuchu qura mukhuq mana wachaq ch'impí waq'ayasqa tukuy kawsaq runa

Chantaqa urquqa llakiywan rimarqa qayllampi llaqtakunaman kawsanku chaykunata runakunanmanta waynakunanmanta wawakunanmanta ima tapukusqa

Ullawiqa jinata kutichisqa mana ni ima chaqnaq chayanchu qaylla llaqtakunamanta chayrayku firrukarril ripun paywan llank'aq runakuna

Amincha jinata nirqa asufiri mana rantinkuchu chayrayku qhuyana ripun paywan llank'aq runakuna yawar masikuna ima ripunku

Wayq'ukuna nirqanku manaña paranchu manaña yaku tiyanchu chayrayku uywakunaqa ripunku sumaq pampakunata mask'aspa

Chaymanta Ullawi urqu Pachamamata bindisyun mañakun uj p'unchay musuq kallpawan masikunanta jinata nirqa Aucanquilcha paywan Pachamama munaywan jamuq pachapi parachiq phuykunata jap'inqanku wayq'ukuna t'ikarinqa ujtawan uywakuna kutimunqanku illapakuna tatalakuna ima kutimunqanku paykunaqan p'isqakuna wisk'achakuna wik'unakuna tukuy ima kutimunqanku tukuy chaypipi kawsarqanku chaypi chaymantapis wawakuna asiy uyarikunqa kusituy takiy tukuyppaq kusiynin inka wayq'u amincha kуска tukuy pampakunapi runakuna kawsanraq astawan waq qaylla pampakunapi

CLASE 2



El Tawantinsuyu

(Territorio comprendido en el Imperio Incaico)

INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- La dupla pedagógica muestra un mapa de América que está en la pizarra a los niños y niñas y les pregunta si conocen los límites geográficos de la cultura y pueblo quechua.
- De acuerdo a lo que los niños y niñas dicen, el educador(a) va señalando en el mapa los límites, sin indicar si están correctos o no.
- Invita a los(as) estudiantes a conocer no solo la extensión geográfica del pueblo quechua y su cultura, sino las características de cada región.

DESARROLLO (Tiempo: 60 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) les explican a los niños y niñas el espacio geográfico que abarcó el pueblo quechua y remarcan la diferencia entre lo que era antes y a lo que está reducido hoy.
- Se divide al curso para trabajar en grupos.
- La dupla pedagógica asigna a cada grupo una región del *Tawantinsuyu*.
- Con ayuda del educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a), cada grupo de estudiantes debe realizar una breve investigación, utilizando Internet y/o biblioteca, con el propósito de caracterizar la región que le tocó, identificando los lugares sagrados más importantes, las actividades propias de la región, las diferencias y similitudes culturales. En caso de que no cuenten con estos medios de búsqueda de información, los niños y las niñas pueden hacer su trabajo consultando a la familia y/o la comunidad.
- Los(as) estudiantes escriben en la zona del mapa dibujado el resultado de la investigación y lo exponen al curso.

CIERRE (Tiempo: 20 minutos)

- Los(as) estudiantes en grupos presentan su trabajo al curso.
- El educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) les piden a los niños y niñas que comenten las características más importantes de cada región del *Tawantinsuyu*.
- Les solicitan que expresen con sus palabras lo más importante que han aprendido en esta clase.
- El educador(a) tradicional o profesor(a) mentor(a) anota en la pizarra las conclusiones de los niños y niñas y refuerza la importancia de la unidad del pueblo quechua en el *Tawantinsuyu*.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Disponer de un mapa de América para el desarrollo de la clase.
- El educador(a) tradicional o profesor(a) mentor(a) confirman, a través de preguntas, si los niños y niñas conocen los puntos cardinales. Esta información debe haber sido abordada en otra asignatura, ya que según el currículo vigente, en segundo básico uno de los contenidos mínimos obligatorios es la “orientación en el espacio utilizando puntos cardinales”.
- Es importante recordar que a partir de las respuestas de los y las estudiantes se inicia el tratamiento del contenido, haciendo las correcciones y retroalimentación necesarias para tratar acertadamente el nuevo contenido.

Para el desarrollo:

- Se debe contar con un mapa de América, con la distribución geográfica actual de los países que la conforman, para cada grupo de trabajo. Se les reparte.
- A partir del mapa de América que ha entregado la dupla pedagógica a cada grupo, se les indica a los niños y niñas los límites que tiene el pueblo quechua y explica el significado de *Tawantinsuyu*.
- Para conocer las regiones del *Tawantinsuyu*, sería importante señalar en este ejercicio, en qué territorio del *Tawantinsuyu* se encuentran ellos actualmente:

<i>Anti suyu</i>	Región del este
<i>Kunti suyu</i>	Región del oeste
<i>Chincha suyu</i>	Región del norte
<i>Qulla suyu</i>	Región del sur

- Para que los(as) estudiantes puedan investigar en la biblioteca y/o a través de Internet, se debe verificar su disponibilidad y preparar con anticipación una visita a la biblioteca y/o a la sala de computación (si el establecimiento cuenta con una). La idea es que los grupos de trabajo puedan imprimir y recortar imágenes que caractericen la región del *Tawantinsuyu* que les tocó abordar. Si no se cuenta con los medios mencionados, es posible hacer la investigación con la familia y/o comunidad, y realizar las ilustraciones de las zonas a través de dibujos que hagan los propios niños y niñas.
- Se debe disponer de materiales (pliegos de papel, lápices, plumones, etc.) para que los grupos de trabajo puedan elaborar su propio mapa con la información que recolectaron en la biblioteca y/o a través de Internet.
- La dupla pedagógica elabora una pauta por grupo de trabajo, con preguntas que orienten la exposición respecto a las regiones del *Tawantinsuyu*. La pauta que se provee a continuación puede ser utilizada en la presentación de los(as) estudiantes.

Nombre en quechua de cada región del <i>Tawantinsuyu</i>	Lugares sagrados más importantes de cada región	Actividades propias de cada región

Para el cierre:

- El educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) refuerzan el aprendizaje de los contenidos abordados en la clase. La comprensión del funcionamiento del estado de *Tawantinsuyu* por parte de los(as) niños y niñas otorga una valoración y reconocimiento de la multiculturalidad (hablamos de multicultural para aludir a la existencia de una sociedad en la que conviven grupos portadores de distintas culturas).

EVALUACIÓN DE APRENDIZAJES

Para esta clase, las actividades que se implementaron y que se usarán para evaluar son:

- En la fase de desarrollo, los(as) estudiantes trabajan con un mapa de América actual, ubicando en ese contexto los espacios abarcados por la cultura quechua. En pauta ubican y presentan: nombre quechua de cada región; actividad económica, cultural y artística, propia de cada región; y lugares sagrados.
- En la fase de desarrollo, niños y niñas investigan consultando textos y/o Internet para la realización de la tarea.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	NIVELES DE LOGRO		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Identifican el territorio quechua en América.	No identifica el territorio quechua en América.	Identifica con dificultad el territorio quechua en América.	Identifica adecuadamente el territorio quechua en América.
Nombran algunas características del <i>Tawantinsuyu</i> .	No nombra ninguna característica del <i>Tawantinsuyu</i> .	Nombra con dificultad algunas de las características del <i>Tawantinsuyu</i> .	Nombra adecuadamente distintas características del <i>Tawantinsuyu</i> .
Comentan características de la identidad cultural quechua.	No expresa ninguna característica de la identidad quechua en sus comentarios.	Incorpora con dificultad en su comentario características de la identidad quechua.	Comenta adecuadamente distintas características de la identidad cultural quechua.

CLASE 3



Sapa p'unchay ruwaykuna

(Las actividades cotidianas)

INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) solicitan a los niños y niñas que señalen, en lengua quechua, distintas actividades que se realizan en la vida cotidiana, ya sea familiar o comunitaria.
- Anotan en la pizarra las actividades que indican los(as) estudiantes.
- La dupla pedagógica invita a los niños y niñas a conocer cómo se construyen distintas expresiones, comenzando con la construcción mediante el uso de dos palabras quechua.

DESARROLLO (Tiempo: 60 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) realizan un listado de actividades del contexto familiar, a partir de la intervención de los(as) estudiantes.
- A continuación, les preguntan ¿cómo se dice en lengua quechua persona (*runa*)? Si no lo saben, se les indica.
- Se les pregunta a los niños y niñas qué significan cada una de las expresiones escogidas para esta actividad.
- Si los(as) estudiantes no expresan el significado correctamente, el educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) anotan su significado en la pizarra en forma correcta y les piden a los niños y niñas que repitan esas expresiones y luego las escriban en sus cuadernos.

CIERRE (Tiempo: 20 minutos)

- El educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) les solicitan a los niños y niñas que indiquen qué han aprendido en esta clase.
- Les explican que la lengua quechua utiliza habitualmente palabras compuestas para diversas expresiones.
- Se les motiva a seguir conociendo y aprendiendo expresiones en lengua quechua que se construyen en forma compuesta.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- La dupla pedagógica indaga en los conocimientos previos de los(as) estudiantes respecto del nombre de actividades cotidianas en lengua quechua, como:

<i>Ñawinchay</i>	Estudiar
<i>Puñuy</i>	Dormir
<i>Tarpuna</i>	Sembrar
<i>Qarpay</i>	Regar
<i>Aymuray</i>	Cosechar
<i>Michiy</i>	Pastorear
<i>T'ikachay</i>	Floreamiento

- El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) les explican que las expresiones quechua que se utilizan para nombrar muchas de las actividades son expresiones compuestas por varias palabras.

Para el desarrollo:

- El educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) escriben en la pizarra expresiones en lengua quechua que son construidas a partir de palabras compuestas.
- Las siguientes actividades, propias del contexto familiar en lengua quechua, se utilizan y relacionan con las palabras del inicio. En el caso que las palabras del inicio no fuesen conocidas por los(as) estudiantes, entonces se incorporan en la lista para el desarrollo.

<i>Wayk'uy</i>	Cocinar
<i>Away</i>	Tejer
<i>Tarpuy</i>	Sembrar
<i>Michiy</i>	Cuidar animales
<i>Wasichay</i>	Hacer la casa

- La dupla pedagógica utiliza las expresiones quechua construidas a partir de palabras compuestas y las relaciona con las utilizadas anteriormente y el significado de *runa*, con el propósito de reforzar su aprendizaje.

<i>Wayk'uq runa</i>	Persona que cocina
<i>Awaq runa</i>	Persona que teje
<i>Tarpuq runa</i>	Persona que siembra
<i>Michiq runa</i>	Persona que cuida los animales
<i>Wasichaq runa</i>	Persona que hace la casa

- El educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a), junto a los niños y niñas, repiten todas las veces que sea necesario las expresiones quechua y su significado para, de esta manera, reforzar el aprendizaje de la lengua.
- La dupla pedagógica elabora un set de tarjetas con dibujos que representen claramente las actividades cotidianas y otro set con las palabras en quechua de dichas actividades (no de las expresiones compuestas), de manera que puedan juntar palabras para armar expresiones en quechua. Se invita a los niños y niñas a jugar con los set de tarjetas, juntando palabras para armar las expresiones compuestas y asociando estas con los dibujos que correspondan. Como este tipo de iniciativas, educador y docente pueden elaborar otras para su uso pedagógico.
- A partir de esta actividad de la fase de desarrollo, los(as) estudiantes pueden llenar una pauta —como la que se adjunta— para presentarla entre los compañeros (es posible construir una adecuada a cada zona en función de los y las estudiantes).

Persona que cocina	
Persona que teje	
Persona que siembra	
Persona que cuida los animales	
Persona que hace la casa	

Para el cierre:

- Como una forma de motivar el aprendizaje de nuevas expresiones quechua de uso cotidiano, el educador(a) tradicional y/o profesor(a) mentor(a) planifican una nueva clase en la que los niños y niñas elaboran, con ayuda de sus familias, un diccionario que contenga palabras de uso cotidiano en lengua quechua con su significado en castellano. Para ello, se debe confeccionar una pauta que oriente este trabajo. Al elaborar cada familia este material, es posible representar la variación lingüística de la zona.

EVALUACIÓN DE APRENDIZAJES

Para esta clase, las actividades que se implementaron y que se usarán para evaluar son:

- En la fase de desarrollo se realiza la construcción de textos, oraciones o frases con las actividades que hacen las personas. Se provee una pauta modelo, pero educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) pueden construir una propia con ejemplos más adecuados a cada zona.
- En la fase de desarrollo se realizan ejercicios de pronunciación, de escritura y reescritura por parte de los(as) estudiantes.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	• Comprenden palabras y expresiones en lengua quechua que se refieren a las diferentes actividades de la comunidad.		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Identifican palabras o expresiones de la lengua quechua que señalan acciones.	No identifica palabras ni expresiones de la lengua quechua que señalan acciones.	Identifica algunas palabras o expresiones de la lengua quechua que señalan acciones.	Identifica adecuadamente palabras y expresiones de la lengua quechua que señalan acciones.

CLASE 4



Qhishwa pacha

(El tiempo quechua)

INICIO (Tiempo: 10 minutos)

- El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) les piden a los niños y niñas que expresen palabras quechua que identifiquen distintos espacios geográficos.
- Asimismo, les preguntan si conocen expresiones que están asociadas al tiempo en la cultura quechua.
- Se invita a los(as) estudiantes a aprender en esta clase la visión del tiempo y del espacio que tiene la cultura quechua.

DESARROLLO (Tiempo: 60 minutos)

- La dupla pedagógica ha seleccionado un relato quechua donde se puede apreciar el concepto de tiempo: *pacha*.
- Una vez finalizada la lectura, el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) piden a los niños y niñas que expliquen el significado del relato.
- Docente y educador(a) tradicional van ayudando a los(as) estudiantes a expresar el significado, resaltando el contenido asociado a la *pacha*.
- El educador(a) tradicional(a) y profesor(a) mentor(a) anotan en la pizarra las expresiones asociadas a este concepto que aparecen en el texto; les piden a los niños y niñas que, en su copia del relato, las subrayen con color para destacarlas.
- La dupla pedagógica les solicita a los(as) estudiantes que repitan en forma conjunta las expresiones quechua destacadas.

CIERRE (Tiempo: 20 minutos)

- El educador(a) tradicional o profesor(a) mentor(a) les pide a los niños y niñas que, ante las expresiones que él o ella va a ir diciendo en quechua, ellos(as) expresen su significado.
- Con esas mismas expresiones registradas, los(as) estudiantes construyen frases u oraciones.
- El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) corrigen cuando los niños y niñas han cometido un error en el significado.
- Finalmente, el educador(a) tradicional o profesor(a) mentor(a) les pide a los(as) estudiantes que cuando él o ella indique una expresión en castellano, ellos(as) la expresen en lengua quechua. Si hay errores, los corrige, tomando en cuenta también la pronunciación.

ORIENTACIONES

Para el inicio:

- Es necesario indagar sobre los conocimientos previos de los(as) estudiantes con respecto a palabras en lengua quechua que identifiquen distintos espacios geográficos.

<i>Urqu</i>	Cerro
<i>Mayu</i>	Río
<i>Qaqa</i>	Quebrada
<i>Pampa</i>	Planicie
<i>Cachi pampa</i>	Salar
<i>Qucha</i>	Laguna
<i>Ichu ichu</i>	Pajonal
<i>Ch'ki pampa</i>	Desierto

- Se utilizan las siguientes expresiones asociadas al tiempo en la cultura quechua:

<i>Killa</i>	Mes
<i>P'unchay</i>	Día
<i>Wata</i>	Año
<i>Qayna</i>	Ayer
<i>Kunan</i>	Hoy
<i>Q'aya</i>	Mañana
<i>Minchha</i>	Pasado mañana
<i>Kunan</i>	Ahora
<i>Chaymanta</i>	Después

Para el desarrollo:

- La dupla pedagógica utiliza uno de los relatos que se encuentran en el material para el educador, al final de esta clase (“El zorro” o “Río de estrellas”), en los que se aprecia el concepto de tiempo: *pacha*.
- Es necesario disponer de una copia del relato para cada niño y niña del curso.
- Educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) realizan y dirigen una lectura compartida del relato. Para ello, se establece que cada niño y niña debe leer un párrafo del relato. Corrigen la pronunciación de las palabras quechua, en el caso que se produzcan errores.
- Es importante destacar las expresiones asociadas a la *pacha* que aparecen en el texto.

<i>Pachamama</i>	Deidad femenina
<i>Pachakamaq</i>	Deidad masculina
<i>Qhari</i>	Hombre

<i>Warmi</i>	Mujer
<i>Pacha</i>	Tiempo
<i>Kawsay</i>	Vida
<i>Kallpa</i>	Fuerza
<i>Inti</i>	Sol
<i>Killa</i>	Luna

Para el cierre:

- La dupla pedagógica refuerza el aprendizaje de las expresiones en lengua quechua que han sido abordadas en la clase:

<i>Urqu</i>	Cerro
<i>Mayu</i>	Río
<i>Qaqa</i>	Quebrada
<i>Pampa</i>	Planicie
<i>Cachi pampa</i>	Salar
<i>Qucha</i>	Laguna
<i>Ichu ichu</i>	Pajonal
<i>Ch'aki pampa</i>	Desierto
<i>P'unchay</i>	Día
<i>Wata</i>	Año
<i>Qayna</i>	Ayer
<i>Kunan</i>	Hoy
<i>Q'aya</i>	Mañana
<i>Minchha</i>	Pasado mañana
<i>Pachamama</i>	Deidad femenina
<i>Qhari</i>	Hombre
<i>Warmi</i>	Mujer
<i>Pacha</i>	Espacio tiempo
<i>Kawsay</i>	Vida
<i>Kallpa</i>	Fuerza
<i>Inti</i>	Sol
<i>Killa</i>	Luna

EVALUACIÓN DE APRENDIZAJES

Para esta clase, las actividades que se implementaron y que se usarán para evaluar son:

- A partir del relato en la fase de desarrollo, los(as) estudiantes tienen varias oportunidades para ejercitar la pronunciación de palabras en lengua quechua.
- En las fases de desarrollo y cierre, los niños y niñas realizan ejercicios de escritura a partir de palabras vinculadas con las nociones de tiempo y espacio.

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Aprendizajes Esperados	NIVELES DE LOGRO		
Indicadores	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO
Leen textos breves que permitan comprender el concepto de <i>pacha kay</i> (tiempo y espacio).	Leen y escriben textos breves utilizando palabras que hacen referencia a la ubicación espacial de las personas y cosas.		
Leen fluidamente y en voz alta, cuidando las pronunciaciones propias de la lengua quechua.	No lee fluidamente en voz alta y no cuida las pronunciaciones propias de la lengua quechua.	Lee en voz alta pero con dificultad en la fluidez y pronunciación propias de la lengua quechua.	Lee fluidamente y en voz alta, con adecuada pronunciación, las expresiones propias de la lengua quechua.
Explican nociones básicas de tiempo y espacio a partir de los textos leídos.	No explica nociones básicas de tiempo y espacio a partir de los textos leídos.	Explica con dificultad nociones básicas de tiempo y espacio a partir de los textos leídos.	Explica adecuadamente nociones básicas de tiempo y espacio a partir de los textos leídos.
Escriben pequeñas expresiones relacionadas a la ubicación espacial.	No escribe pequeñas expresiones relacionadas a la ubicación espacial.	Escribe con dificultad algunas expresiones relacionadas a la ubicación espacial.	Escribe con autonomía expresiones breves relacionadas a la ubicación espacial.

MATERIAL PARA EL EDUCADOR(A)

RELATOS

El zorro

Cuentan los abuelos que los animales y las plantas son mensajeros de *Wiraqucha* y de la *Pachamama*, y que por eso salen cuando es buena o mala época de siembra. Pero además de conocer dónde hay que sembrar, el zorro, ese animal que vive en los cerros, el que nos da miedo porque nos roba nuestras ovejas y *cuchus*, es uno de los mensajeros de *Wiraqucha*.

Cuando el zorro en medio aullar se atraganta, quiere decir que la cosecha será buena; porque al contrario, si su voz es aguda, la producción será mala. También se dice que si el atragantamiento es al principio, la siembra será adelantada; si es a medio aullar, será atrasada.

Igualmente, se cuenta que cuando la hembra en celo lleva al macho por el cerro, quiere decir que en los cerros la producción será abundante. En cambio, si los zorros están en la pampa, la cosecha será buena en la pampa.

Finalmente, dicen que si la caca del zorro se parece a *ch'uñu* y en la superficie se ve quinua o cáscara de choclo, la producción será buena.

Atuq (El zorro)

Jatun tatakunaqa ninku, uywakunawan qurakunawan wiraquchaqta pachamamaqta ima chaski kanku, chayrayku ima pachachus sumaq tarpuy pacha kaqtin mana allin tarpuy pacha kaqtin llusinku. Astawanpis maypichus tarpuna riqsinku, atuq, urqkunapi kawsan, manchachiwayku uwijakunaykuta kuchukunaykuta ima suwawayku, chay uywa Wiraquchaqta chaskin.

Jayk'achus Atuq chawpi waqaypi chakachikun, chayqa sumaj aymuray kanqa; Jayk'achus astawan Kunkan ñañu kan, aymuray mana allin chu kanqa. Jinallataq ninku, qallariypi chakachikun, aymuray ñawpaypi kanqa, chawpi chakachikun, chayqa aymuray qhipa kanqa.

Jinallataq ninku, charikuypi kaspá china atuq urqu atuqta urquman apan, chay urqupiqa aymuray ancha sumaq kanqa ninku. Astawampis, atuqkuna pampapi kashanku, pampapiqa aymuray ancha sumaq kanqa ninku.

Tukukuypi, ninku aka atuq ch'uñuman riqch'akun, pampapitaq kinwa, chuqllu chhala qhawakun, aymuray sumaq kanqa.

Río de estrellas



¿Sabías tú que los antiguos sacerdotes incas sabían leer el cielo? Pues es verdad, ellos conocían el río de estrellas que corría por el cielo. En Kollasuyu le daban el nombre quechua de *Jatun Mayu*.

Eran dos redes, una comprendía la red del altiplano y la otra la red del valle.

Esta observación la hacían por las noches. Con gran ceremonia, leían el río de estrellas y anunciaban al Inca la producción agrícola que daría ese año “¡Oh Inca, señor hijo del

Sol!”, decían los sacerdotes, “te anunciamos, para que hagas saber al gran *Tawantinsuyu*, que este año la red del valle y del altiplano son del mismo tamaño, por lo tanto, habrá una buena producción”. O también decían: “La red del altiplano es menor que la del valle, por lo tanto, la producción será mala”.

Quyllur mayu (Río de estrellas)

Qan yacharqankichu inka Willkakunata janaqpachata ñawiriyta yacharqanku. Chiqamanta, quyllur mayuta riqsirqanku janaqpachata suchusqanta. Kullasullupi qhishwa simipi jatun mayu sutichasqanku.

Iskay qutukuna karqanku, uq qutuchayqa puna jallp'amanta karqa, uqtaq q'uñi jallp'amanta karqa.

Kay qhawayta tukuy sunquwan tutapi ruwarqanku, mayu quyllurta ñawinchasqanku, Inkaman imaynachus aymuray kanqa chay wata chayta willasqanku. ¡Jatun inka intiq wawan! willkakuna nirqanku, qanta willayku, jatun tawantinsuyuman willanaykipaq kay wataqa qutu q'uñi jallp'a puna jallp'amantataq Kikin kanku, chayrayku sumaq aymuray kanqa, jinallataq nirqanku qutu puna jallp'a, q'uñi jallpamanta astawan juch'uy, chayrayku aymuray mana allin chu kanqa.

3.3 Pauta para elaboración de las unidades pedagógicas que no están desarrolladas en la guía

La pauta que a continuación se describe es una propuesta que tiene como propósito apoyar la planificación de las unidades pedagógicas que no están desarrolladas en esta guía. Con este instrumento se busca facilitar la labor didáctica que tienen educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a), la cual se basa en la organización de la práctica educativa, dando cumplimiento y articulando el conjunto de contenidos y aprendizajes definidos en el Programa de Estudio de Segundo Básico del Sector de Lengua Indígena.

Es importante relevar el carácter de propuesta de la pauta, ya que educador(a) y docente tienen plena libertad de definir el proceso de planificación educativa de la manera que a ellos más les acomode. Lo fundamental es que a la hora de organizar su práctica educativa, ambos tomen opciones metodológicas, determinen estrategias educativas y precisen los materiales para secuenciar las actividades que han de realizar durante las clases.

Al igual que en las unidades que están desarrolladas en la guía, el proceso de planificación educativa de las nuevas unidades es una oportunidad para potenciar el trabajo de la dupla pedagógica. La apuesta que se ha hecho para implementar el Sector de Lengua Indígena responde a la convicción que tanto el educador(a) tradicional como el profesor(a) mentor(a) poseen distintas fortalezas que son indispensables para que los(as) estudiantes alcancen los aprendizajes. De esta relación se espera que educador(a) y docente conjuguen y desplieguen, de manera armónica en el aula, el acervo cultural y lingüístico del mundo indígena con los saberes propios de la pedagogía.

Instrumento: Pauta para elaboración de las unidades pedagógicas que no están desarrolladas en la guía

A continuación se describen los pasos que orientan la elaboración de las nuevas unidades pedagógicas con sus respectivas clases. La idea es que esta labor la realicen de manera conjunta el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a). Se sugiere utilizar y consultar las veces que sea necesario el Programa de Estudio de Segundo Año Básico de la Lengua Indígena correspondiente, sea esta aymara, quechua o mapuzugun.

NOMBRE DE LA UNIDAD

Introducción a la unidad

Esta debe contener los objetivos que la dupla pedagógica espera que los y las estudiantes aprendan. Debe describir la organización de la práctica educativa y la provisión del conjunto de actividades de enseñanza que les permitirán a los niños y niñas el aprendizaje de la lengua indígena.

Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad. Estos se desprenden de los que componen la unidad y se encuentran detallados en el Programa de Estudio.

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

Aprendizajes Esperados, indicadores y OFT a abordar en esta unidad. Estos se encuentran disponibles en el Programa de Estudio. Puede que la unidad asumida no aborde los dos ejes de aprendizaje establecidos en el Programa de Estudio (Oralidad y Comunicación Escrita), ya que estos se definen a partir de los Contenidos Mínimos Obligatorios y Contenidos Culturales que componen la unidad. Para esta tarea se propone utilizar el siguiente cuadro.

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición oral		
	Comunicación oral		
Comunicación Escrita			
Objetivos Fundamentales Transversales:			

Despliegue de clases. Su estructura es replicable para el conjunto de clases que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) definan para abordar la unidad. Cada clase debe considerar sus tres momentos pedagógicos: inicio, desarrollo y cierre. Es importante considerar los tiempos que se establecerán para cada uno de estos momentos; por ello es fundamental, a su vez, estimar cuánto tiempo se requiere para poder realizar cada una de las actividades asumidas para la clase.

Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. Es en esta fase donde se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- El educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

Es importante orientar un espacio de evaluación por unidad que esté específicamente descrito. La actividad de evaluación clase a clase se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor puedan contrastar a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes) el logro de determinados aprendizajes.

En general, el sistema escolar utiliza espacios ficticios de evaluación, usualmente estos son al finalizar la clase o la unidad. Como el sentido no es el “rito” de evaluar, sino saber qué están aprendiendo los niños y niñas, se sugiere evaluar por medio de “tareas auténticas de evaluación”. Estas son las actividades que los y las estudiantes desarrollan durante la clase, en cada uno de los momentos de esta. Por ello, las actividades planificadas por el educador(a) y docente deben permitir a los y las estudiantes “aplicar” los aprendizajes que se están trabajando y que se espera que estos logren; el rol de la dupla pedagógica entonces, es proveer de apoyo y conocimiento durante el proceso de aprendizaje de los niños y niñas.

De esta forma, para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas:

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello, se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	NO LOGRADO	MEDIANAMENTE LOGRADO	LOGRADO

Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- * Audición y comentarios sobre relatos locales, familiares y territoriales.
- * Intercambio de información personal referente a su nombre, familia y territorio.
- * Reconocimiento y distinción de palabras en textos escritos en lengua indígena.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * *Suyu runaq allin tiyaynin*. Relación comunidad, familia y territorio.
- * *Mayqin llaqtapi tiyani*. ¿En qué territorio vivo?
- * *Llaqtapi kamayuqkuna*. Encargados de la comunidad.

Aprendizajes Esperados, indicadores y OFT a abordar en esta unidad

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición Oral	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen los límites territoriales naturales. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican los límites naturales de espacios territoriales, definidos por sus ancestros. Comentan y opinan sobre los relatos escuchados.
		<ul style="list-style-type: none"> Comprenden la conformación territorial de <i>llaqta</i> (pueblo). 	<ul style="list-style-type: none"> Escuchan y comentan la conformación de <i>llaqta</i> (pueblo) y <i>suyu</i> (territorio). Identifican la división territorial de la comunidad en que viven.
	Comunicación Oral	<ul style="list-style-type: none"> Identifican información referida a su familia y a los territorios de los cuales provienen. 	<ul style="list-style-type: none"> Caracterizan los territorios de procedencia de su padre y su madre. Describen las principales características que presenta el espacio territorial donde viven.
		<ul style="list-style-type: none"> Identifican información referida a los territorios del Pueblo Quechua de Chile. 	<ul style="list-style-type: none"> Describen las principales características geográficas y climáticas que presenta el territorio quechua en Chile.
		<ul style="list-style-type: none"> Amplian su vocabulario a partir de los mapas semánticos, sintácticos y repertorio lingüístico relacionados con el territorio. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilizan palabras del repertorio lingüístico y mapas semánticos y sintácticos en oraciones simples para describir el lugar donde habitan y el territorio Quechua de Chile. Utilizan el vocabulario aprendido para comentar lo descrito por sus compañeros.
Comunicación Escrita		<ul style="list-style-type: none"> Comprenden el rol de los encargados de la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican el rol de los encargados existentes en la comunidad. Explican el rol de los distintos encargados de la comunidad.
		<ul style="list-style-type: none"> Reconocen palabras en lengua quechua que se refieren a acciones. 	<ul style="list-style-type: none"> Nombran acciones en lengua quechua presentes en los textos leídos y/o escuchados. Explican con sus propias palabras los conceptos aprendidos.
		<ul style="list-style-type: none"> Producen frases y oraciones simples con las palabras aprendidas. 	<ul style="list-style-type: none"> Crean frases y oraciones simples con las palabras aprendidas. Utilizan las palabras aprendidas en un diálogo.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yachachiq runa. "Persona con pleno conocimiento": ser miembro de *yawar masi* (familia) y *ayllu* (comunidad) exige tener un cabal conocimiento acerca de su realidad personal, social, cultural y territorial. Abordar este OFT contribuye al logro de los aprendizajes esperados, ya que permite contribuir con *t'ukuy* (reflexión) en la vida comunitaria y el desarrollo cultural del *llaqta* (pueblo).

OFT: Autoestima y confianza en sí mismo.

Pachakuti. "Tiempo cíclico": toda acción de las personas requiere decisión en base al *yachay* (saber) lo que le permitirá conducir su vida con una confianza en sí mismo y mayor autoestima, por tanto el *pachakuti* (tiempo cíclico) es el que lleva a proyectar el futuro en base a la experiencia desarrollada por los que fueron antes, entendiendo que toda acción de las personas trae consecuencias en el *pachakuti*.

OFT: Conocimiento de sí mismo.

Kuraq runa. "Persona mayor": una persona con responsabilidad es entendida solo cuando se cumple el principio de la *qhari warmi* (dualidad hombre - mujer) y complementariedad, a su vez se adscribe a su identidad definitiva tanto de su procedencia como el valor de ser *kuraq runa* (persona mayor).

Maqueta para el despliegue de clases (Educador(a) y docente deben planificar el conjunto de clases que se realizarán en esta unidad teniendo en cuenta las distintas etapas de la clase)

Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador(a) y profesor(a) son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- * Audición comentada de relatos realizados por usuarios “competentes de la lengua”.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * *Ayllupi willanakuna*. Relatos de la familia.

Aprendizajes Esperados, indicadores y OFT a abordar en esta unidad

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Comunicación Oral	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden relatos propios de su comunidad y familia. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican la idea central de los relatos escuchados por el <i>jatun tata</i> (abuelo) y <i>jatun mama</i> (abuela), docente o educador(a) tradicional. Reconocen los personajes de los relatos. Relatan con sus propias palabras los relatos escuchados. Comentan aspectos de los relatos con énfasis en el espacio y tiempo.
		<ul style="list-style-type: none"> Incrementan su vocabulario a través de la audición de los relatos. 	<ul style="list-style-type: none"> Elaboran un listado de nuevas palabras relacionadas con los relatos escuchados. Escriben las palabras nuevas y las definen. Escriben frases y oraciones breves con las palabras aprendidas. Elaboran un pequeño diálogo utilizando las palabras aprendidas.

OFT: Apreciar la importancia social, afectiva y espiritual de la familia.

Yawar masi. “La familia”: la primera socialización del niño y niña es la familia nuclear y su *ayllu* (comunidad) a quienes se les debe afectividad, respeto, para llevar *allin tiyakuy*, por lo tanto, la inserción a la vida comunitaria requiere de una formación íntegra que permita aceptar y practicar las normas comunitarias en distintos aspectos. La relación no es solo entre personas de una misma familia o una misma comunidad, sino con las deidades espirituales que las protegen.

Maqueta para el despliegue de clases (Educador(a) y docente deben planificar el conjunto de clases que se realizarán en esta unidad teniendo en cuenta las distintas etapas de la clase)

Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador(a) y profesor(a) son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- * Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones de la vida cotidiana, culturalmente significativos.
- * Lectura lúdica de textos apropiados para la edad, pertenecientes al pueblo indígena.
- * Lectura y escritura de palabras y expresiones de uso frecuente: términos de parentesco, nominaciones espaciales, temporales y elementos de la naturaleza.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * *Sapa p'unchay rimaykuna*. Expresiones culturales.
- * *Pachamama ñawinchana*. Lectura de la naturaleza.
- * *Inti puriy*. Caminar del Sol.

Aprendizajes Esperados, indicadores y OFT a abordar en esta unidad

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Comunicación Oral	Distinguen palabras y expresiones utilizadas en la vida diaria.	<ul style="list-style-type: none"> Identifican en relatos escuchados palabras y expresiones que se refieren a ciclos del día y noche. Comentan el significado de expresiones como <i>ayni</i> (reciprocidad), <i>apu</i> (deidad).
		Representan diferentes estaciones del año en lengua quechua.	<ul style="list-style-type: none"> Identifican en conversaciones o relatos expresiones relacionadas con el calendario andino y los diferentes climas <i>ch'aki pacha</i> (tiempo de sequía) <i>qhasa pacha</i> (tiempo de helada), <i>para pacha</i> (tiempo de lluvia).
		Comprenden el significado de la <i>wiphala</i> como un símbolo representativo de la diversidad.	<ul style="list-style-type: none"> Identifican la <i>wiphala</i> como símbolo unificador de los pueblos andinos. Comentan el significado de la <i>wiphala</i> como un símbolo representativo de la diversidad.

Comunicación Escrita	Reconocen señales de la naturaleza en su entorno.	<ul style="list-style-type: none"> Identifican elementos de la naturaleza que expresan mensajes. Recuerdan y comentan relatos que explican acontecimientos naturales.
	Identifican elementos del espacio superior (cielo).	<ul style="list-style-type: none"> Explican el significado de la cruz del sur. Nombran en quechua los elementos que observan en el espacio superior.
	Comprenden el ciclo diario determinado mediante elementos de la naturaleza.	<ul style="list-style-type: none"> Explican la importancia de <i>Inti</i> (Sol) en el ciclo diario. Comentan el estado del tiempo.
	Comprenden la unidad de tiempo, espacio y las actividades que se desarrollan en la comunidad.	<ul style="list-style-type: none"> Explican el significado de <i>pacha</i>. Nombran diferentes espacios de la <i>pacha</i> en la cultura quechua. Explican con sus propias palabras los espacios de la <i>Pachamama</i>.
	Reconocen la relación entre el movimiento solar y la actividad laboral.	<ul style="list-style-type: none"> Explican el significado del <i>inti raymi</i> (fiesta del sol). Representan a través de la escritura el significado del <i>inti raymi</i> (fiesta del sol). Explican la relación que se establece entre el clima con la siembra y la cosecha. Representan a través de la escritura la relación que se establece entre el clima con la siembra y la cosecha. Identifican expresiones del repertorio lingüístico relacionadas con el calendario andino, tales como: <i>ch'aki pacha</i> (tiempo seco), <i>qhasa pacha</i> (tiempo de helada), y <i>para pacha</i> (tiempo de lluvia), etc
	Leen y escriben palabras relacionadas con el tiempo cíclico desde la concepción andina.	<ul style="list-style-type: none"> Comentan los relatos leídos sobre las nociones del tiempo cíclico en la cosmovisión quechua. Escriben oraciones simples utilizando las referencias de <i>pacha</i> (tiempo).

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yachachiq runa. "Persona con pleno conocimiento": ser miembro de *yawar masi* (familia) y *ayllu* (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al *t'ukuy* (reflexión) en la vida comunitaria y al desarrollo cultural del *llaqta* (pueblo).

OFT: Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

Pachamama. "La madre naturaleza": se entiende que *runa* (persona) no es dueño de la naturaleza, sino parte de ella, ya que es la *Pachamama* la generadora y procreadora de la vida de todo ser existente, que las alimenta, protege, etc., en este contexto *runa* (persona) vive una vida de interacción permanente.

OFT: Autoestima y confianza en sí mismo.

Pachakuti. "Tiempo cíclico": toda acción de las personas requiere decisión en base al *yachay* (saber) lo que le permitirá conducir su vida con una confianza en sí mismo y mayor autoestima, por tanto el *pachakuti* (tiempo cíclico) es lo que lleva a proyectar el futuro en base a la experiencia desarrollada por lo que fueron antes, entendiendo que toda acción de las personas trae consecuencias en el *pachakuti*.

Maqueta para el despliegue de clases (Educador(a) y docente deben planificar el conjunto de clases que se realizarán en esta unidad teniendo en cuenta las distintas etapas de la clase)

Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador(a) y profesor(a) son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- ✱ Reconocimiento y valoración del acto de escuchar como práctica fundamental de la tradición oral.
- ✱ Audición de diversos textos literarios breves en lengua indígena.
- ✱ Audición comentada de relatos realizados por usuarios “competentes de la lengua”.
- ✱ Lectura lúdica de textos apropiados para la edad, pertenecientes al pueblo indígena.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- ✱ *Amawtata uyariy*. Escuchar al sabio.
- ✱ *Willanakuna*. Cuentos.
- ✱ *Llaqtapi willanakuna*. Relatos de la comunidad.
- ✱ *Jatun tata juq willanata willan*. El abuelo cuenta un cuento.

Aprendizajes Esperados, indicadores y OFT a abordar en esta unidad

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición Oral	<ul style="list-style-type: none"> Conocen relatos relacionados con los procesos de vida. 	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden los relatos de un <i>Amawta</i> (sabio). Explican con sus palabras algunas actividades que permiten mantener y conocer ciertas tradiciones y costumbres del pueblo quechua.
		<ul style="list-style-type: none"> Reconocen las características intelectuales y espirituales de los sabios que conviven y aportan en la formación integral de <i>runa</i> (persona). 	<ul style="list-style-type: none"> Describen las características de un sabio. Identifican el papel de cada uno de los sabios en la formación de los niños y niñas. Explican con sus palabras los relatos escuchados de parte de los sabios. Reconocen la importancia de los relatos en la formación integral de <i>runa</i>.
	Comunicación Oral	<ul style="list-style-type: none"> Escuchan diversos cuentos que le permiten fortalecer su formación como <i>runa</i> (persona). 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican los personajes que se presentan en los cuentos. Establecen relaciones entre el contenido de los cuentos con su vida familiar y personal. Comentan y reflexionan acerca del significado de los cuentos escuchados.
		<ul style="list-style-type: none"> Demuestran comprensión de los cuentos escuchados por medio de diferentes actividades artísticas. 	<ul style="list-style-type: none"> Presentan las acciones del cuento, en un orden cronológico, a través de un dibujo. Exponen coherentemente las ideas principales de cada relato haciendo uso del dibujo. Improvisan pequeños guiones, representando en forma teatral a los personajes.
		<ul style="list-style-type: none"> Amplían su vocabulario utilizando nuevas palabras en lengua quechua. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen nuevas expresiones en los relatos escuchados. Utilizan las palabras aprendidas en diferentes situaciones comunicativas.
		<ul style="list-style-type: none"> Identifican alguna <i>runa</i> (persona) importante de la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> Nombran alguna <i>runa</i> (persona) importante de su comunidad. Señalan acciones que realiza la persona identificada. Comentan acciones desarrolladas por los sabios que benefician a la comunidad.
<ul style="list-style-type: none"> Comprenden la importancia de escuchar a los sabios de la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> Expresan sus opiniones sobre la importancia de escuchar a los sabios de la comunidad. Comentan consejos dados por el sabio de la comunidad. 		
Comunicación Escrita		<ul style="list-style-type: none"> Leen comprensivamente textos literarios breves. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican a los personajes del relato leído. Representan el contenido del cuento leído a través de una secuencia de imágenes.
		<ul style="list-style-type: none"> Comprenden la idea central de un texto, a través de las imágenes observadas. 	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen por su nombre quechua elementos presentes en fotos o dibujos. Identifican la idea central del cuento, a partir de una secuencia de imágenes observadas. Expresan lo que dicen las imágenes del cuento con sus propias palabras.
		<ul style="list-style-type: none"> Comentan textos breves en lengua quechua 	<ul style="list-style-type: none"> Explican con sus palabras las enseñanzas dejadas por los textos escritos en quechua.

OFT: Conocimiento de sí mismo.

Kuraq runa. "Persona mayor": una persona con responsabilidad es entendida solo cuando se cumple el principio de la *qhari warmi* (hombre y mujer) y complementariedad; a su vez se adscribe a su identidad definitiva tanto de su procedencia como el valor de ser *kuraq runa* (persona mayor).

OFT: Valorar la vida en sociedad.

Sumaq Kawsay. "Buen vivir": Para alcanzar el *sumaq kawsay* (buen vivir), es importante considerar las interacciones que se establecen en la sociedad y en la *Pachamama* (madre naturaleza); a través de estas interacciones se valida a las personas como *runa* (persona íntegra), para desempeñar un rol dentro de la comunidad quechua.

OFT: Interés por conocer la realidad y utilizar el conocimiento.

Yachachiq runa. "Persona con pleno conocimiento": ser miembro de *yawar masi* (familia) y *ayllu* (comunidad) necesariamente debe tener un cabal conocimiento de su realidad personal, social, cultural, territorial, etc., lo que le permitirá contribuir al *t'ukuy* (reflexión) en la vida comunitaria y al desarrollo cultural del *llaqta* (pueblo).

Maqueta para el despliegue de clases (Educador(a) y docente deben planificar el conjunto de clases que se realizarán en esta unidad teniendo en cuenta las distintas etapas de la clase)

Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador(a) y profesor(a) son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- * Audición y comentarios sobre relatos locales, familiares y territoriales.
- * Distinción auditiva de sonidos, palabras y expresiones de la vida cotidiana, culturalmente significativos.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * *Pacha mamawan tinkunakuy. Relación con la naturaleza.*
- * *Pachamama rimaykuna. Expresiones sobre la naturaleza.*

Aprendizajes Esperados, indicadores y OFT a abordar en esta unidad

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Tradición Oral	<ul style="list-style-type: none"> Comprenden la importancia de la vida en armonía con la naturaleza. 	<ul style="list-style-type: none"> Explican con sus palabras la importancia del respeto por la naturaleza. Reconocen la función que cumplen diferentes elementos de la <i>Pachamama</i> desde el conocimiento quechua.
		<ul style="list-style-type: none"> Comprenden la importancia de convivir armónicamente en un mismo territorio. 	<ul style="list-style-type: none"> Escuchan relatos sobre el rol de la autoridad tradicional en la resolución de conflictos. Explican la manera de reparar el daño cuando se deteriora la chacra de otra familia. Comentan sobre la importancia de vivir en armonía en un mismo territorio.
		<ul style="list-style-type: none"> Amplían su vocabulario utilizando palabras del repertorio lingüístico asociado a la agricultura. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilizan palabras del repertorio lingüístico relativos a la agricultura. Demuestran pronunciación adecuada de palabras aprendidas.
	Comunicación Oral	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen y repiten en forma oral expresiones relacionadas con la naturaleza. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican auditivamente expresiones relacionadas con la naturaleza. Repiten expresiones relacionadas con la naturaleza y explican su significado.
<ul style="list-style-type: none"> Elaboran frases utilizando expresiones relacionadas con la naturaleza. 		<ul style="list-style-type: none"> Distinguen en textos escritos palabras y expresiones que son usadas en la interacción hombre/naturaleza. Escriben frases y oraciones usando expresiones relacionadas con la naturaleza. 	

OFT: Proteger el entorno natural y sus recursos como contexto de desarrollo humano.

Pachamama. "La madre naturaleza": se entiende que *runa* (persona) no es dueño de la naturaleza, sino parte de ella, ya que es la *Pachamama* la generadora y procreadora de la vida de todo ser existente, que las alimenta, protege, etc., en este contexto *runa* (persona) vive una vida de interacción permanente.

Maqueta para el despliegue de clases (Educador(a) y docente deben planificar el conjunto de clases que se realizarán en esta unidad teniendo en cuenta las distintas etapas de la clase)

Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador(a) y profesor(a) son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Especificación de los CMO y Contenidos Culturales que serán abordados en esta unidad

Contenidos Mínimos Obligatorios a abordar en esta unidad

- * Utilización de vocabulario relacionado con nociones elementales de espacio, tiempo y parentesco en lengua indígena.

Contenidos Culturales a abordar en esta unidad

- * *Sispa ayllu*. Parentesco.

Aprendizajes Esperados, indicadores y OFT a abordar en esta unidad

Ejes de Aprendizaje	Componentes	Aprendizajes Esperados	Indicadores
Oralidad	Comunicación Oral	<ul style="list-style-type: none"> Reconocen y usan palabras que hacen referencia a las designaciones parentales. 	<ul style="list-style-type: none"> Identifican y usan palabras que se refieren a la familia. Utilizan expresiones del repertorio lingüístico relativo a expresiones de la familia.
		<ul style="list-style-type: none"> Describen oralmente su comunidad y las relaciones de parentesco que en ella se establecen. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilizan expresiones del repertorio lingüístico para describir las relaciones de parentesco que se encuentran en su comunidad. Explican situaciones en las que se ven expresadas formas de fraternidad.

OFT: Apreciar la importancia social, afectiva y espiritual de la familia.

Yawar masi. "La familia": la primera socialización del niño y niña es la familia nuclear y **ayllu** (comunidad) a quienes se les debe afectividad, respeto, para llevar **allin tiyakuy**, por tanto, la inserción a la vida comunitaria requiere de una formación íntegra que permita aceptar y practicar las normas comunitarias en distintos aspectos. La relación no es solo entre personas de una misma familia o una misma comunidad, sino con las deidades espirituales que las protegen.

Maqueta para el despliegue de clases (Educador(a) y docente deben planificar el conjunto de clases que se realizarán en esta unidad teniendo en cuenta las distintas etapas de la clase)

Inicio

La dupla pedagógica se preocupa de reconocer los conocimientos y experiencias previas de sus estudiantes respecto de:

- Contenidos que ya han sido abordados en el SLI y se relacionan con los contenidos que en esta clase se quiere abordar.
- Contenidos que se quiere abordar en esta clase en particular.

Tiempo: _____

Desarrollo

- Se caracteriza por la participación activa de los y las estudiantes en el desarrollo de las actividades diseñadas, las cuales deben considerar el repertorio lingüístico, mapa semántico y mapa sintáctico establecidos para cada contenido cultural en el Programa de Estudio. En esta fase se trabajan los Aprendizajes Esperados e indicadores propuestos y se enfatiza en la ejercitación de las nuevas tareas.

Tiempo: _____

Cierre

- Educador(a) y profesor(a) son los encargados de recapitular los aprendizajes trabajados en la clase. En el cierre se verifica el logro de estos aprendizajes por parte de los y las estudiantes, recabando información valiosa para continuar adelante o bien para reforzar en las clases siguientes los contenidos que no hayan sido bien aprendidos.

Tiempo: _____

Evaluación de aprendizajes (Tiempo: 30 minutos)

- La actividad de evaluación, clase a clase, se debe implementar a través de alguna actividad (inicio, desarrollo o cierre), en la que el educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a) puedan contrastar, a través de evidencias (actividad de los y las estudiantes), el logro de determinados aprendizajes.
- Para la evaluación de la clase, se sugiere explicitar las actividades que se implementaron en ella y que son útiles para evaluar el logro de aprendizajes de los y las estudiantes.

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

Durante el (inicio, desarrollo o cierre) de la clase, los niños y niñas

PAUTA DE APRENDIZAJES ESPERADOS PARA ESTA CLASE Y NIVELES DE LOGRO

Los criterios para la evaluación de cada clase deben ser en función de los Aprendizajes Esperados de la unidad. Para ello se sugiere utilizar rúbricas que contengan los Aprendizajes Esperados abordados durante la clase que, a su vez, deben dar cuenta de las actividades de evaluación definidas en el punto anterior.

Aprendizajes Esperados de la clase	No logrado	Logrado	Logrado con creces

ANEXOS



Diagnóstico sociolingüístico para el aprendizaje

A continuación se presenta una propuesta de instrumento de diagnóstico sociolingüístico (cuestionario) destinado a las escuelas que actualmente implementan el Sector de Lengua Indígena en el nivel de Segundo Básico.

El instrumento tiene como objetivo principal indagar y sistematizar la percepción sobre la vitalidad de la lengua indígena en el contexto comunitario, su nivel de penetración en instancias informales y formales asociadas a la escuela y, finalmente, en la sala de clases. Está pensado para ser contestado por la dupla pedagógica, es decir, educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a).

Cabe precisar que no se trata, en principio, de un instrumento estandarizado. Más bien, pretende aportar descriptores que permitan a la dupla pedagógica identificar la situación sociolingüística de su escuela y sus contextos inmediatos.

Al consultarse por la lengua indígena a lo largo del cuestionario se ha optado, en la mayor parte de los casos, por la palabra “utilizar”, en vez de “hablar”. Ello, puesto que esta última palabra supone un dominio alto de la lengua, lo que podría limitar las posibilidades de indagar en su uso en situaciones variadas y por parte de actores diversos.

También se ha incorporado en el cuestionario la distinción entre expresión oral y comprensión oral; a través de esta última se busca indagar en la existencia de sujetos “bilingües pasivos”, personas que si bien comprenden la lengua, no la hablan. Asimismo, se ha considerado relevante pesquisar la presencia de “hablantes clave”, quienes, en coordinación con la dupla pedagógica, podrían transformarse en agentes y fuentes de recursos valiosísimos para la implementación del Sector de Lengua Indígena.

De acuerdo a lo anterior, los objetivos del cuestionario son:

- Recopilar información acerca de la vitalidad de la lengua indígena en los contextos escolares donde se implementa el Sector de Lengua Indígena, aportando a la dupla pedagógica una idea general sobre la situación de la lengua indígena en el contexto comunitario y escolar, con énfasis en los(as) estudiantes.
- Aportar a la dupla pedagógica elementos específicos que les permitan una mirada reflexiva sobre la situación de la lengua indígena en la escuela y su contexto inmediato.
- Entregar algunas orientaciones o recomendaciones, que permitan llevar a cabo de mejor manera el proceso de adaptación de los contenidos y metodologías del Sector de Lengua Indígena al entorno local, sobre la base del conocimiento de la realidad sociolingüística de la escuela.

Cuestionario: La lengua indígena en la comunidad, los hogares y la escuela

Estimado(a) educador(a) tradicional y profesor(a) mentor(a):

Este cuestionario les ayudará a tener una mejor idea de la situación de la lengua indígena en su escuela y en la comunidad. La información que logren recopilar les permitirá tomar mejores decisiones a la hora de adaptar los contenidos y estrategias metodológicas del Sector de Lengua Indígena a su realidad local.

El cuestionario está pensado para ser contestado por la dupla pedagógica en su conjunto, y si bien se trata de una tarea sencilla, constituye una invitación a averiguar e interiorizarse de la realidad de la lengua indígena en la escuela y la zona donde ustedes se desempeñan. Puede que algunas preguntas resulten fáciles de contestar, pero tal vez otras requerirán de la ayuda de otros profesores, de los padres, madres y apoderados, de dirigentes o autoridades comunitarias, o de los mismos niños y niñas.

1. En la comunidad y los hogares

1.1 Marque con un “tic” (✓) las situaciones en que se utiliza la lengua indígena (puede marcar varias alternativas)

- Las familias utilizan la lengua indígena en sus hogares.
- Los vecinos y vecinas se saludan utilizando la lengua indígena cuando se encuentran en calles o caminos.
- Los vecinos y vecinas utilizan la lengua indígena en actividades comunitarias como reuniones de juntas de vecinos, comités de aguas o reuniones de comunidades indígenas.
- Los vecinos y vecinas utilizan la lengua indígena en ceremonias tradicionales, eventos públicos o actividades culturales.
- Los vecinos y vecinas utilizan la lengua indígena en las reuniones de padres, madres y apoderados de la escuela.
- Los(as) dirigentes(as) comunitarios(as) y autoridades indígenas utilizan la lengua indígena.
- Las autoridades tradicionales indígenas utilizan su lengua indígena en las distintas actividades socioculturales y religiosas.

1.2 ¿Quiénes utilizan la lengua indígena dentro de los hogares? (puede marcar más de una alternativa)

- Los padres, madres o adultos responsables de los(as) niños(as).
- Los(as) abuelos(as) u otros familiares.
- Los niños y niñas.

1.3 ¿Cómo calificaría el dominio de la lengua indígena por parte de los vecinos y vecinas en las siguientes situaciones?

- 1.3.1 En los hogares
- 1.3.2 Fuera de los hogares (en actividades rutinarias o productivas)
- 1.3.3 En ceremonias tradicionales u otros eventos comunitarios

(Para hacer esta calificación, ponga en cada uno de los tres casilleros el número de la categoría que le parece que mejor refleja esta situación, de acuerdo al siguiente cuadro de categorías de evaluación del uso de la lengua indígena en expresión y comprensión oral)

Categoría	Descripción
1	No hablan ni entienden la lengua indígena.
2	No hablan la lengua indígena, pero entienden determinadas palabras o frases.
3	No hablan la lengua indígena, pero la entienden.
4	Hablan parcialmente la lengua indígena y la entienden.
5	Hablan y entienden la lengua indígena.

1.4 De acuerdo a la lengua indígena que se enseña en su escuela (mapuzugun, aymara o quechua), ¿cómo la describiría en relación con otras zonas donde se habla la misma lengua? (marque solo una alternativa)

- Es muy distinta a la que se habla en otras zonas.
- Posee algunas diferencias respecto de la que se habla en otras zonas.
- No posee diferencias importantes respecto de la que se habla en otros territorios.

3. Entre los niños y niñas

3.1 ¿En qué lugares o situaciones los niños y niñas escuchan la lengua indígena? *(puede marcar más de una alternativa)*

- En sus hogares.
- En la asignatura de Lengua Indígena.
- En otras asignaturas.
- En el patio de la escuela, el comedor o el transporte escolar.
- En el consultorio de salud o la posta rural.
- En ceremonias tradicionales comunitarias o eventos públicos organizados dentro o fuera de la escuela.

3.2 ¿En qué lugares o situaciones los niños y niñas utilizan la lengua indígena? *(puede marcar más de una alternativa)*

- En sus hogares.
- En la asignatura de Lengua Indígena.
- En otras asignaturas.
- Para conversar entre ellos(as), dentro o fuera de la sala de clases.
- En juegos, canciones u otras actividades recreativas, dentro o fuera de la sala de clases.
- Para dirigirse al(a) educador(a) tradicional, al(a) profesor(a) mentor(a) o a otros(as) profesores(as), dentro o fuera de la sala de clases.
- Para dirigirse a los(as) funcionarios(as) de la escuela (auxiliares, cocineras(os) o conductores(as) de transporte escolar).
- Para dirigirse a las autoridades tradicionales.
- Para dirigirse a sus vecinos de la comunidad.

3.3 ¿Cómo calificaría el dominio de la lengua indígena por parte de los niños y niñas?

(Para hacer esta calificación elija una de las categorías que a su juicio mejor refleja esta situación, de acuerdo al siguiente cuadro de categorías de evaluación del uso de la lengua indígena en expresión y comprensión oral)

Categoría	Descripción
1	No hablan ni entienden la lengua indígena.
2	No hablan la lengua indígena, pero entienden determinadas palabras o frases.
3	No hablan la lengua indígena, pero la entienden.
4	Hablan parcialmente la lengua indígena y la entienden.
5	Hablan y entienden la lengua indígena.

3.4 Comentarios *(puede utilizar este espacio para anotar información adicional sobre la situación de la lengua indígena entre los niños y niñas que usted considere relevante y que no aparezca en el cuestionario):*

4. Hablante clave

4.1 ¿Existe en los alrededores de la escuela alguna persona que posea un dominio especialmente alto de la lengua indígena (hablante clave)? *(puede marcar solo una alternativa)*

- No
- Sí

4.2 ¿Cuál es el rol de este(a) hablante clave dentro de la comunidad? *(puede marcar más de una alternativa)*

- Se trata de un(a) dirigente(a) comunitario(a) o vecinal.
- Se trata de una autoridad tradicional indígena.
- Se trata de un(a) trabajador(a), artesano(a) o dueña de casa.
- Se trata de una persona más anciana.
- Otro: -----

4.3 ¿Posee este(a) hablante clave alguna relación con la escuela? (puede marcar más de una alternativa)

No

Sí, se trata del(a) educador(a) tradicional

Otra: _____

4.4 ¿Ha participado este(a) hablante clave en actividades con los niños y niñas como talleres culturales, deportivos, culinarios, artesanales, productivos u otros vinculados a la escuela? (puede marcar solo una alternativa)

No

Sí

¿De qué tipo?: _____

4.5 ¿Tiene este(a) hablante clave contacto con los niños y niñas en situaciones no vinculadas a la escuela? (puede marcar solo una alternativa)

No

Sí

¿En qué situaciones específicamente?:

Recomendaciones

Se presenta a continuación un conjunto de recomendaciones destinadas a mejorar la implementación del Sector de Lengua Indígena y promover el uso de la lengua indígena, tanto en expresión como en comprensión oral, en cada uno de los ítems evaluados en el cuestionario.

En el hogar

- Utilizar los nombres de los términos de parentesco y las formas de saludo en lengua indígena en el hogar.
- Utilizar la lengua indígena para referirse a las tareas cotidianas que se desarrollan en el hogar.
- Indagar en el significado u origen de los apellidos indígenas presentes en las familias de la zona.
- Crear instancias en que el o la hablante clave pueda introducir a los niños y niñas en la historia, forma y significado de la familia dentro de la cosmovisión indígena.
- Apoyar a niños y niñas en las tareas y actividades que llevan desde la escuela para realizarlas con la familia.
- Participar en las actividades escolares, especialmente cuando son invitados a eventos, actividades, actos, etc.

En actividades domésticas o productivas

- Utilizar los nombres indígenas de los animales, especies vegetales y/o herramientas involucradas en las tareas productivas propias de la zona (agrícolas, ganaderas u otras), así como de los especialistas y preparativos de estas actividades.
- Indagar en el significado u origen de la toponimia (nombres propios de un lugar) local.
- Realizar visitas guiadas a vecinos o vecinas que se dediquen a determinadas tareas domésticas o productivas propias de la zona, quienes podrán explicar sus detalles.
- Reproducir de forma guiada actividades domésticas o productivas, como cocinar, elaborar textiles u otras.
- Crear instancias en que el (la) hablante clave pueda explicar a los niños y niñas la importancia de las actividades domésticas o productivas desde el punto de vista de la cultura indígena.
- El(a) hablante clave puede introducir a los niños y niñas en las características de la lengua indígena de la zona, incluyendo sus diferencias o similitudes con otras variaciones dialectales.

En ceremonias u otros eventos comunitarios

- Preparar actividades musicales o de otro tipo que permitan a los niños y niñas participar de los eventos comunitarios locales.
- Participar de forma guiada en ceremonias tradicionales u otros eventos comunitarios.
- Describir el desarrollo de estas ceremonias o eventos, sus etapas, preparativos y actores implicados.
- El hablante clave puede acompañar a los niños y niñas en estas actividades, explicándoles sus detalles y significado.
- Participar de forma guiada en actividades socioculturales propias de la comunidad indígena.

En la escuela

- Incorporar la lengua indígena en la rutina diaria de la escuela, ya sea al comienzo de la jornada, la salida a recreo, el almuerzo o el toque de salida.
- Incentivar el uso de la lengua indígena entre los(as) funcionarios(as): auxiliares, cocineras(os), conductores(as) de transporte escolar u otros(as) que posean algún dominio de ella y que tengan contacto con los niños y niñas.
- Crear actividades guiadas (tipo entrevista, cuestionario u otras) en que los niños y niñas puedan interactuar con los(as) funcionarios(as) de la escuela a propósito de la lengua y la cultura indígena.
- Generar espacios de encuentro con el (los) o la (las) hablante (s) claves identificados (as) a partir del diagnóstico sociolingüístico realizado. Es importante entregarle información sobre el sector de lengua indígena que se está implementando, la valoración que tiene la comunidad educativa sobre él o ella, y cómo su presencia es visualizada como un recurso humano importante para la educación de los niños y niñas.
- Invite al hablante clave a diversas actividades en las que requiera la participación de personas significativas de la comunidad que puedan compartir con los niños y niñas sus vivencias, experiencias, conocimientos culturales, etc.

Entre los niños y niñas

- Crear instancias guiadas en que el o la hablante clave pueda explicar a los niños y niñas el significado y rol de la infancia desde el punto de vista de la cultura indígena.

Estas recomendaciones u otras que elaboren, pueden ser complementadas con las actividades sugeridas en las clases de las unidades desarrolladas en la guía.

Lista de materiales disponibles

A continuación se entrega una lista de materiales del Programa de Educación Intercultural Bilingüe que pueden servir de apoyo a las clases que se presentan en la guía o bien a las clases de las unidades que la dupla pedagógica debe elaborar para abordar todos los contenidos del Programa de Estudio.

- Altamirano Aravena, Ricardo. (2001). "Apellidos mapuche en Aisén". Editado por el Programa de Educación Intercultural Bilingüe, Ministerio de Educación. Chile.
- Bascuñán Muñoz, Juan Francisco. (2010). "Chile: Una mirada original/Unen Lenin/ Suma Qamawipa". Editorial Planeta Sostenible. Santiago, Chile.
- CONADI e Instituto de Estudios Indígenas, Universidad de la Frontera. (1999). "Crear nuevas palabras. Innovación y expansión de los recursos lexicales del mapuzungun". Editorial Pillan. Temuco, Chile.
- Chihuailaf, Elicura. (1999). "Recado confidencial a los chilenos". Editorial LOM. Santiago, Chile.
- Hernández Sallés, Arturo & Ramos Pizarro, Nelly. (1997). "Diccionario Ilustrado Mapudungun/Español/Inglés". Editorial Pehuén. Santiago, Chile.
- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. "Aprendamos mapudungun con Aylla Cubos", Santiago, Chile.
- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. "Juguemos bingo aprendiendo mapudungun".
- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. "Pongan mucha atención. Historias y relatos tradicionales". Editorial Gráfica Puerto Madero. Santiago, Chile.
- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. "Recuperando los saberes de la comunidad". Editorial Next Image Ltda. Santiago, Chile.
- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. (2005). "Taiñ Ul/ Nuestros cantos. Escuela Butalelbun". Editorial Next Image. Santiago, Chile.
- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. (2005). "Mi voz nuestra Historia. Categoría Infantil". Editorial Pehuén. Santiago, Chile.
- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. (2005). "Mi voz nuestra Historia. Categoría Juvenil". Editorial Pehuén. Santiago, Chile.
- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. (2005). "Mi voz nuestra Historia.

Categoría Adulto”. Editorial Pehuén. Santiago, Chile.

- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. (2006). “CD “Kimkantuaiñ. Aprender haciendo”, Santiago, Chile.
- MINEDUC, Programa de Educación Intercultural Bilingüe. (2009). “Poesía y prosa chilena del siglo XX”. Selección Elicura Chihuailaf. Editorial Pehuén. Santiago, Chile.



unicef

